60

Etudes de Concert / Concert-Studien

(Ecole transcendante)

POUR / FÜR

VIOLON / VIOLINE

PAR / VON

CH. DE BERIOT

OP. 123.

DOIGTÉES ET ÉDITÉES PAR
HANS WESSELY.

2 CAHIERS ✻ CHAQUE NET.

MIT FINGERSATZ BEZEICHNET VON
HANS WESSELY.

IN 2 HEFTEN JEDES NET.

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

B. SCHOTT'S SÖHNE
MAINZ
Weihergarten 5.
LEIPZIG
Lindenstrasse 16
SCHOTT & CO.
LONDON
63 Conduit St. Regent St. Corner
48 Great Marlborough Street W.
SCHOTT FRÈRES
BRUXELLES
30 Rue St. Jean
EDITIONS SCHOTT PARIS
MAX ESCHIG 13 Rue Laffitte
48 Rue de Rome.
Printed in Germany.

60 ÉTUDES DE PRÉCISION.

Observez une grande égalité dans la valeur des notes et accentuez legèrement la basse et la partie supérieure

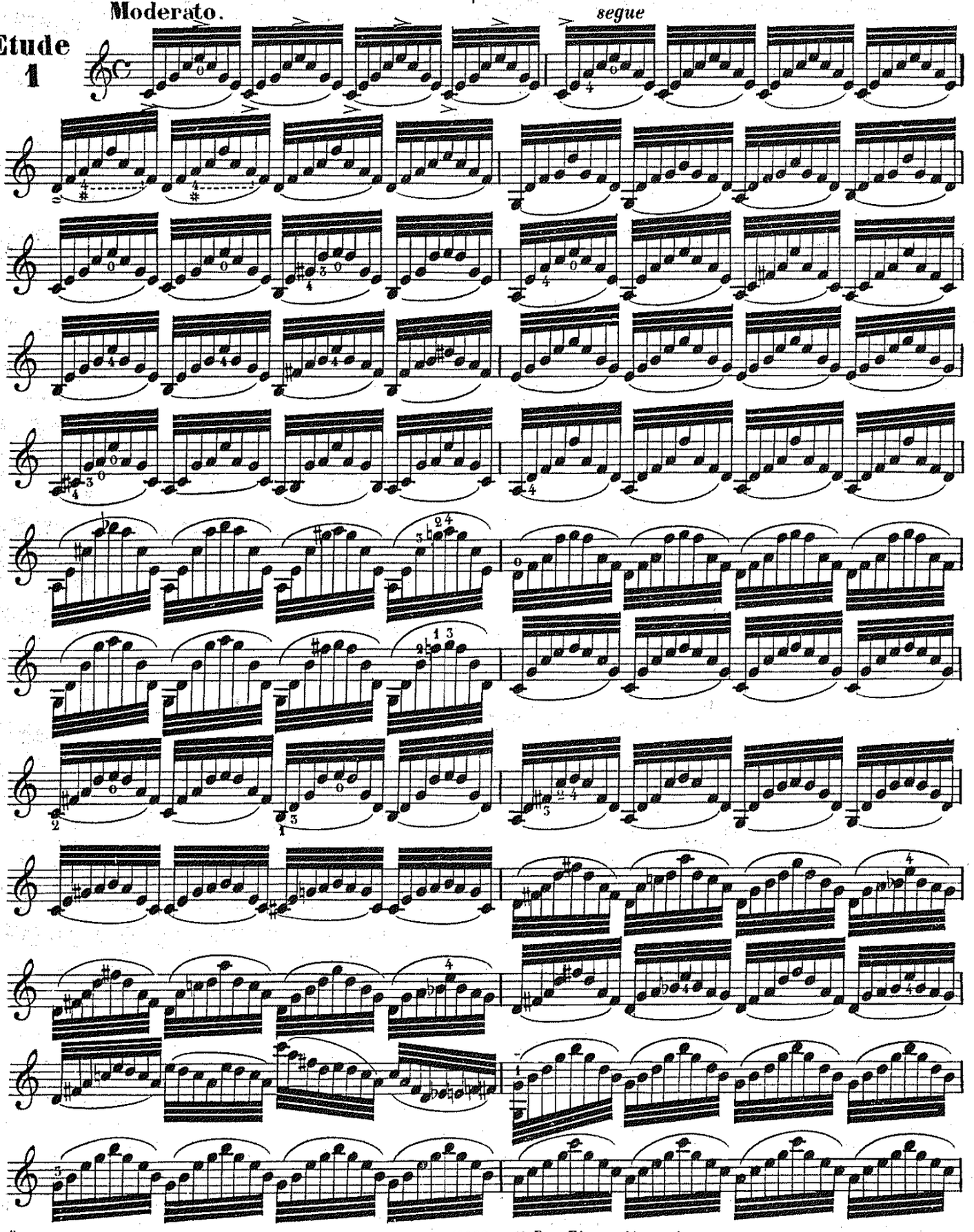
60 ETUDEN FÜR DIE PRÄCISION

Man beobachte die grösste Gleichmässigkeit in dem Werthe der Noten und gebe der tiefsten und der höchsten Note eine leichte Betonung.

Etude 1

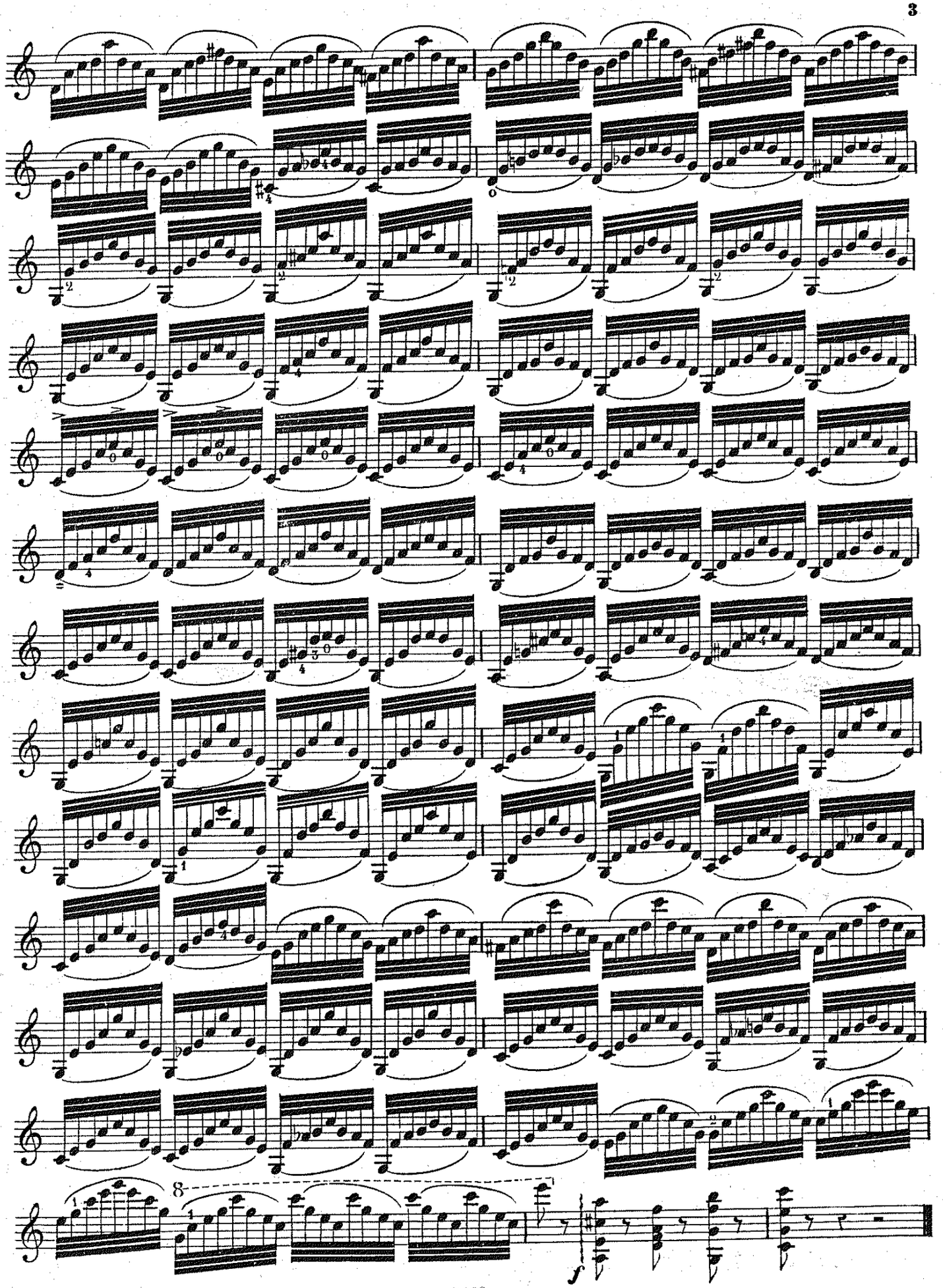
Moderato.

segue



* *Ne levez pas le doigt.*

* Den Finger liegen lassen.


8
f

Caractère de la fugue rhythme sévère, à étudier lentement pour conserver de la pureté dans les accords et de la clarté dans toutes les notes de l'harmonie.

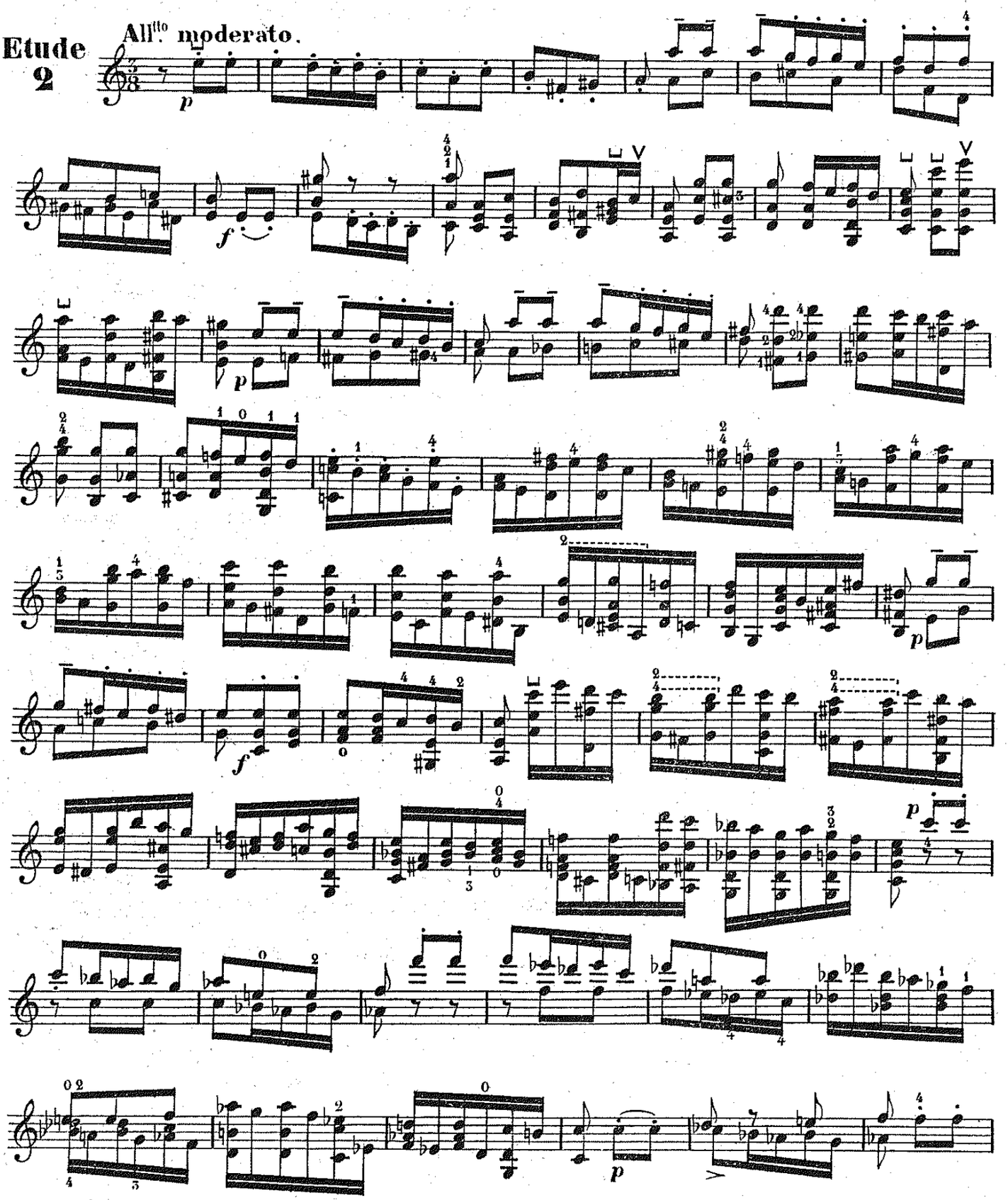
Variété d'accent par le coup d'archet depuis les notes brèves marquées .... jusqu'aux accords plus larges marqués – – – –

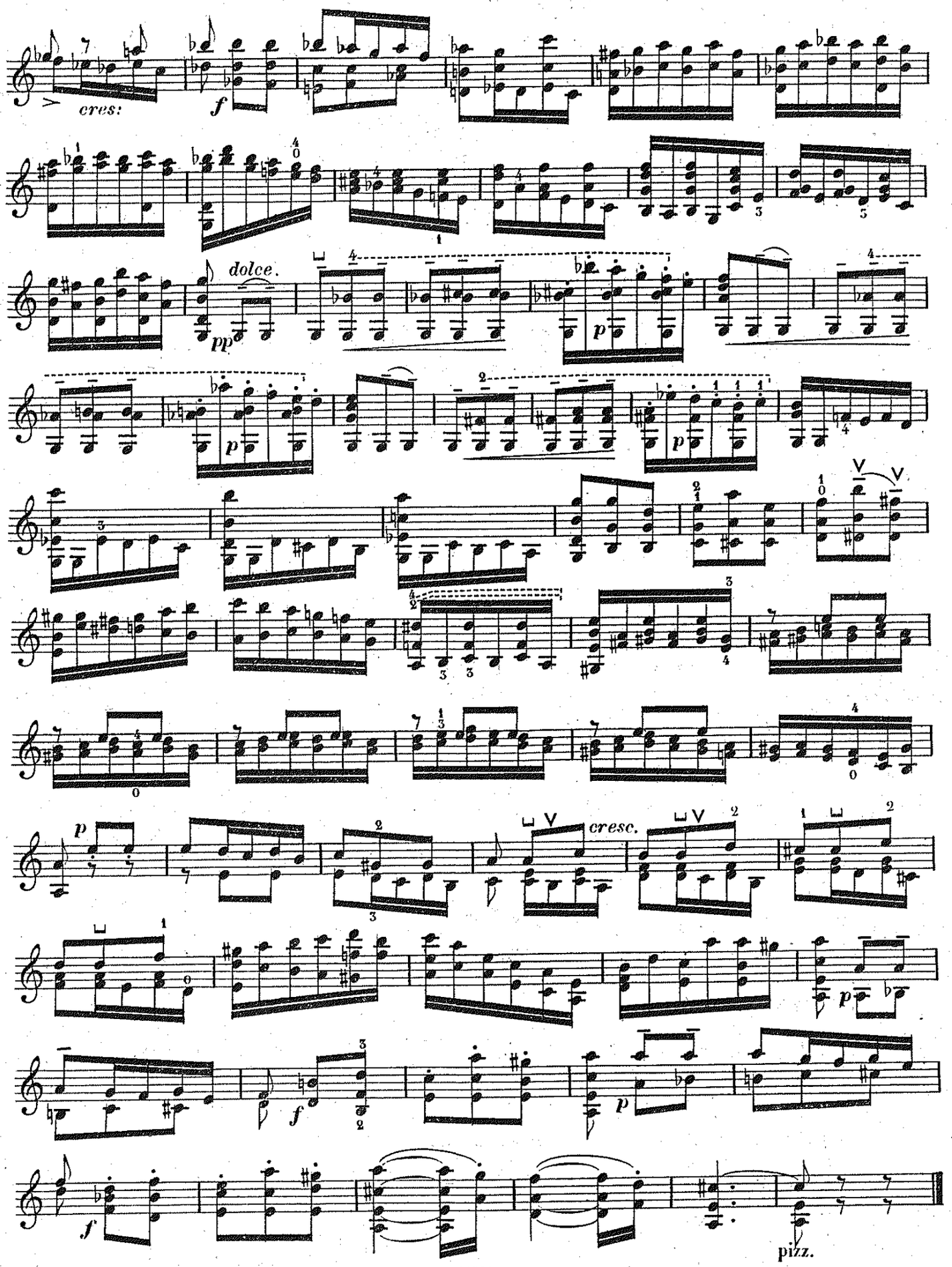
Fugenartig, strenger Rhythmus, langsam zu üben, um die Reinheit in den Accorden und die Klarheit in allen Noten der Harmonie zu erhalten.

Verschiedene Betonung durch die Strichart von den kurzen Noten mit .... bezeichnet, bis zu den breiteren Accorden, bezeichnet – – – –

Etude 2

All^tto moderato.



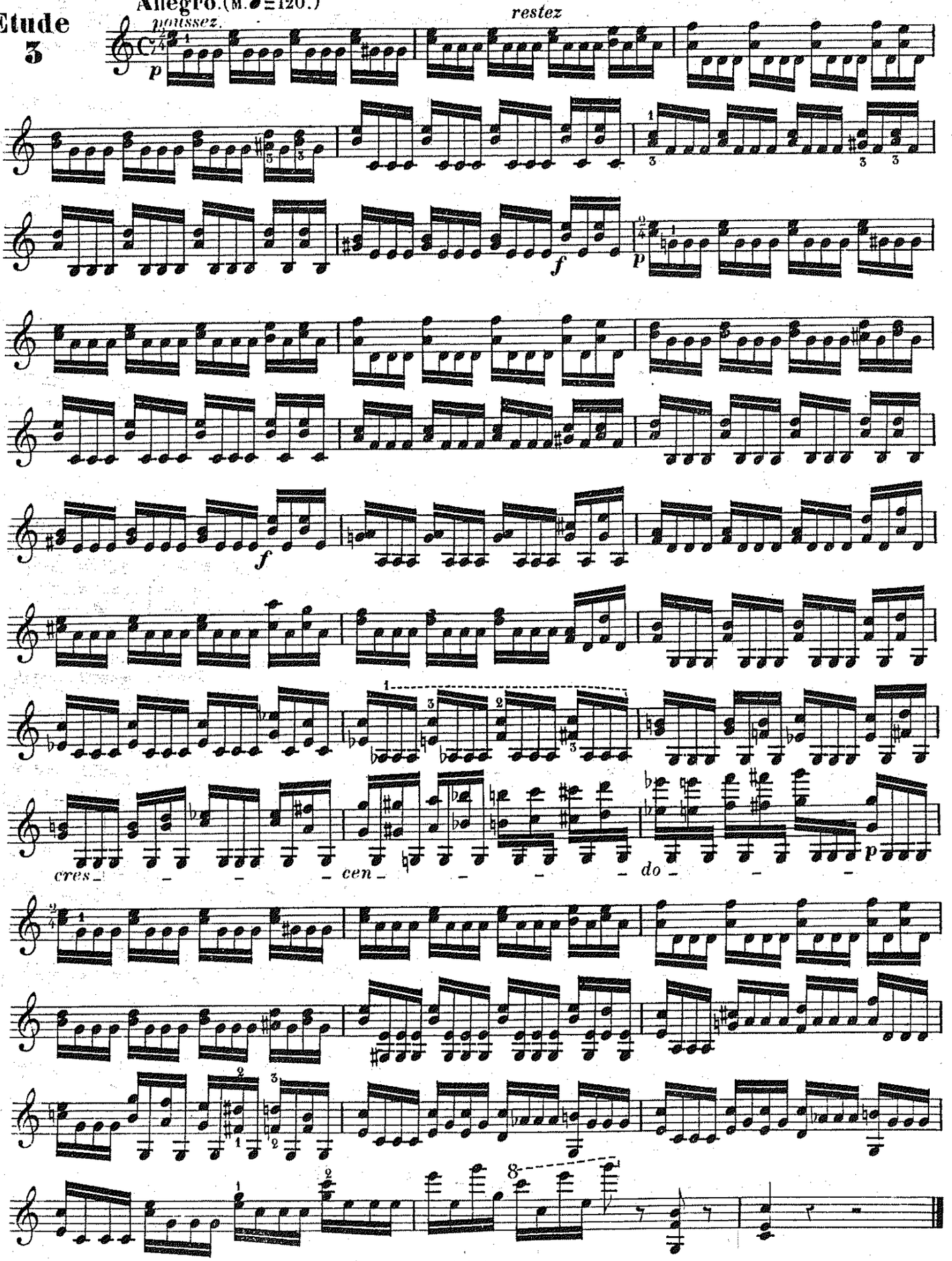

cres:
f
dolce.
pp
p
p
p
cresc.
p
f
p
f
pizz.

Coup d'archet continu et serré aux deux tiers de la baguette, marquant avec clarté la partie chantante

Gedrängter Bogenstrich, auf zwei Drittheile des Bogens beschränkt; die singende Stimme klar hervortretend.

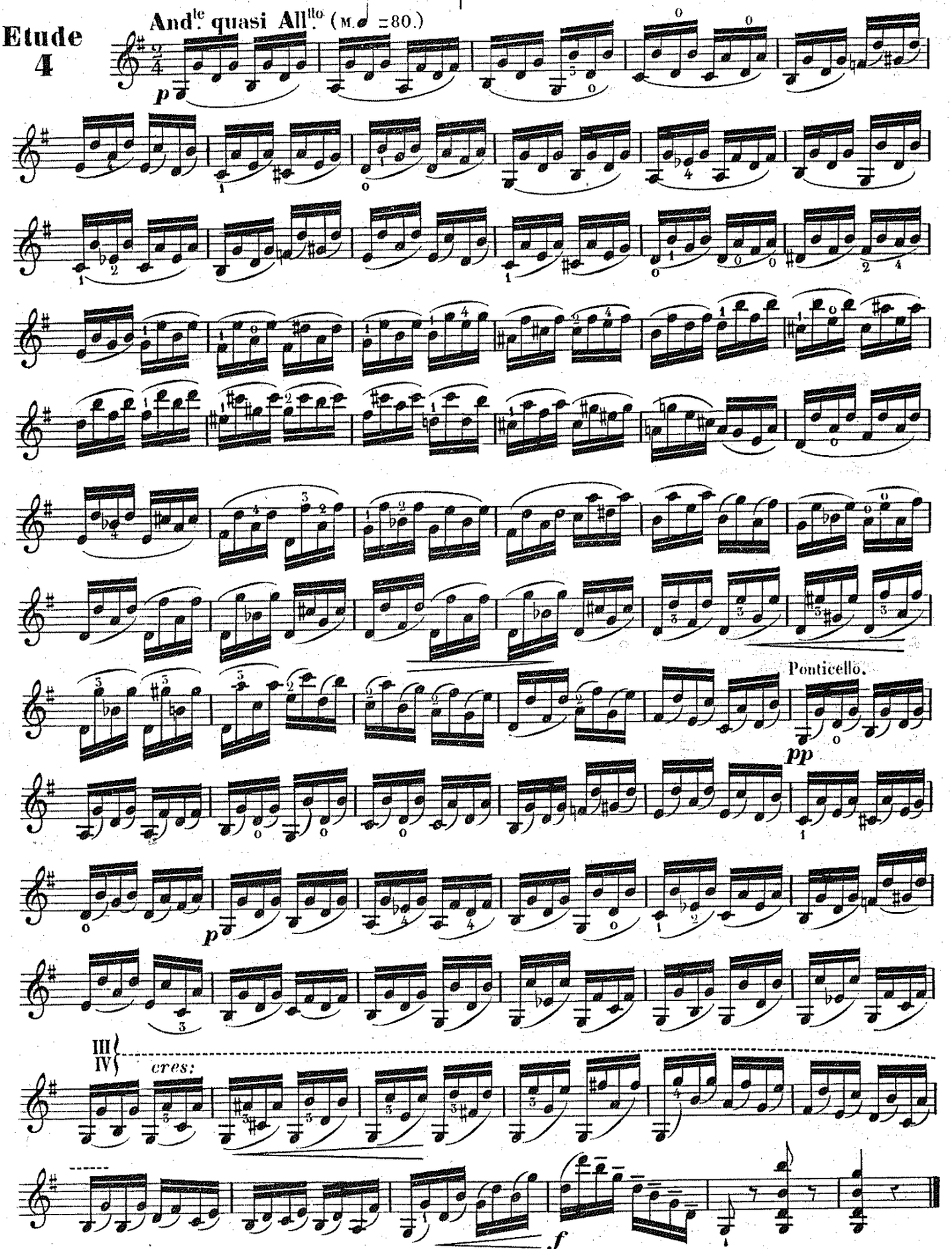
Etude 3

Allegro. (M. ♩ = 120.)



Etude 4

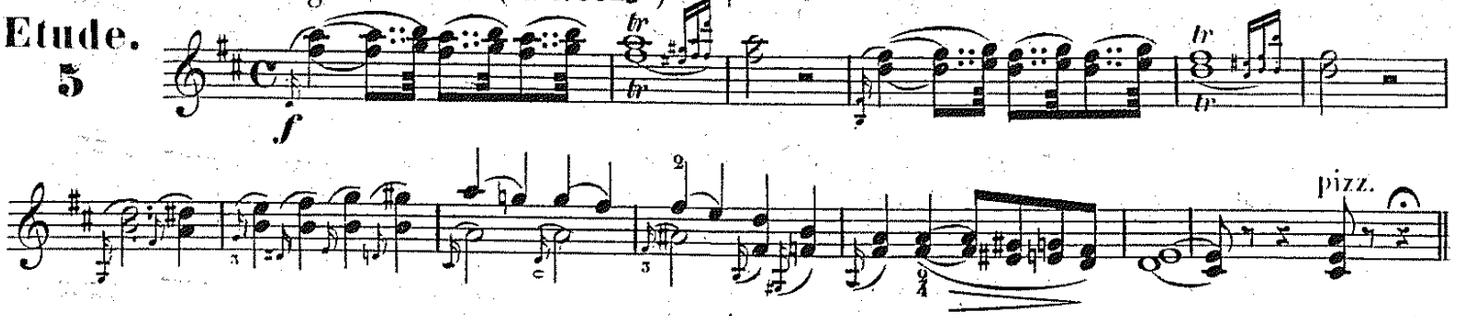
And.te quasi All.tto (M.♩ =80.)



A. *Fermeté et largeur.*

Largo maestoso (M.M. 66=♩)

Etude. 5

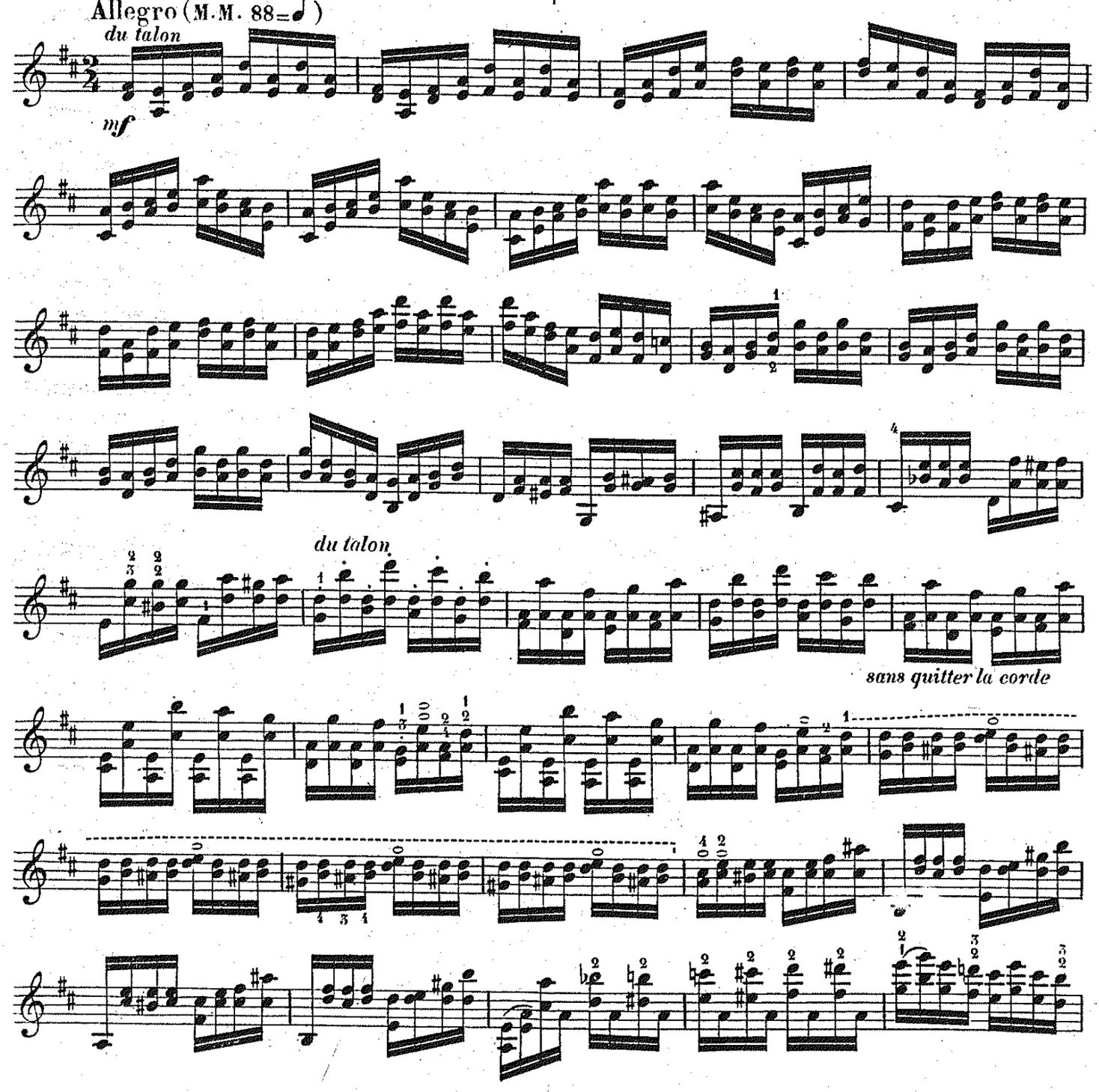


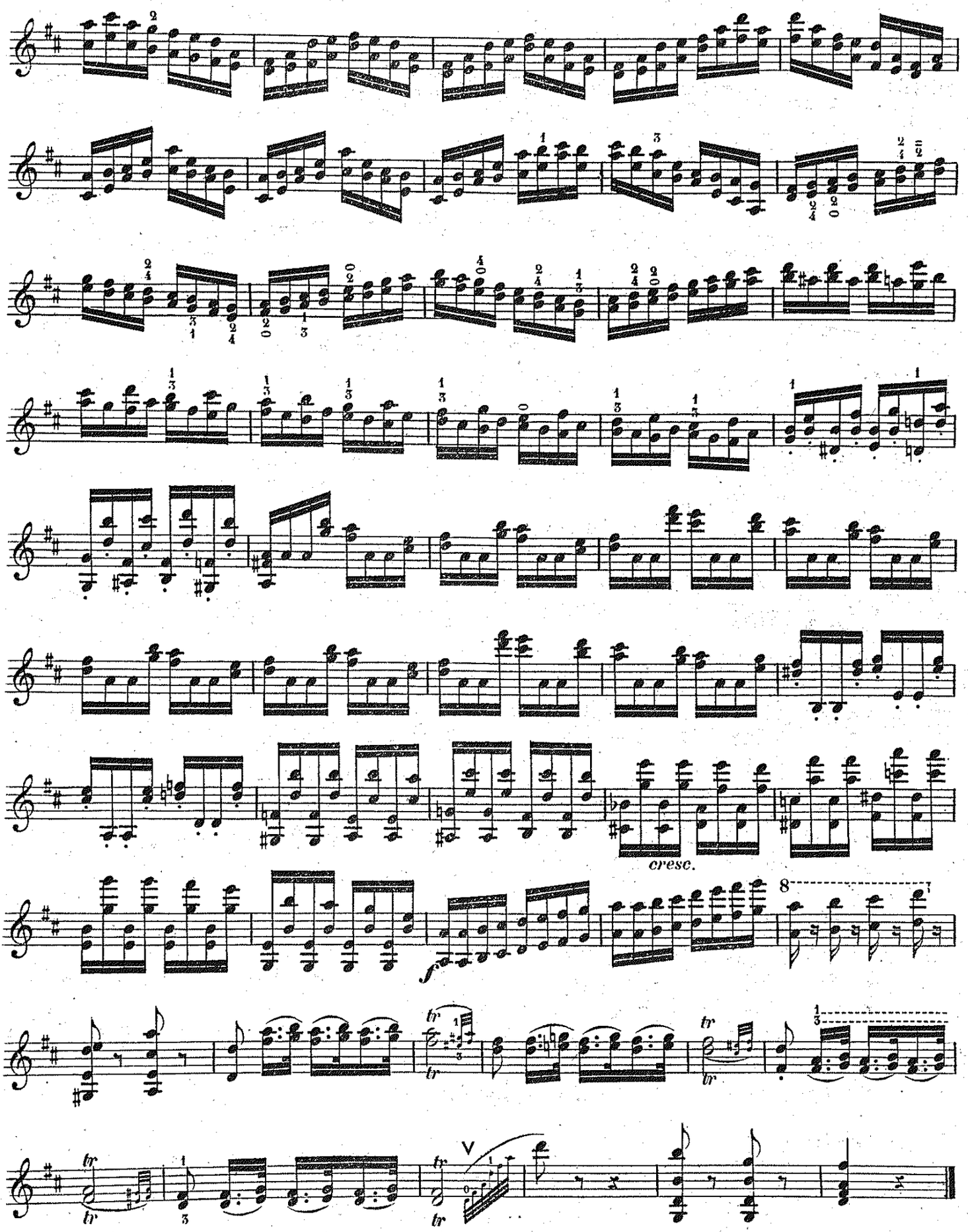
A. Bestimmt und breit.

B. *Coup d'archet continu appuyé avec vigueur sans séparer les notes.*

B. Mit anhaltendem und kräftig aufdrückendem Bogenstrich, ohne die Noten zu trennen.

Allegro (M.M. 88=♩)



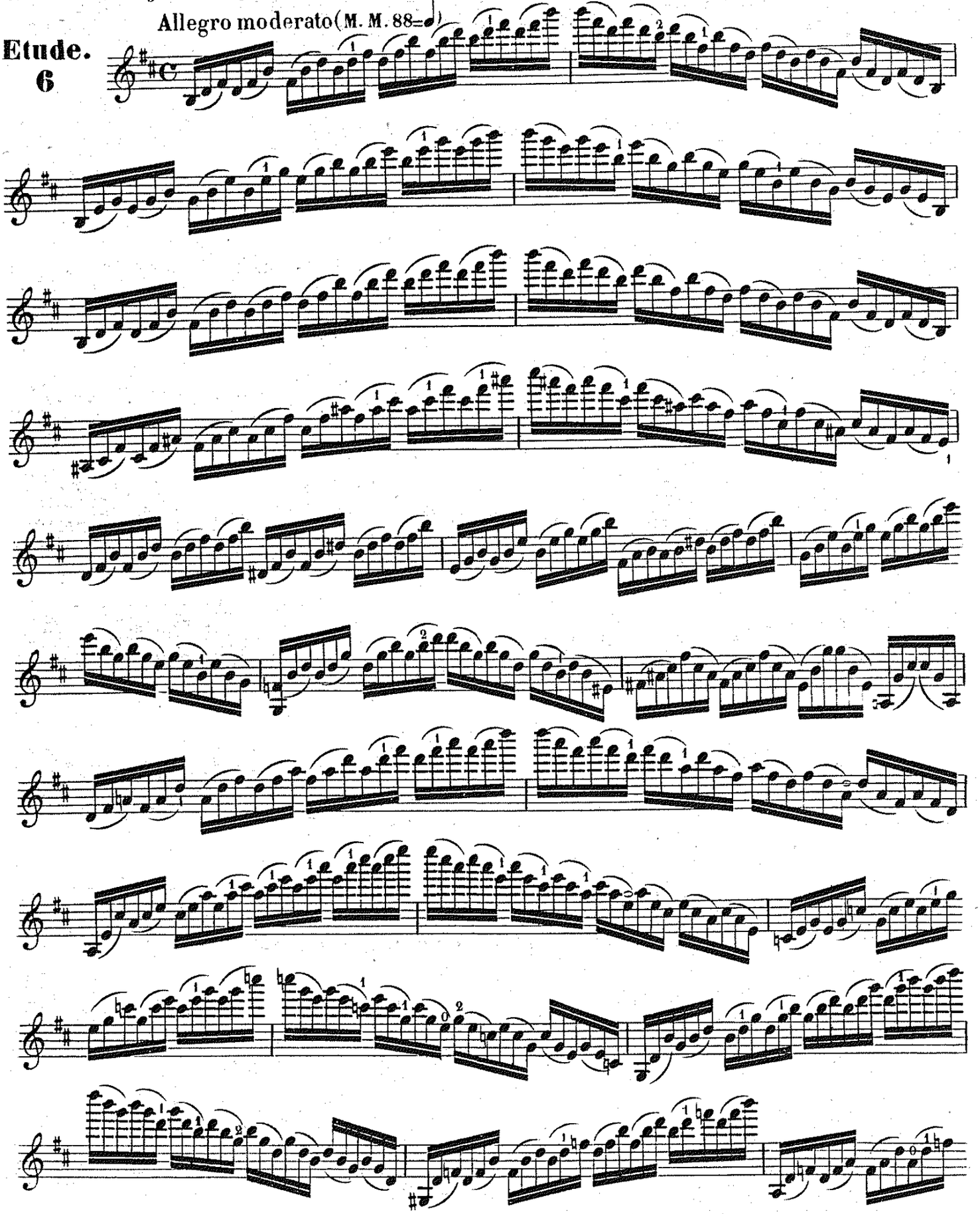

cresc.
f
8
tr
V

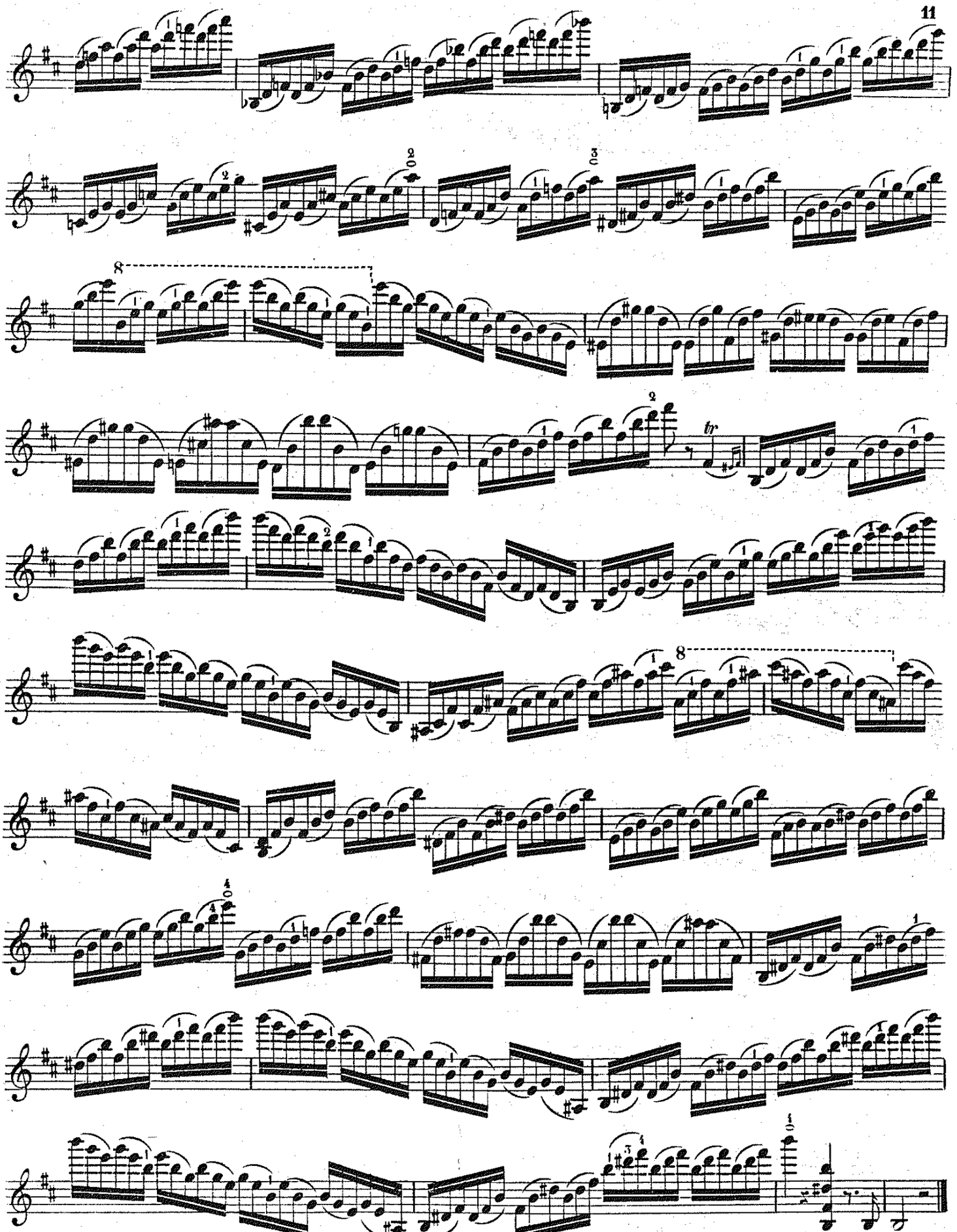
Brillamment et évitez autant que possible de faire entendre le changement de position

Brillanter Vortrag, während man soviel als möglich zu vermeiden sucht, den Positions=Wechsel hören zu lassen.

Etude. 6

Allegro moderato (M. M. 88=♩)





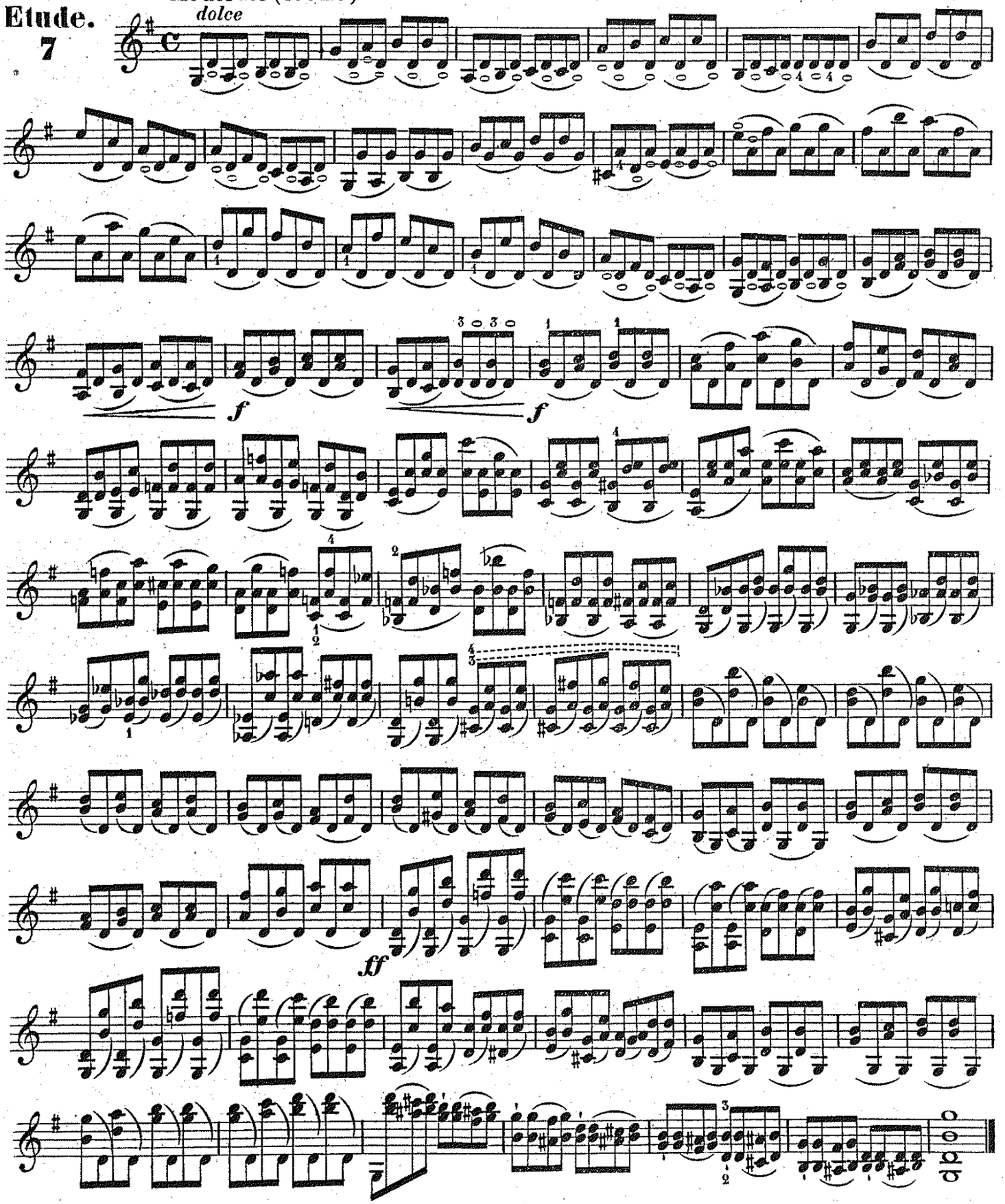
L'archet à la corde, lié et soutenu; ampleur de son graduée jusqu'à la fin.

Den Bogen sorgfältig an der Saite gehalten, gebunden und gut getragen; die Breite des Tons muss bis zum Ende sich immer steigern.

Etude. 7

Moderato (100 = ♩)

dolce

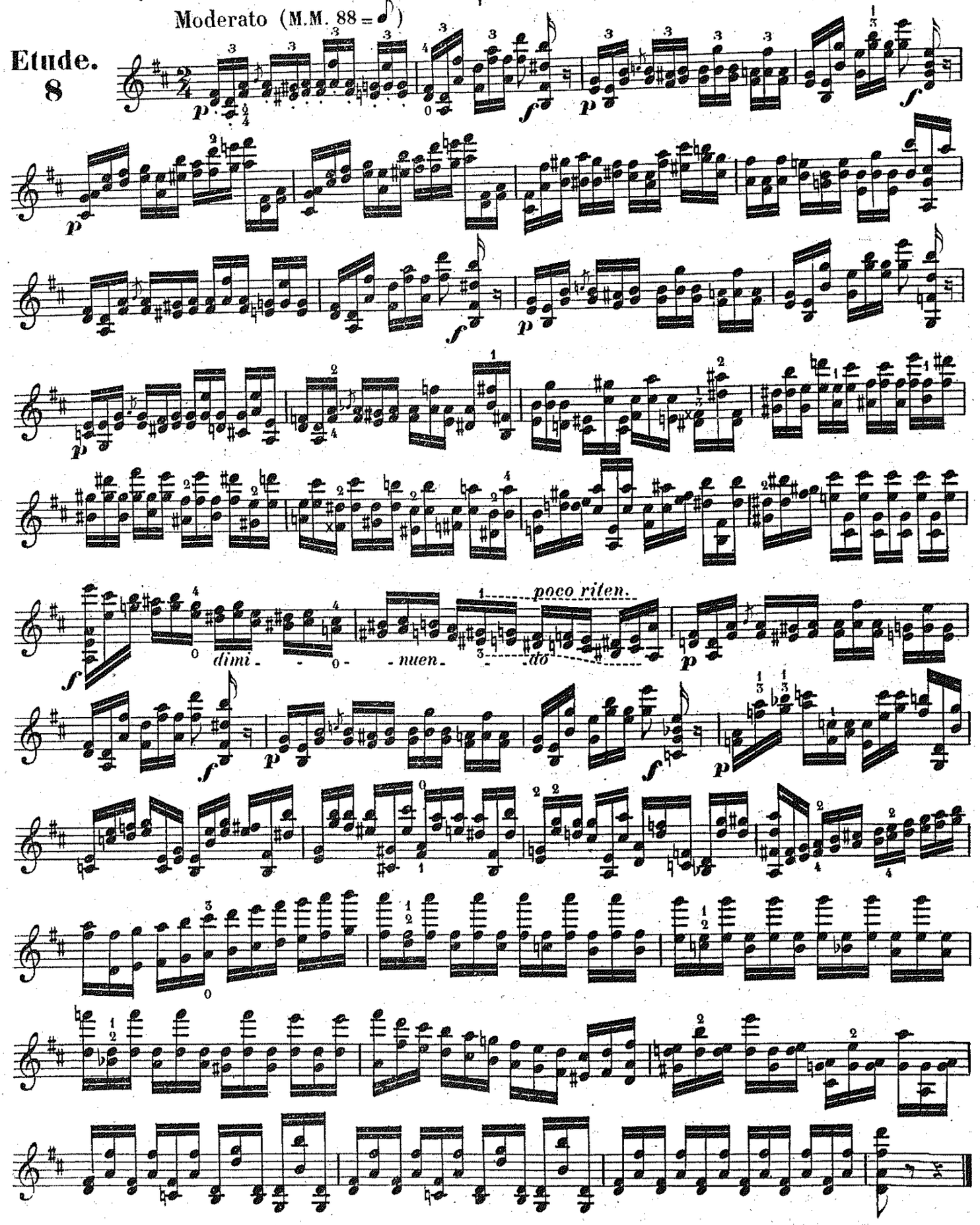


Coup d'archet rebondissant au 1.er tiers de la baguette; mouvement de force modérés.

Springender Bogen auf dem ersten Drittheile seiner Länge; mässige Bewegung und Stärke.

Etude. 8

Moderato (M.M. 88 = ♪)



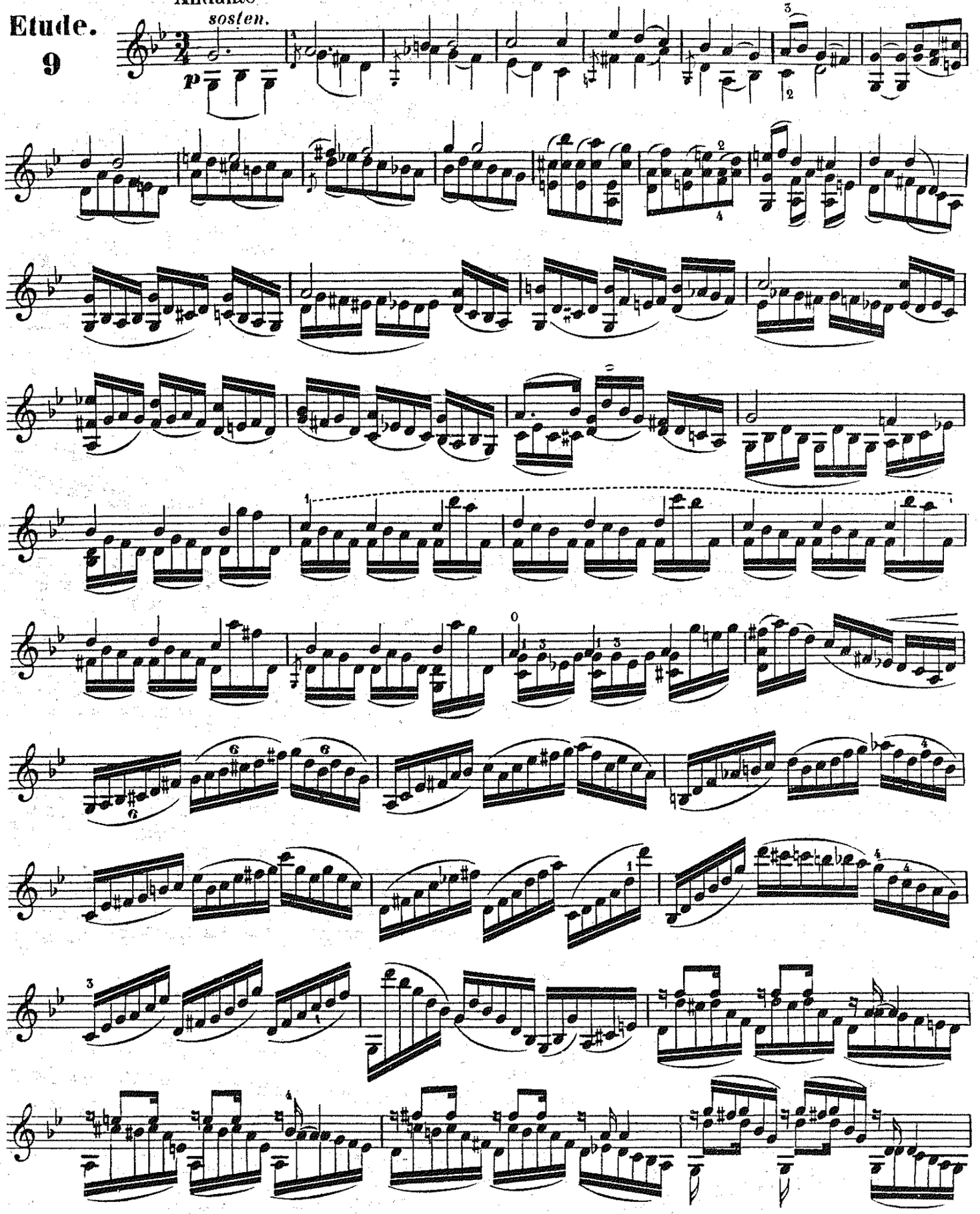
Caractère grave; observez une gradation dans l'intensité du son jusqu'à la fin.

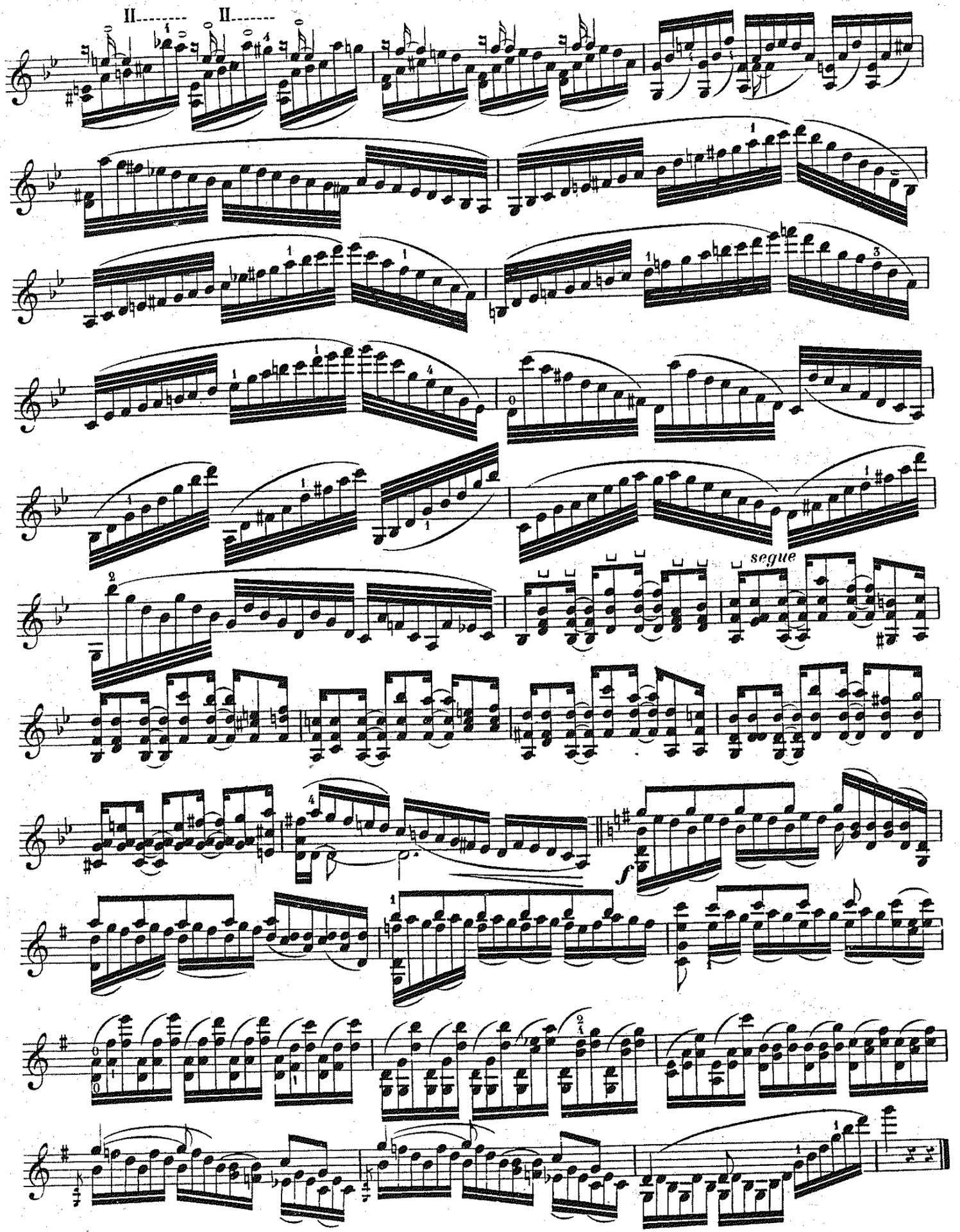
Vom ernsten Character; man beobachte eine Steigerung der Tonstärke bis ans Ende.

Etude. 9

Andante

sosten.



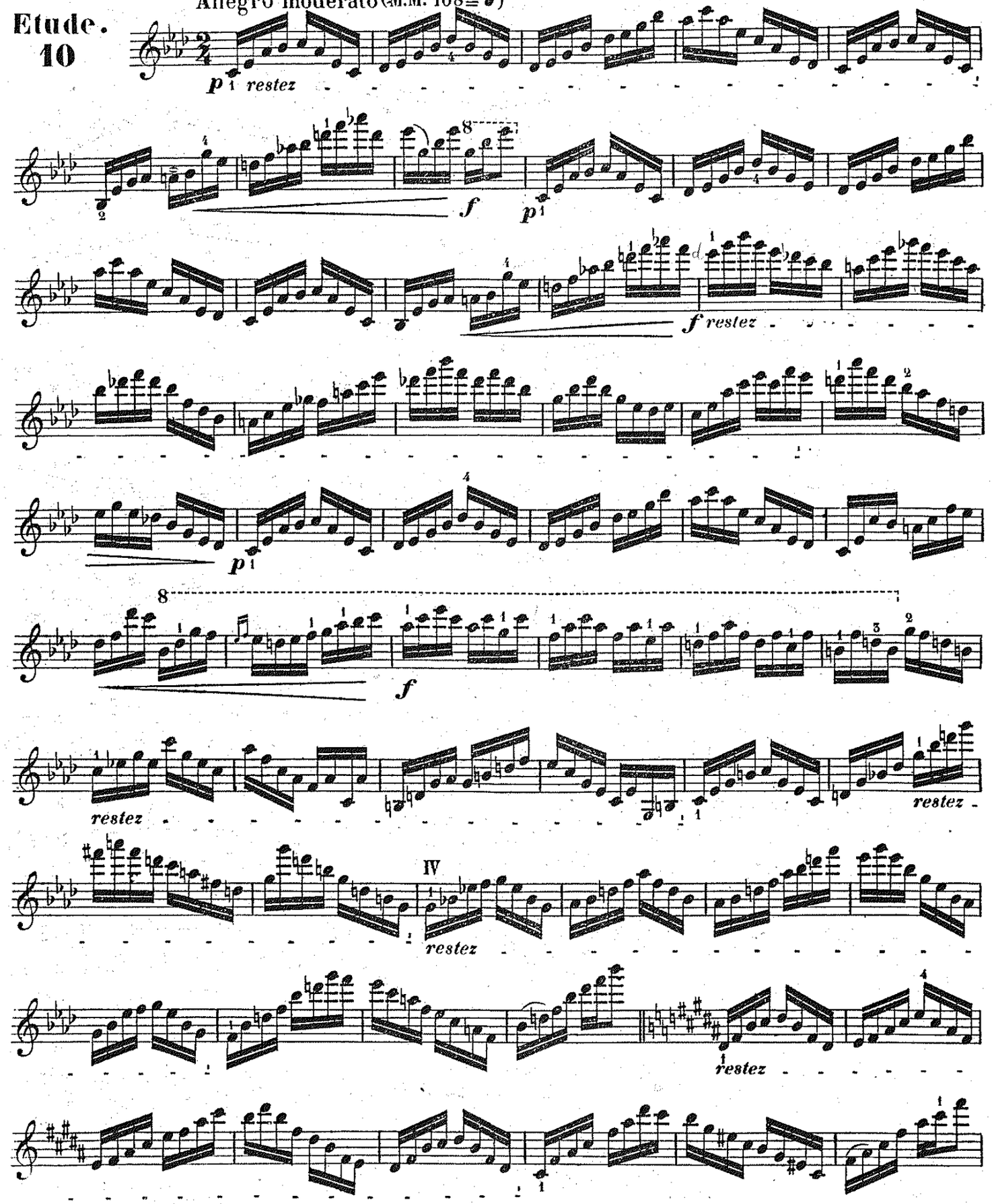

II
II
segue
f

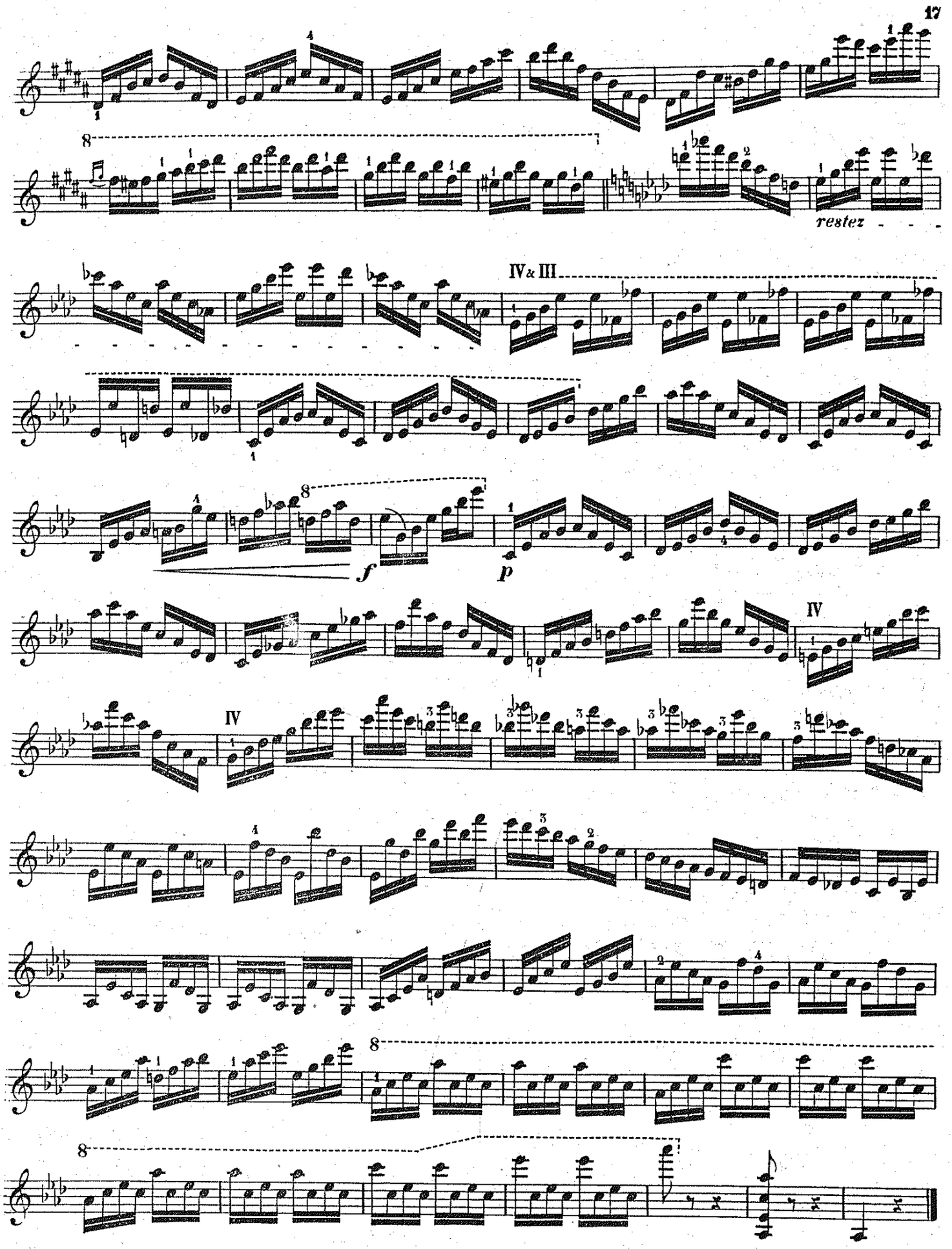
Coup d'archet continu et varié d'étendue selon les nuances indiquées.

Der Bogenstrich muss gehalten sein und die Länge desselben je nach den angezeigten Nüancen wechseln.

Etude. 10

Allegro moderato (M.M. 108 = ♩)



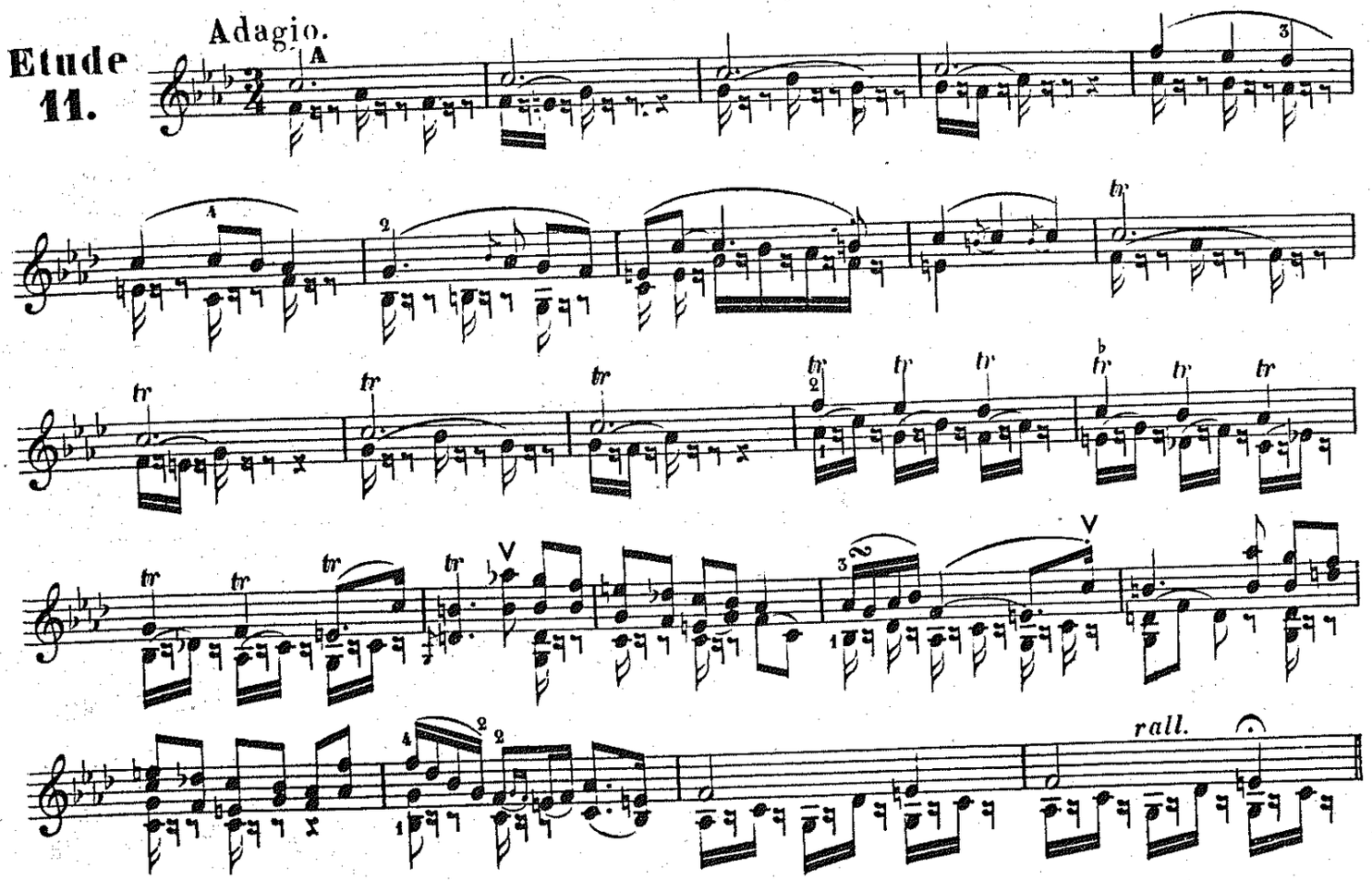

8
restez
IV & III
8
f
p
IV
IV
8
8

18 **A**. *Chant soutenu et accompagnement bien marqué, pour simuler deux violons.*

A. Der Gesang muss getragen und die begleitende Stimme gut markirt werden, grade als ob auf zwei Violinen gespielt würde.

Etude 11.

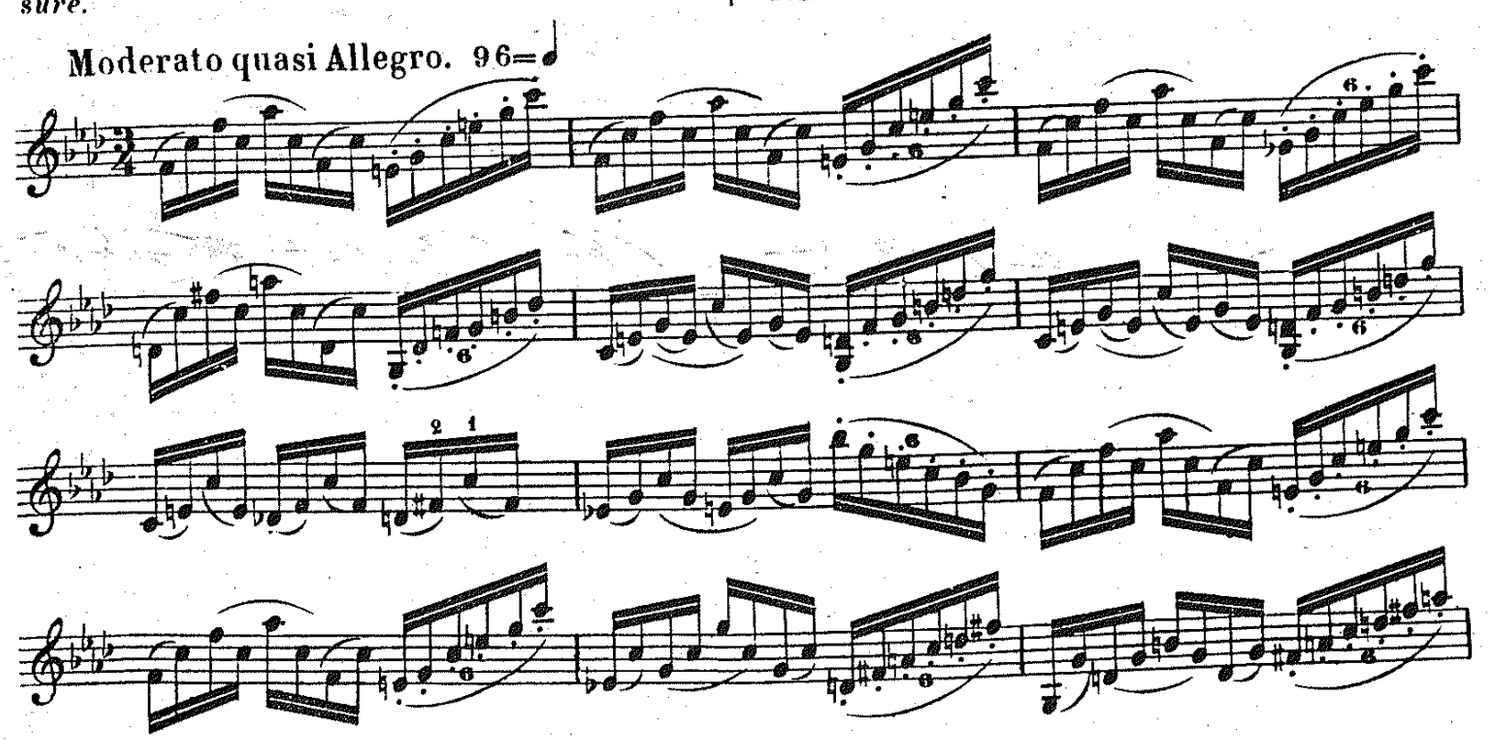
Adagio.

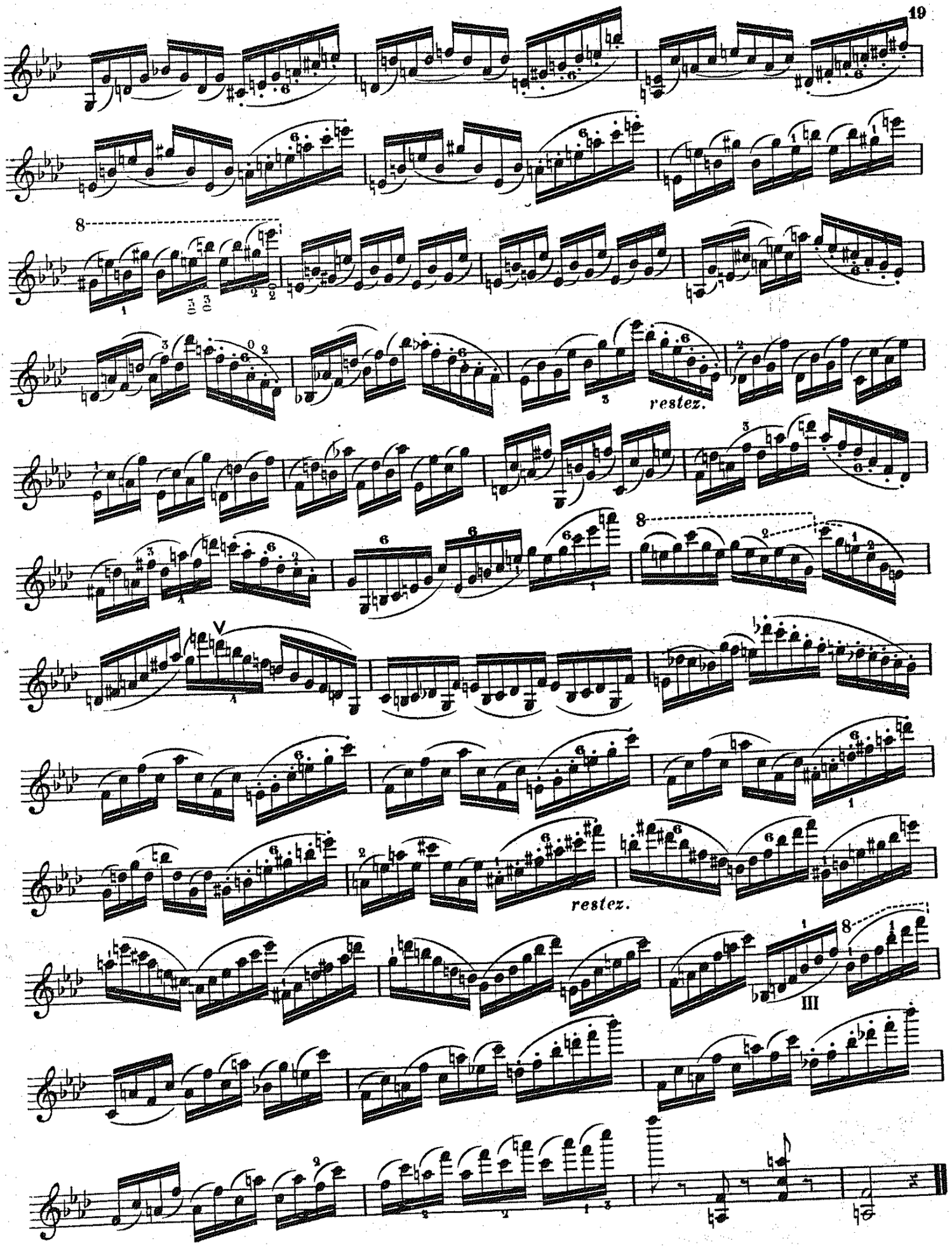


B. *L'archet bien à la corde dans les Notes liées, pour contraster avec le staccato léger, qui termine la mesure.*

B. Der Bogen muss bei den gebundenen Noten sorgfällig auf den Saiten liegen bleiben zum Gegensatz mit dem leichten Staccato am Ende des Tactes.

Moderato quasi Allegro. 96=♩



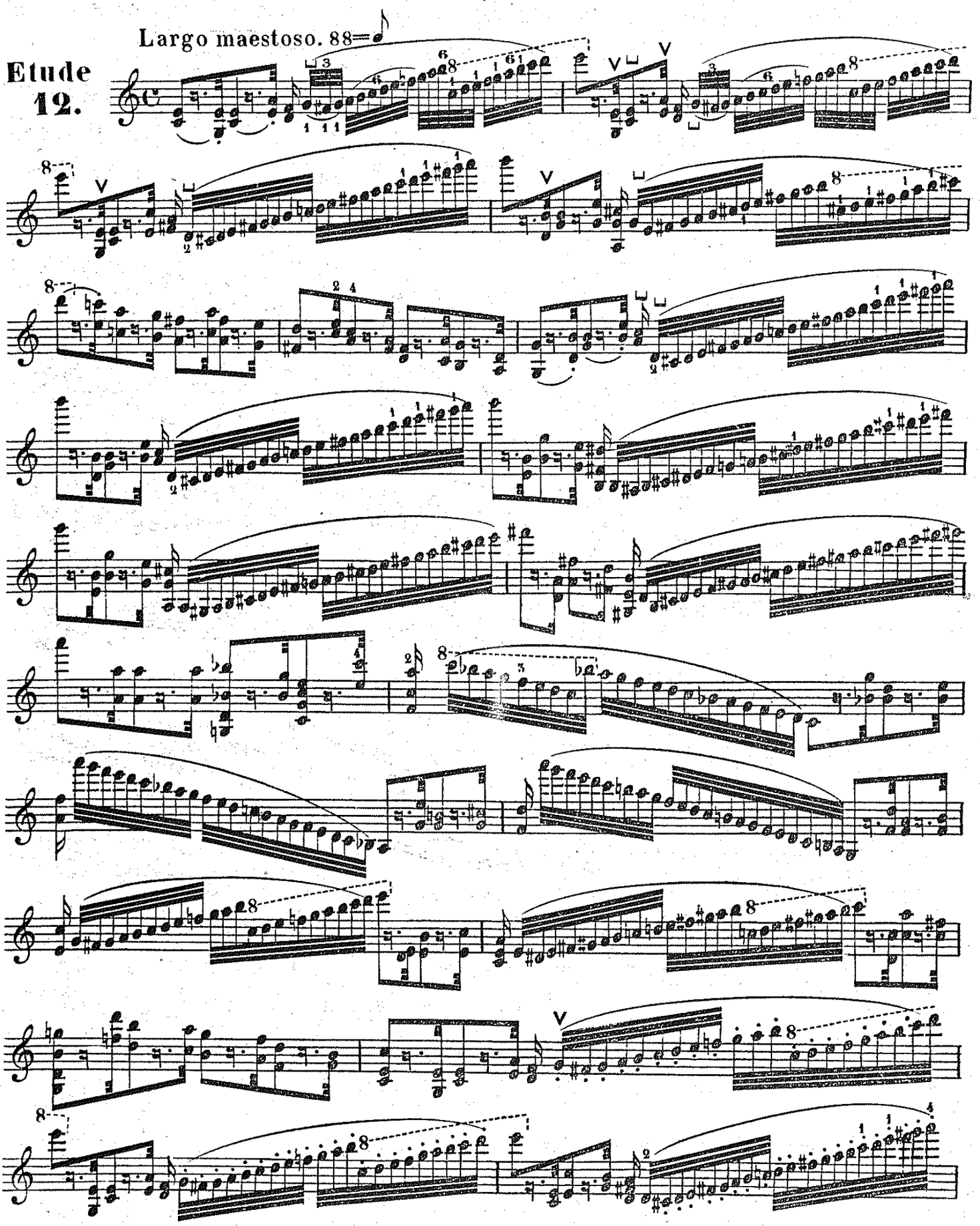

restez.
restez.

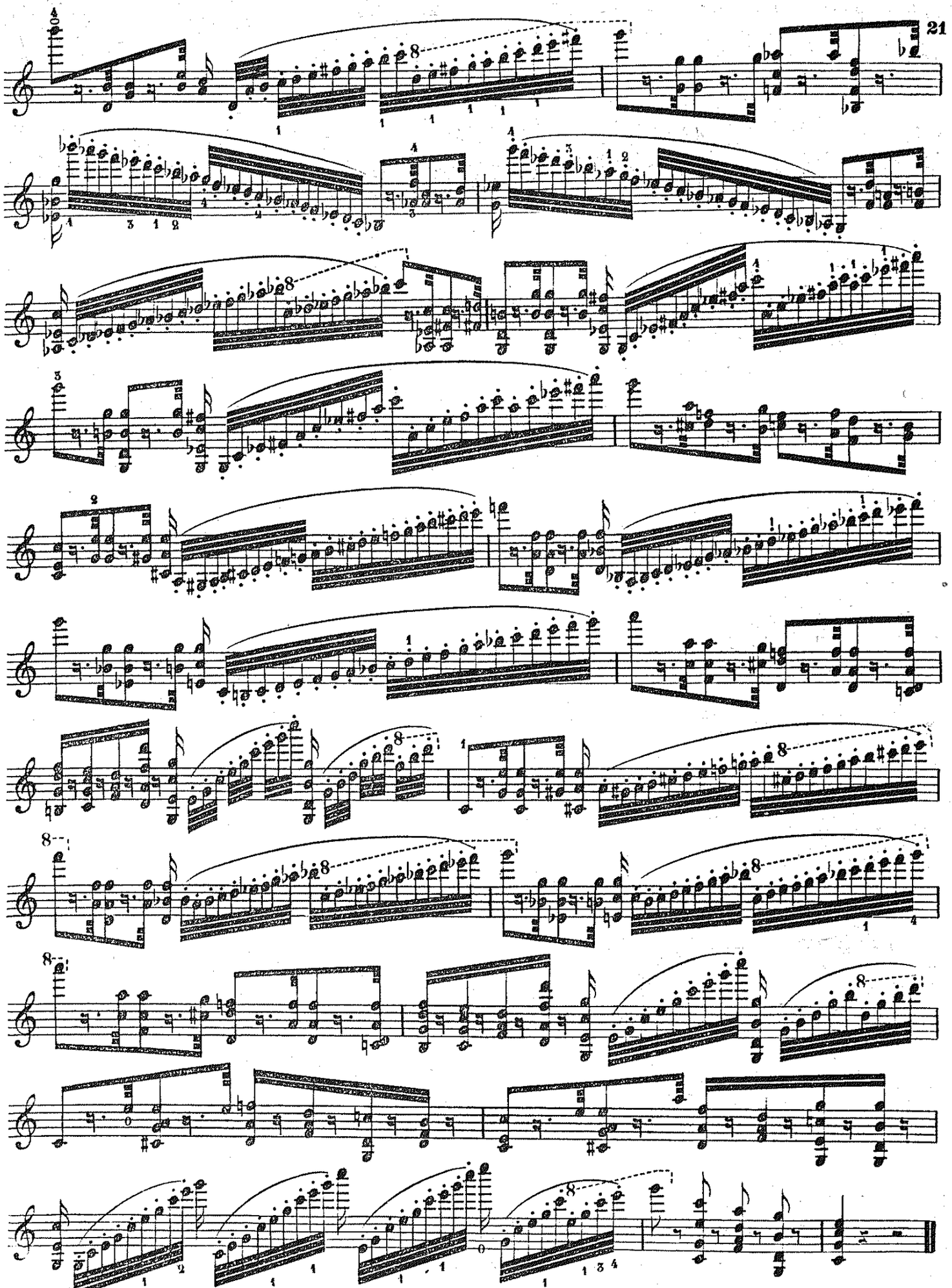
Rhythme très large, afin d'avoir le temps de bien mesurer la gamme et d'en articuler les Notes avec clarté.

Mit breit gehaltenem Rhÿthmus, damit man Zeit hat, die Tonleitern gut im Tact zu spielen und die einzelnen Noten deutlich hören zu lassen.

Etude 12.

Largo maestoso. 88



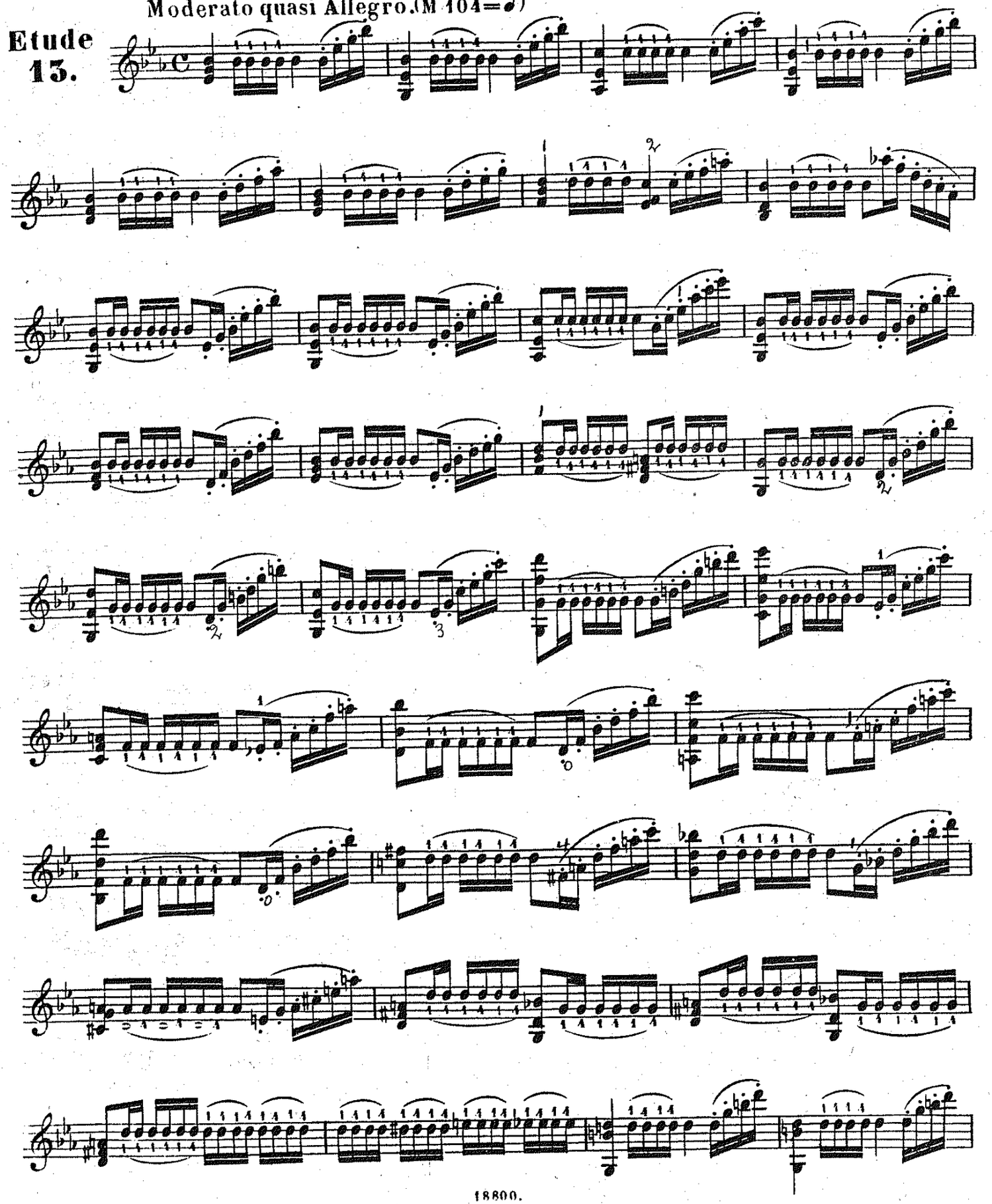


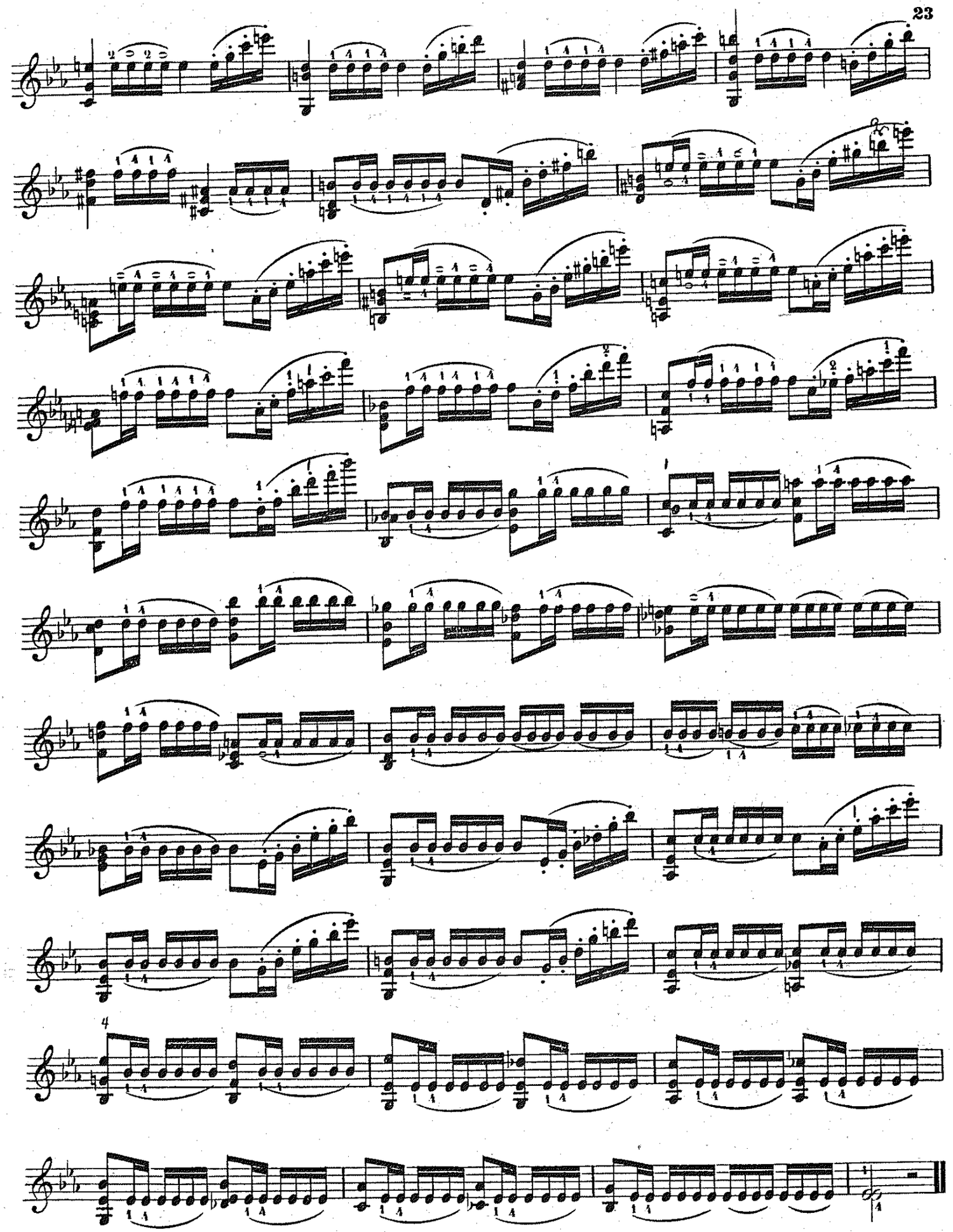
Accords marques avec force, unissons coulés avec douceur. Staccato vigoureux.

Die Accorde müssen kräftig markirt werden, die Einklänge sanft fortrollen, das Staccato muss bestimmt und deutlich sein.

Etude 13.

Moderato quasi Allegro. (M 104 = ♩)



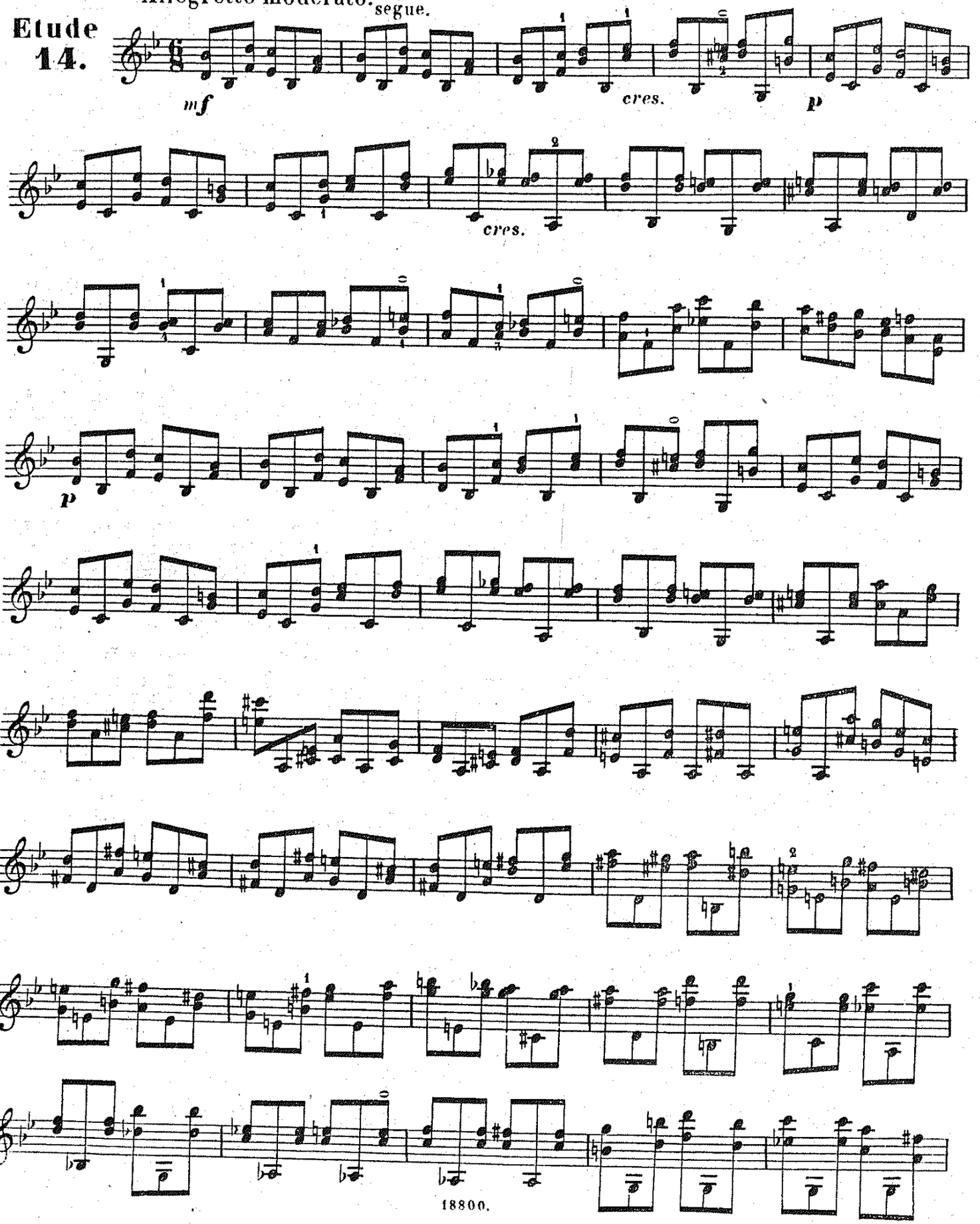


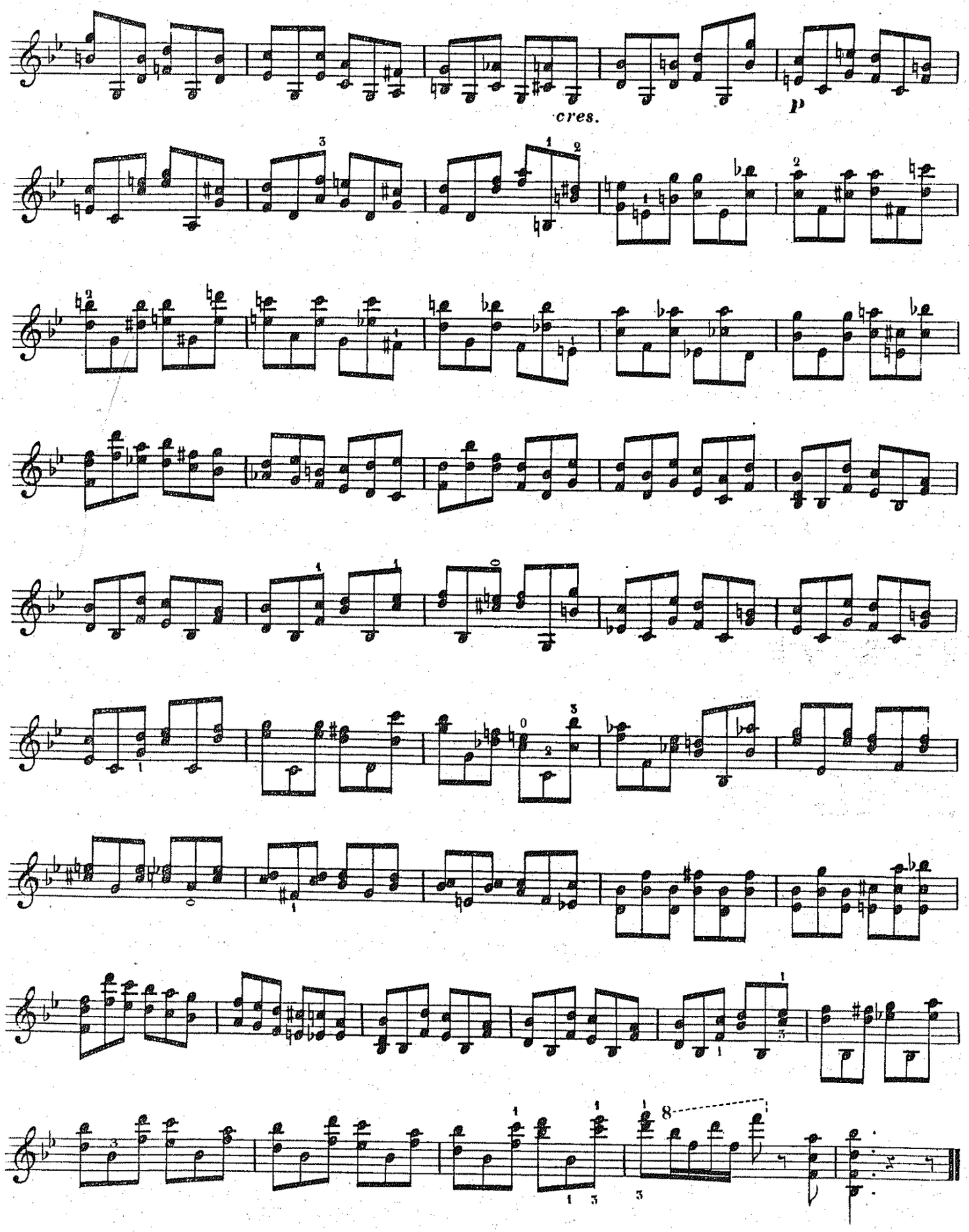
Mouvement très modere, largement accentué au 1er tiers de la baguette en détachant l'archet à chaque note.

Sehr mässige Bewegung, breite Betonung mit dem ersten Drittheile des Bogens, in dem man denselben bei jeder Note aufhebt.

Etude 14.

Allegretto moderato. segue.



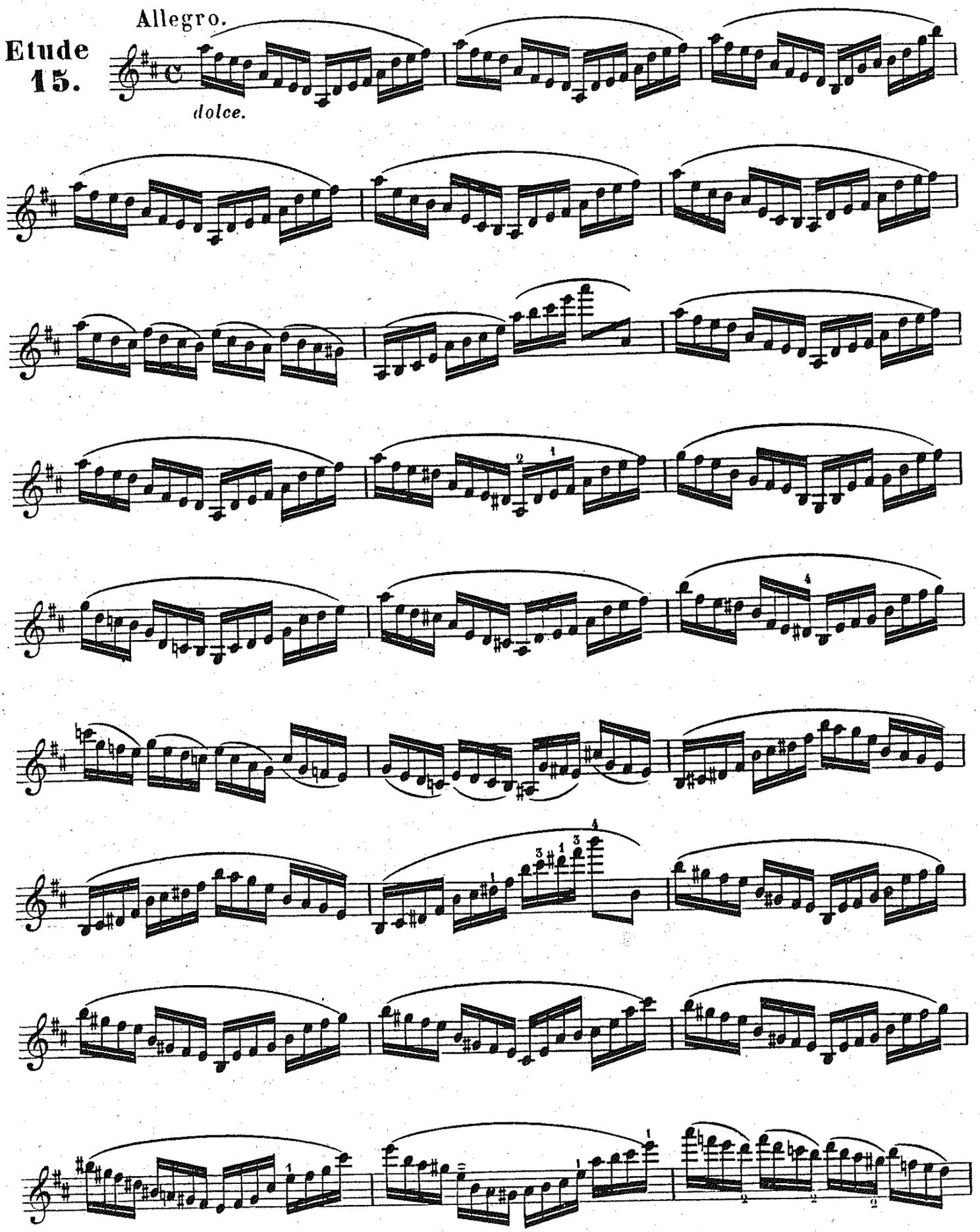

cres.
p

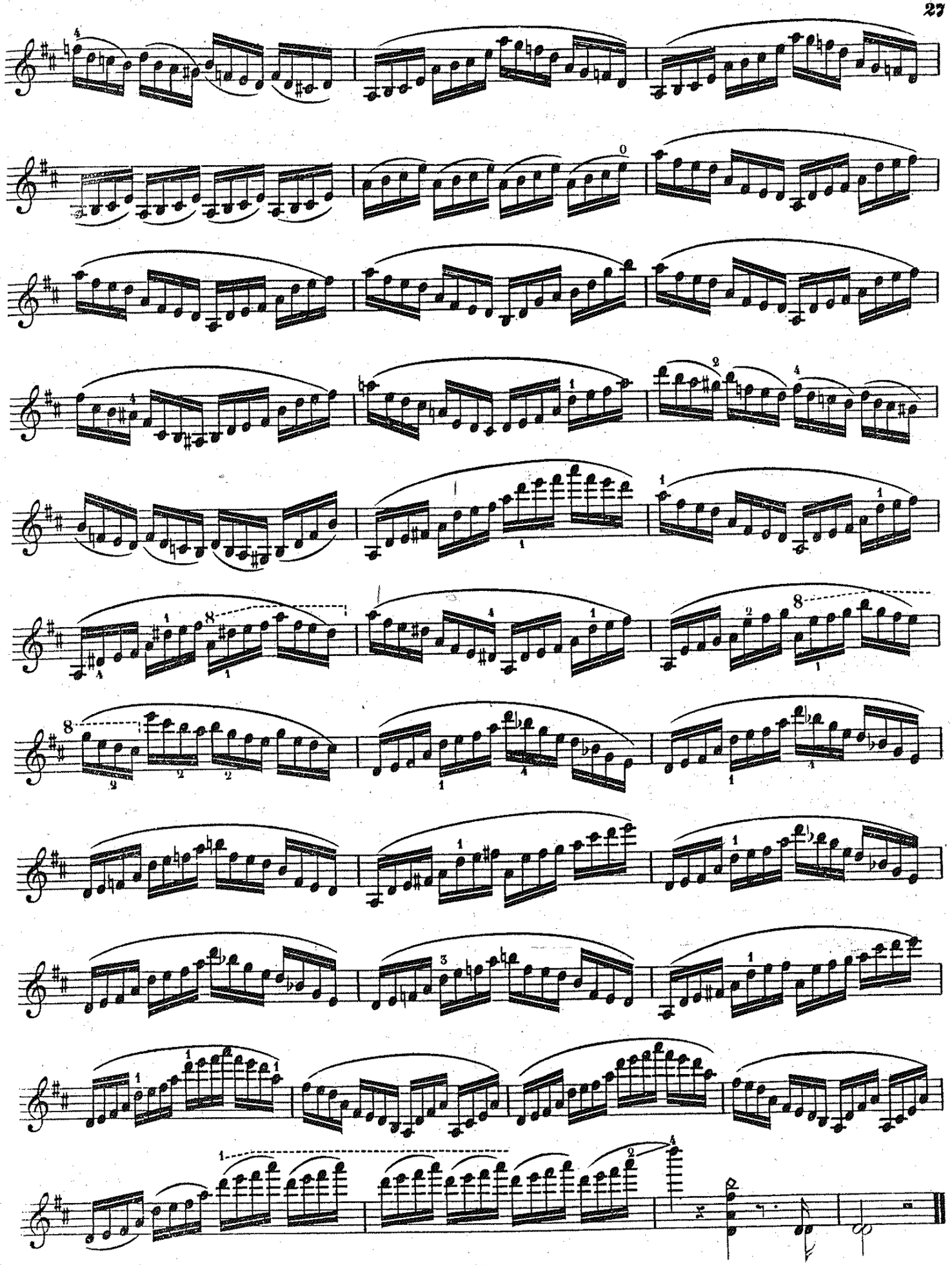
Egalité. | Mit grösster Gleichmässigkeit.

Etude 15.

Allegro.

dolce.



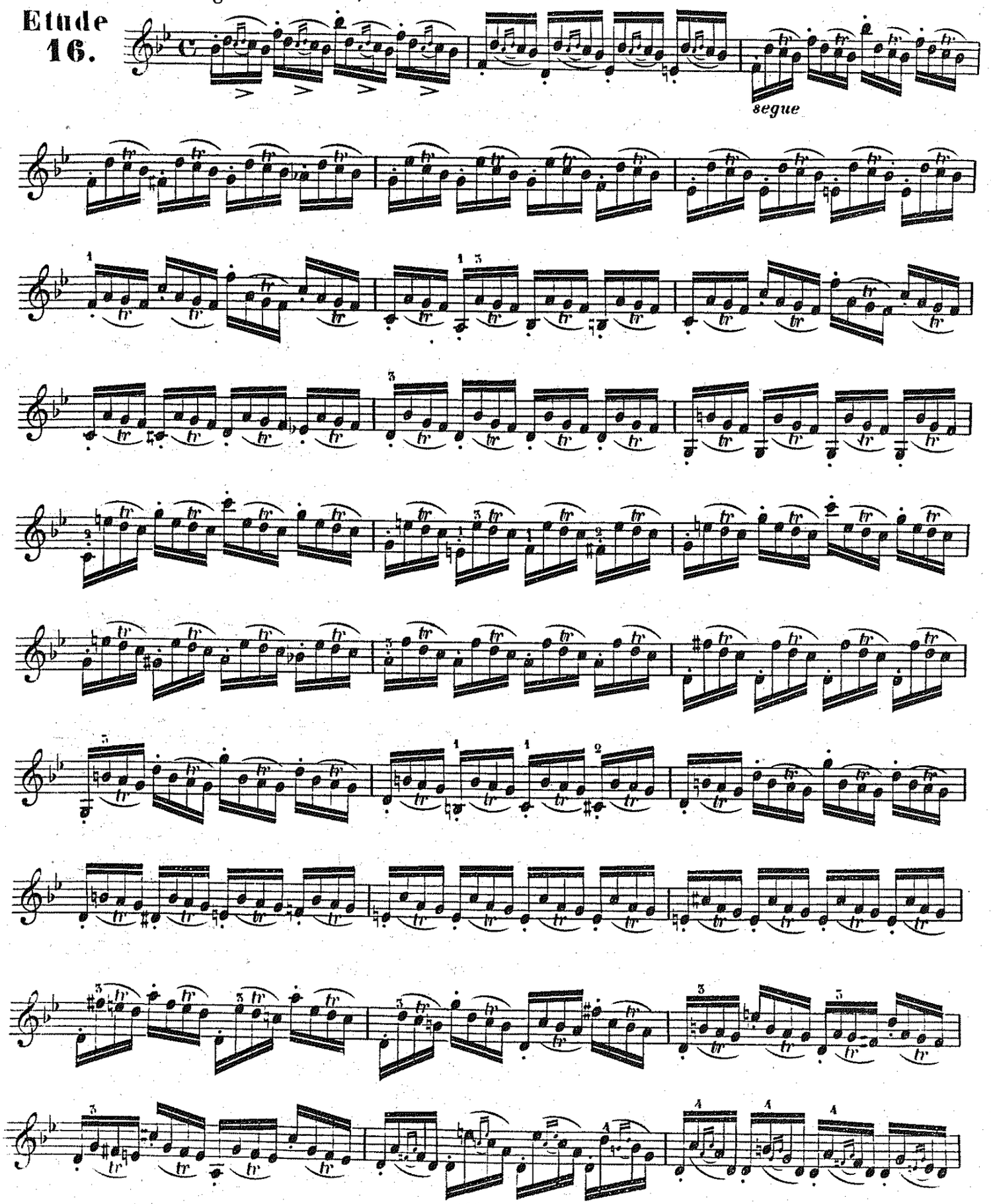


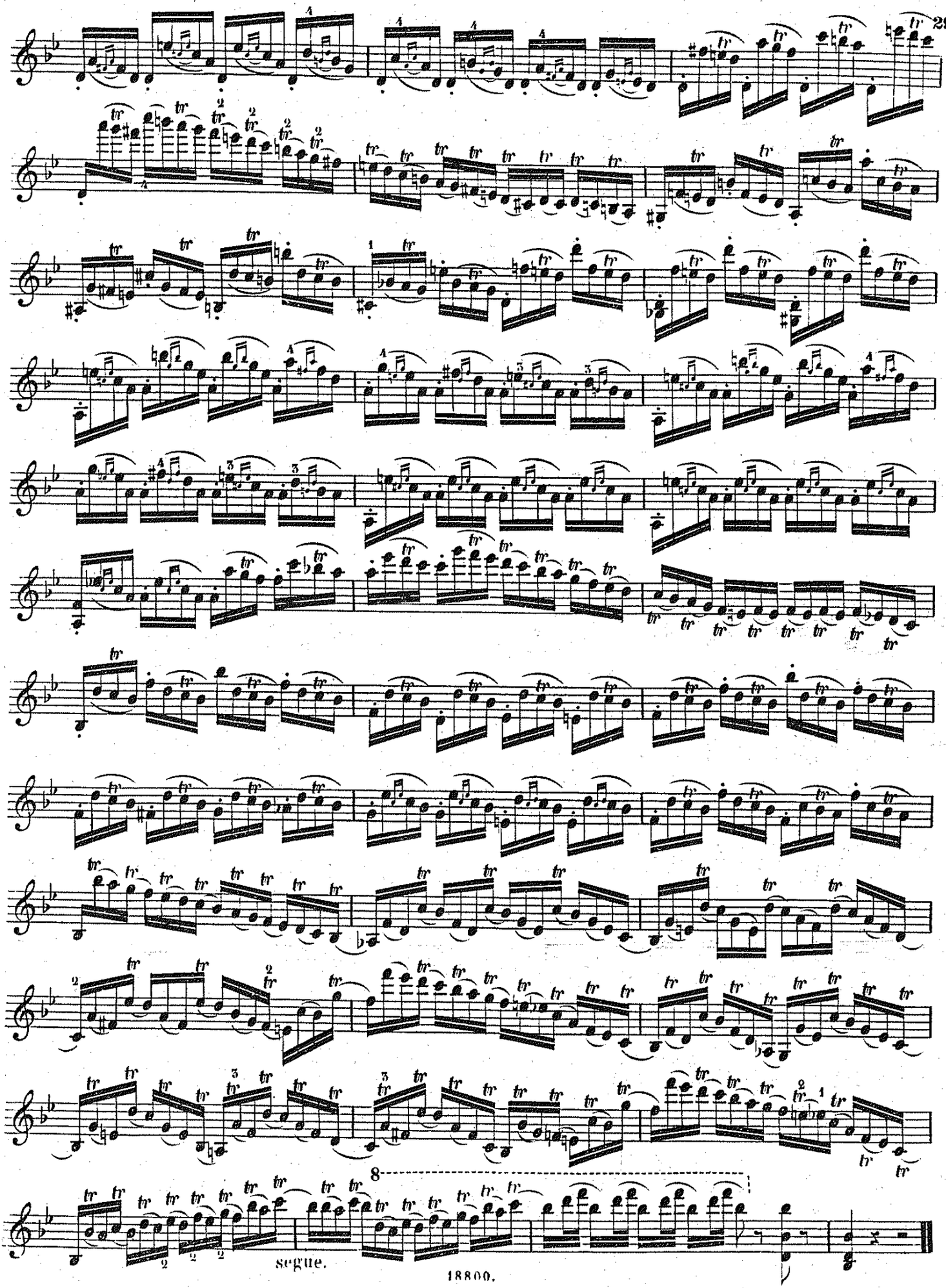
Coup d'archet serré et accentuê, le brise vif et brillant.

Gedrungener und betonter Bogenstrich, die Vorschläge lebhaft und brillant ausgeführt.

Allegro. (M 100 = ♩)

Etude 16.



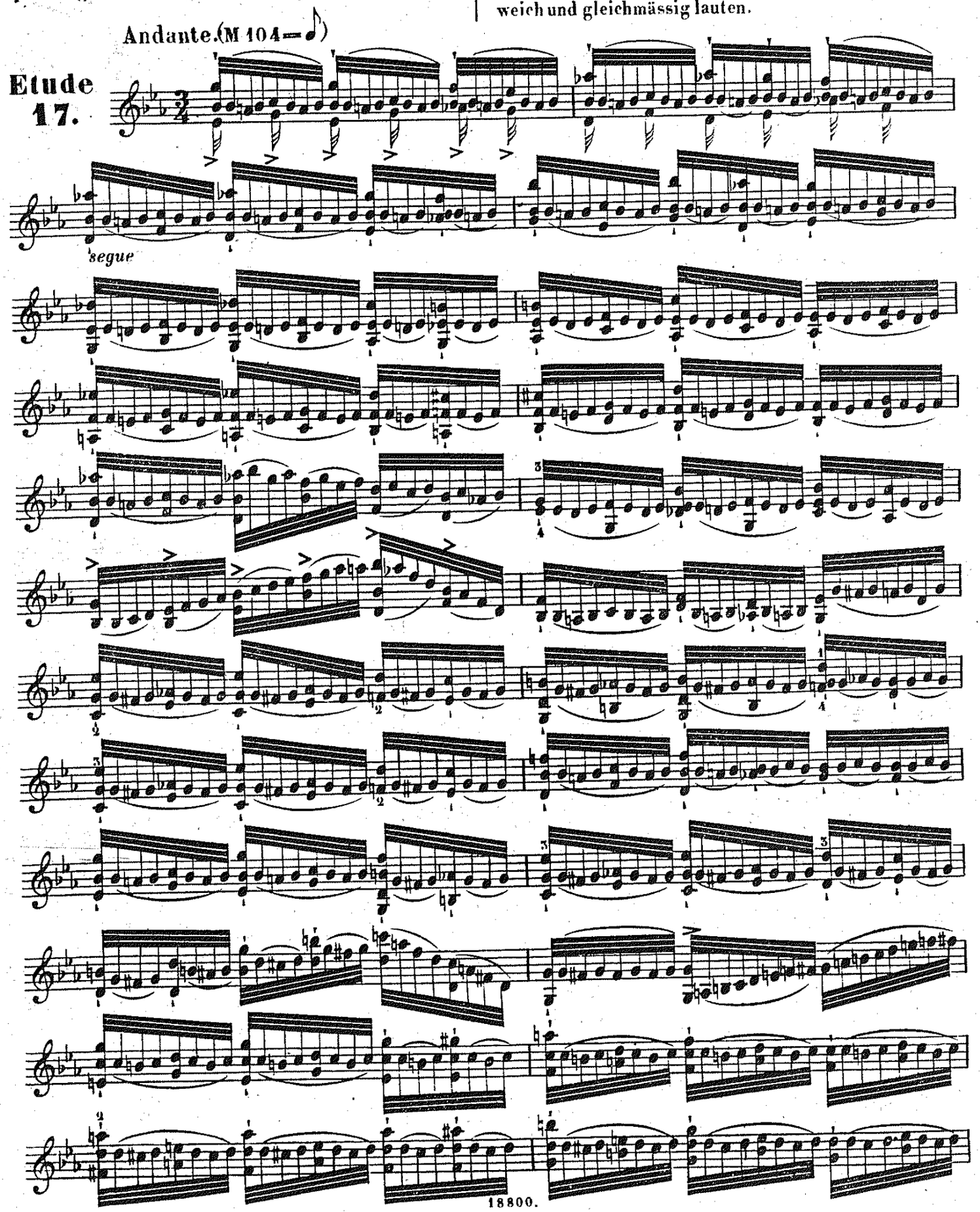

8
segue.

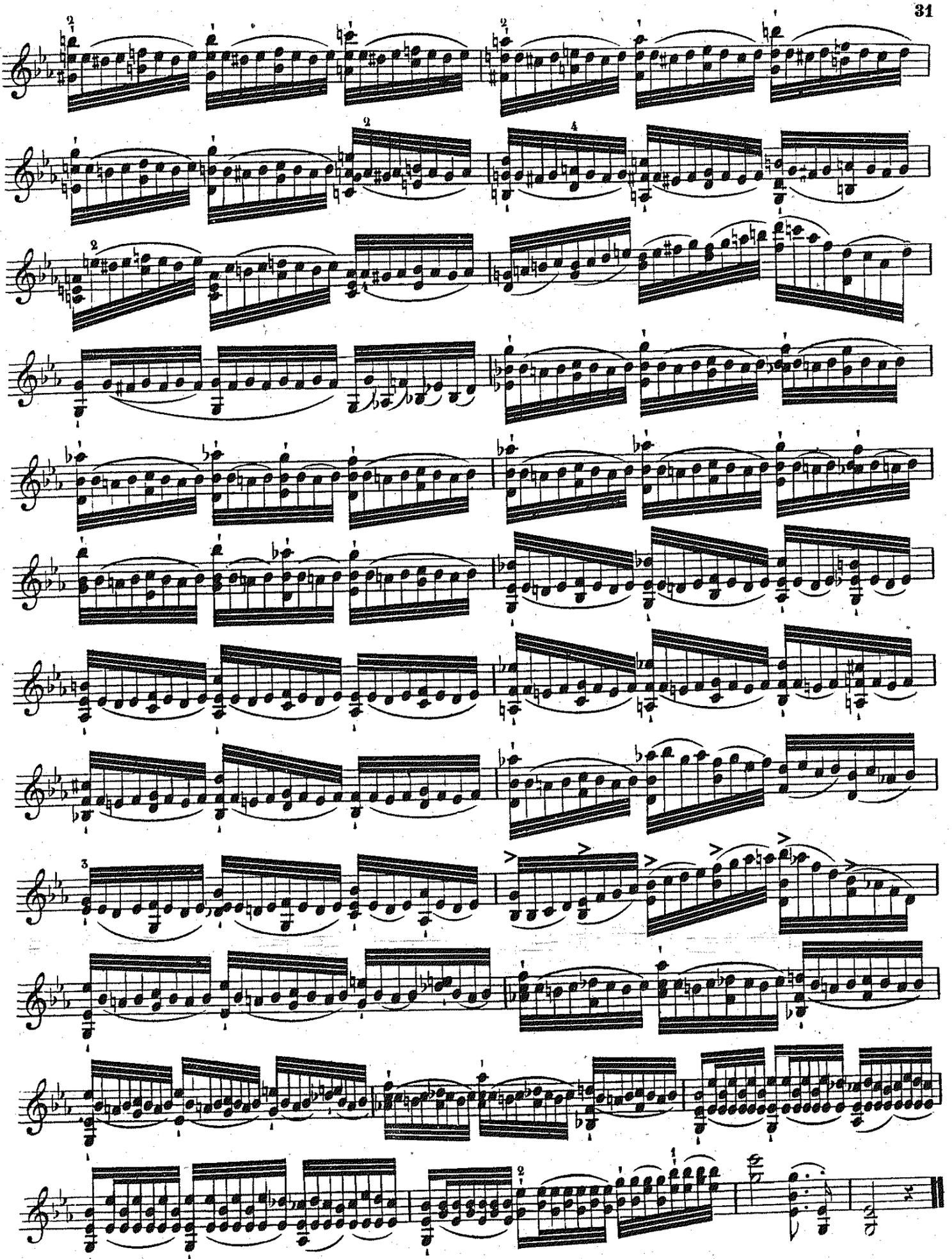
30 *Cette etude comporte trois effets qu il est indispensable de faire entendre distinctement: les accords fermes et brefs, la Basse bien marquée et la partie intermédiaire douce et égale.*

Diese Etüde enthält drei verschiedene Effecte welche unausbleiblich recht deutlich hervorgehoben werden müssen; die Accorde müssen fest und kurz angegeben werden, der Bass muss markirt und die Mittelstimme weich und gleichmässig lauten.

Etude 17.

Andante. (M 104 = ♩)



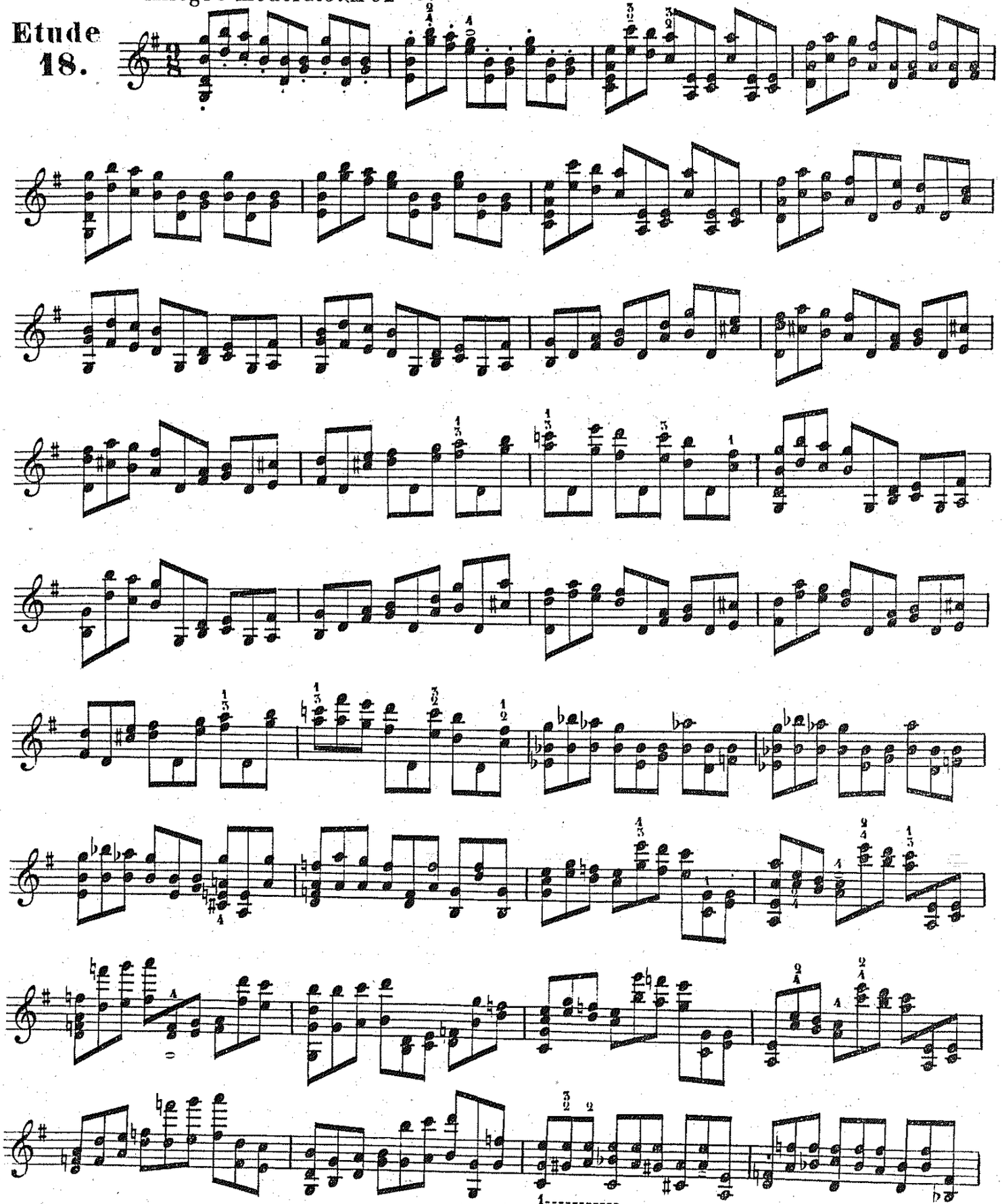


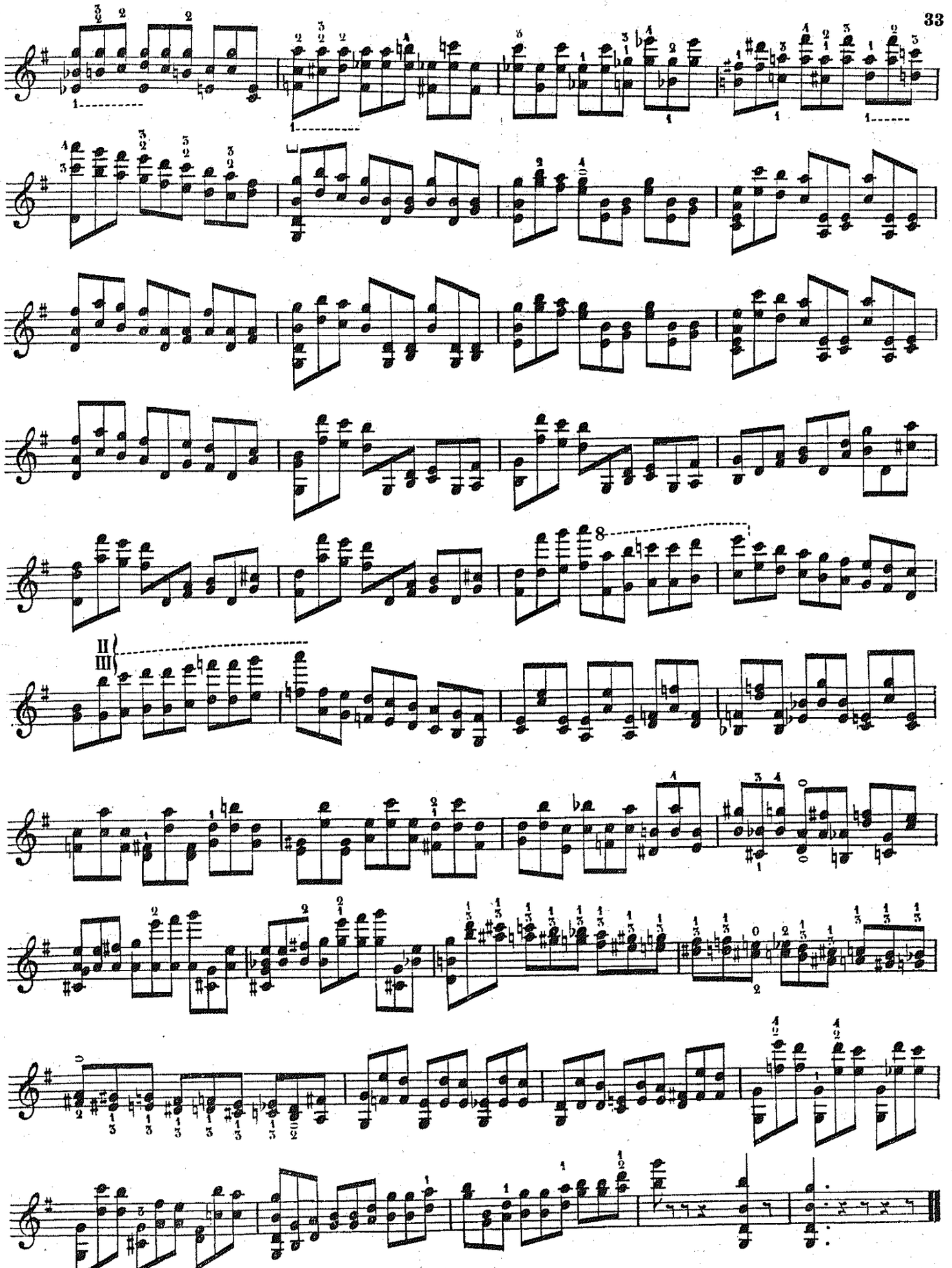
Mesure retenue, l'archet rebondissant vers le milieu, marquant légèrement la 1.re note de chaque triolet.

Der Tact gut eingehalten, springender Bogen in der Mitte der Stange, die erste Note einer jeder Triole leicht markirt.

Etude 18.

Allegro moderato. (M 92 = 𝅗𝅥)



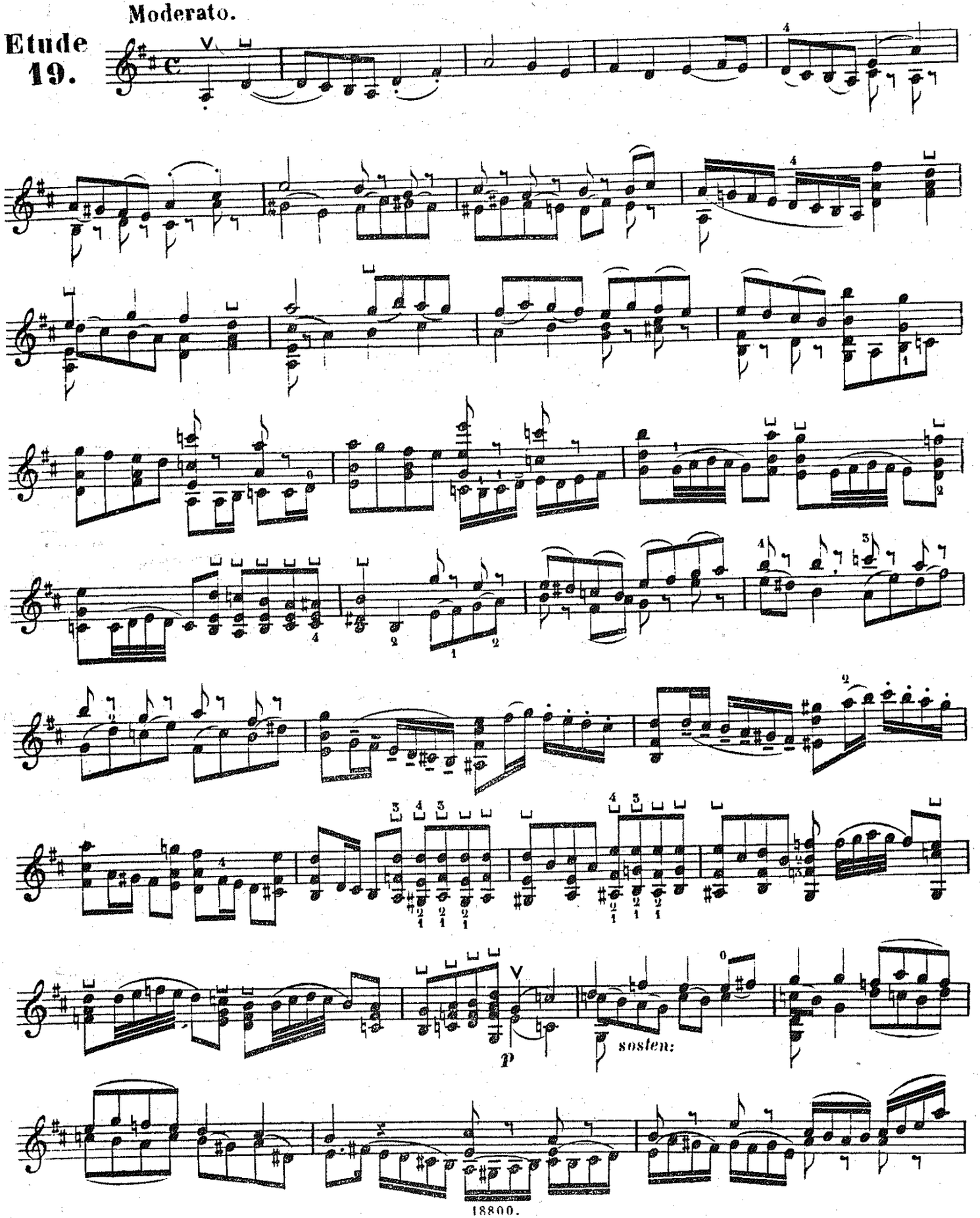


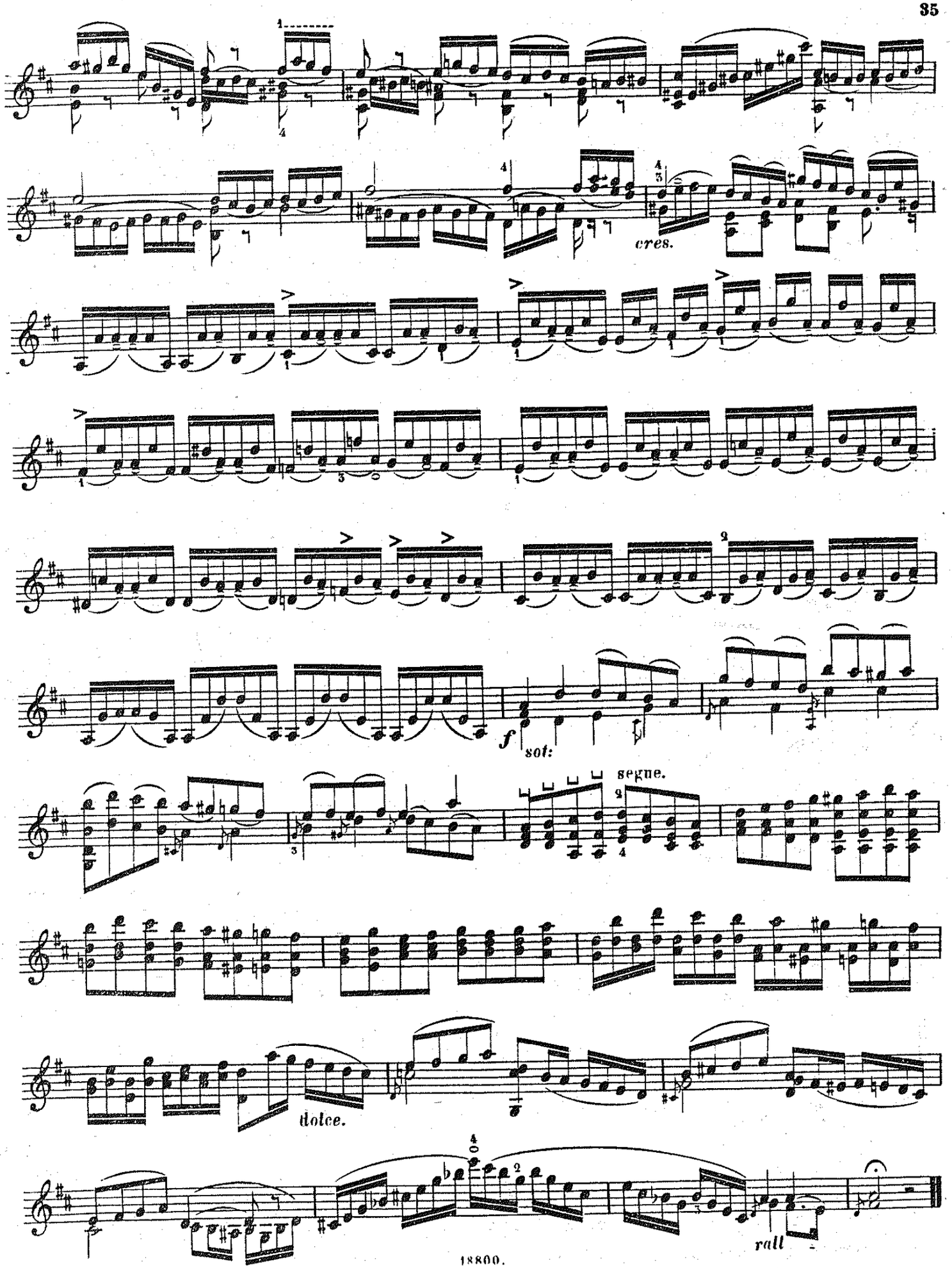
Caractère et mouvement de marche lente; mesure sevère.

Character und Bewegung eines langsamen Marsches. strenger Tact.

Etude 19.

Moderato.

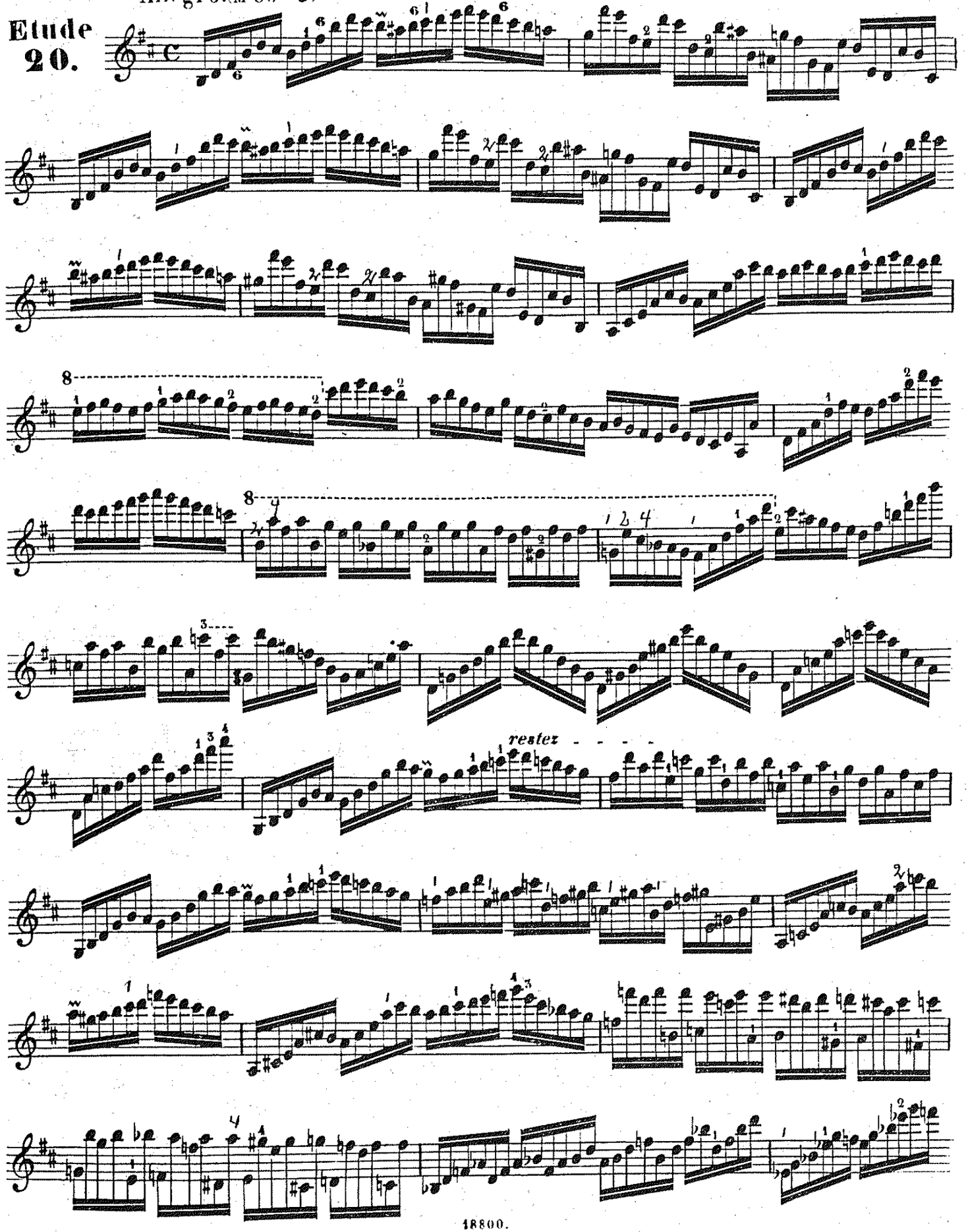


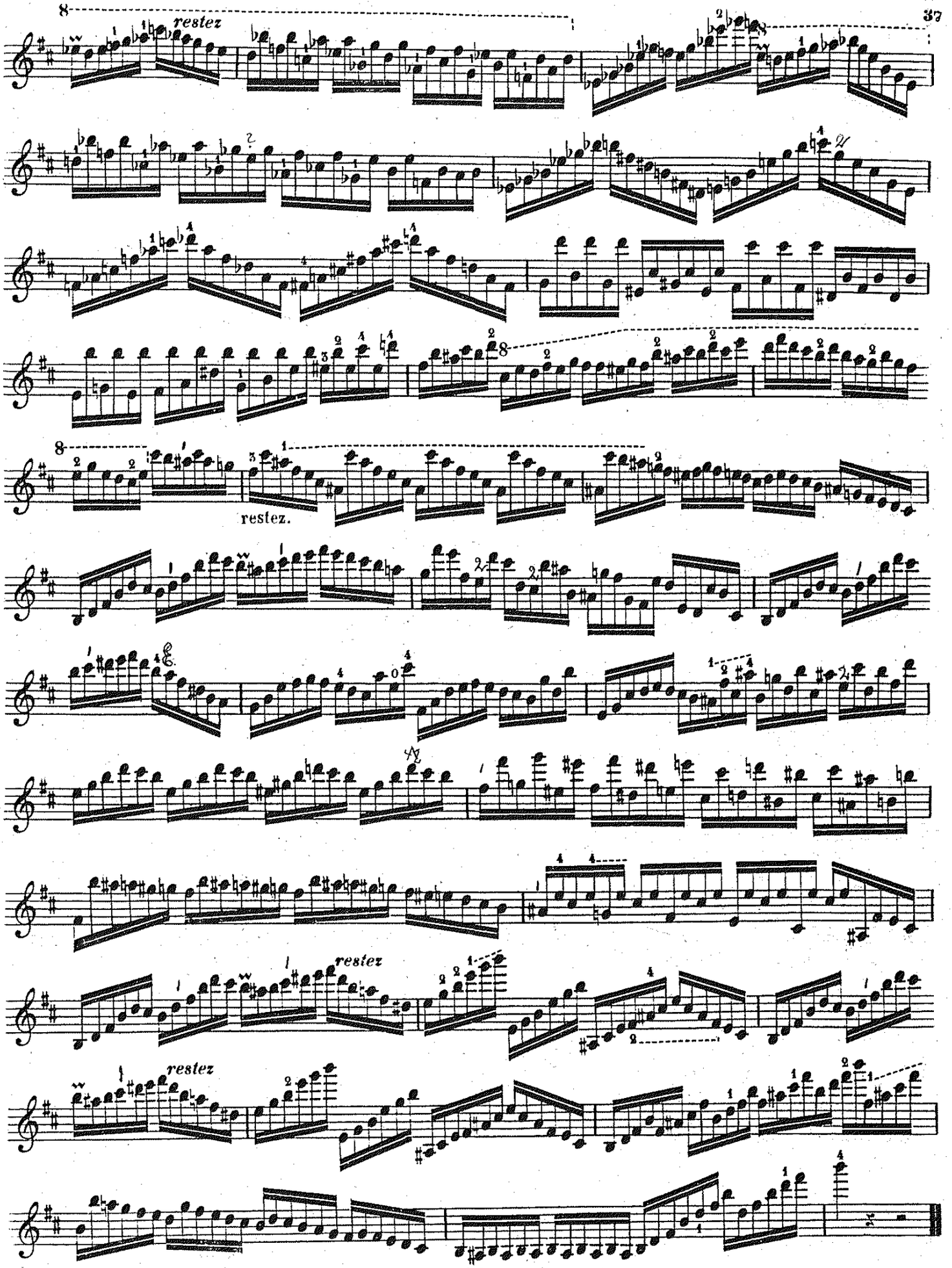

cres.
f
sot:
segue.
dolce.
rall

Animation et energie. | Lebhaft und energisch.

Allegro. (M 80 = ♩)

Etude 20.

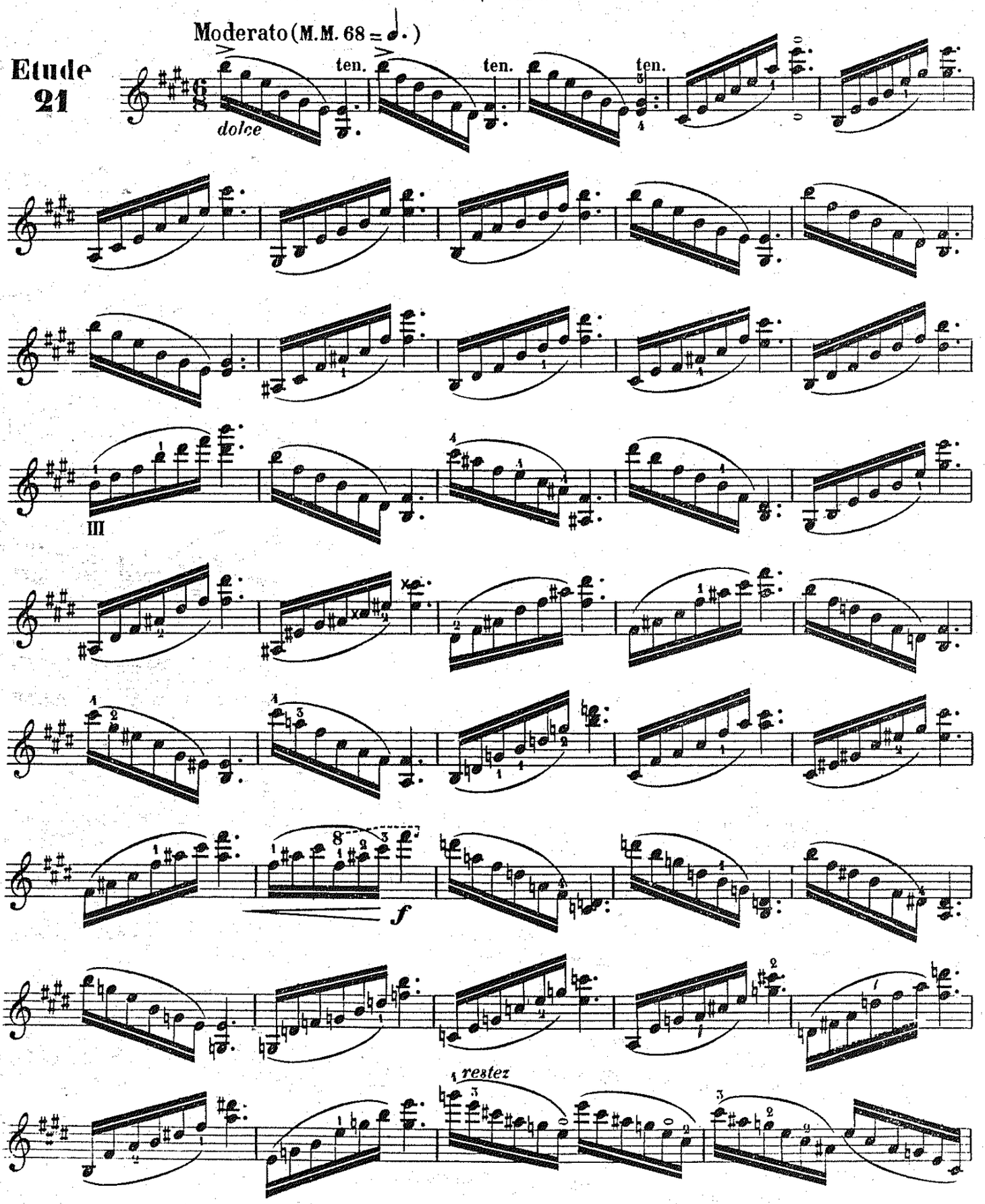


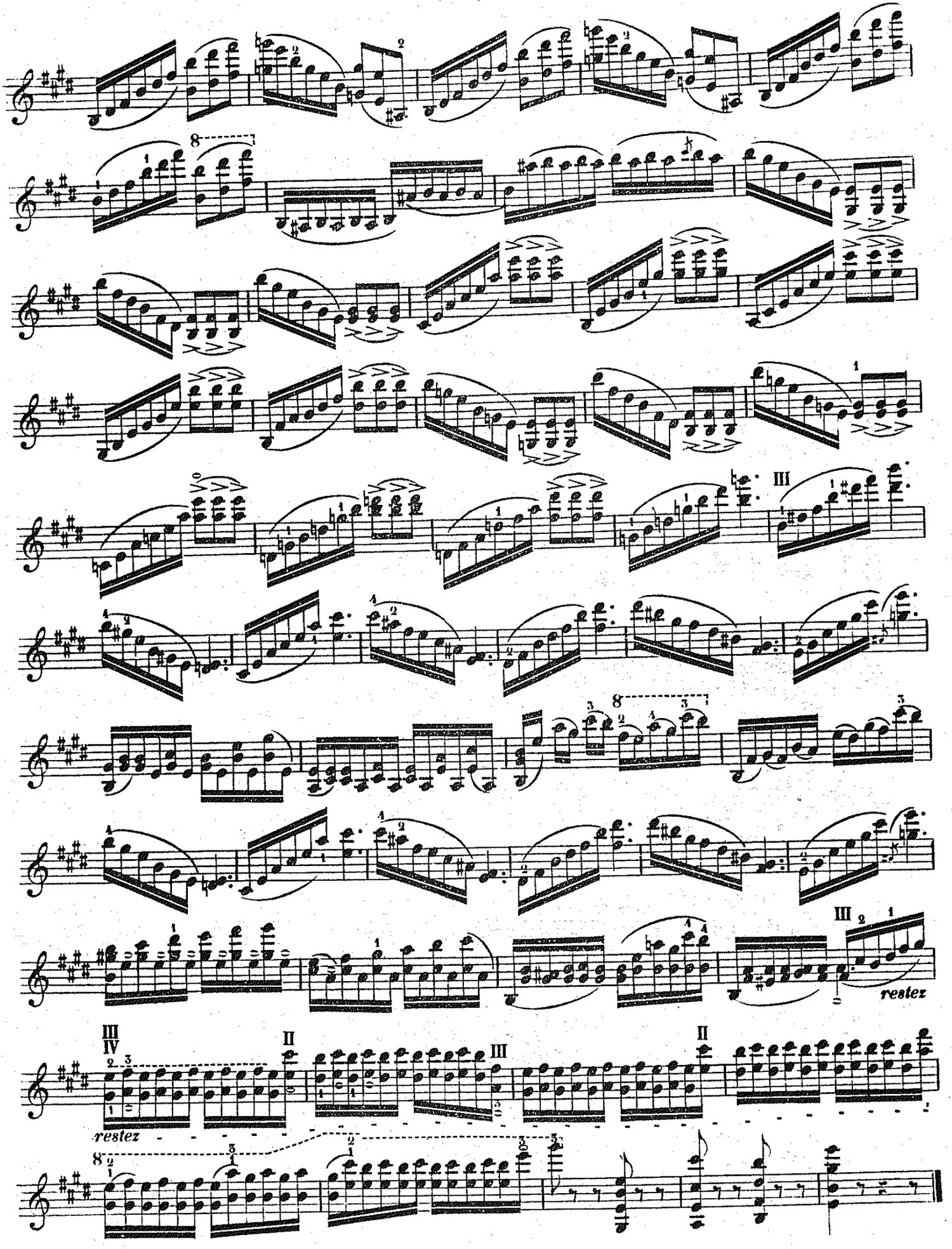

8
restez
8
restez.
restez
restez

Marquez la première note du sextelet et soutenez la note pointée pendant toute sa valeur.

Die erste Note der Sextole muss markirt und das punktirte Viertel nach seinem ganzen Werthe ausgehalten werden.

Etude 21



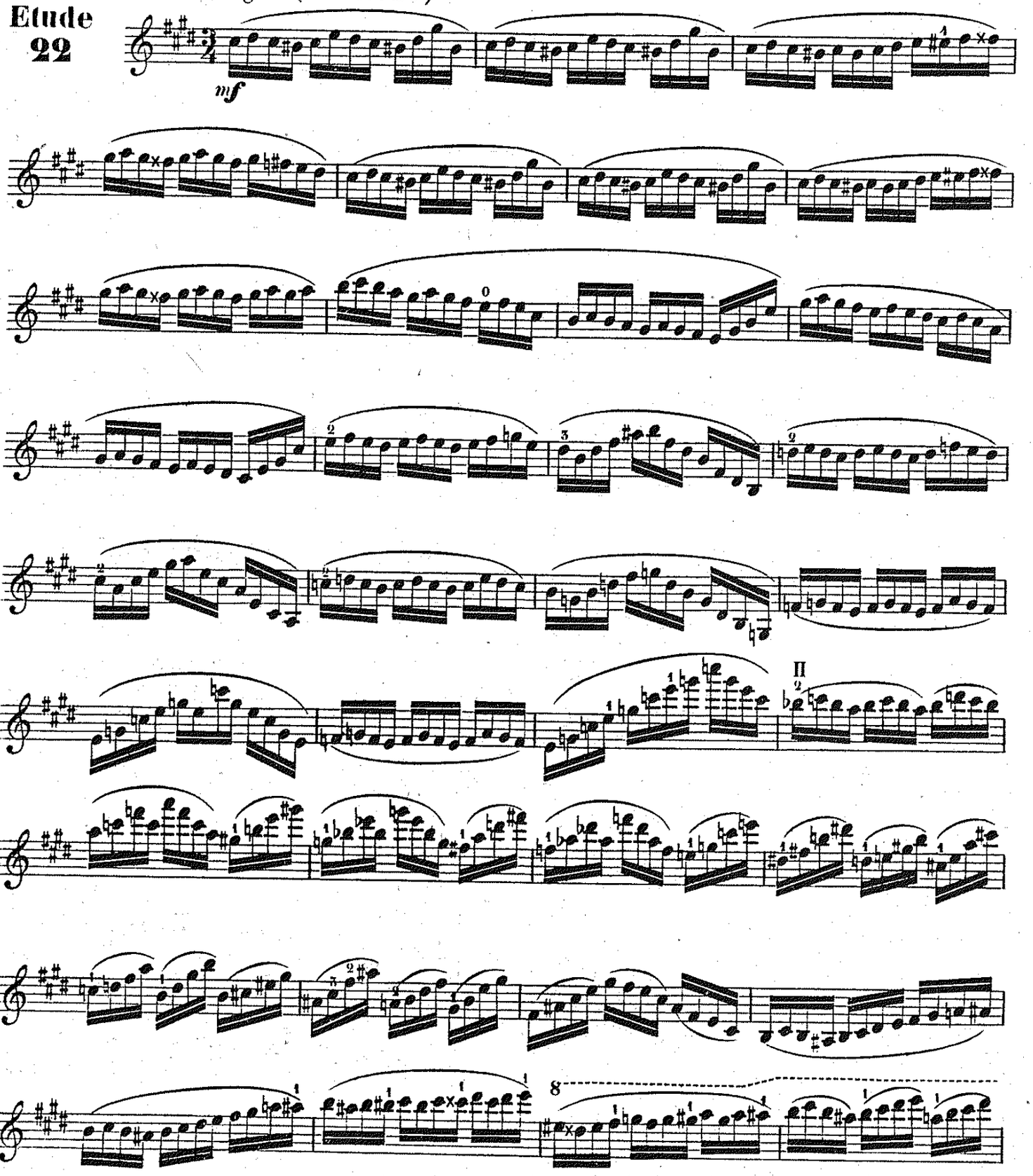

III
III
restez
III
IV
II
III
II
restez

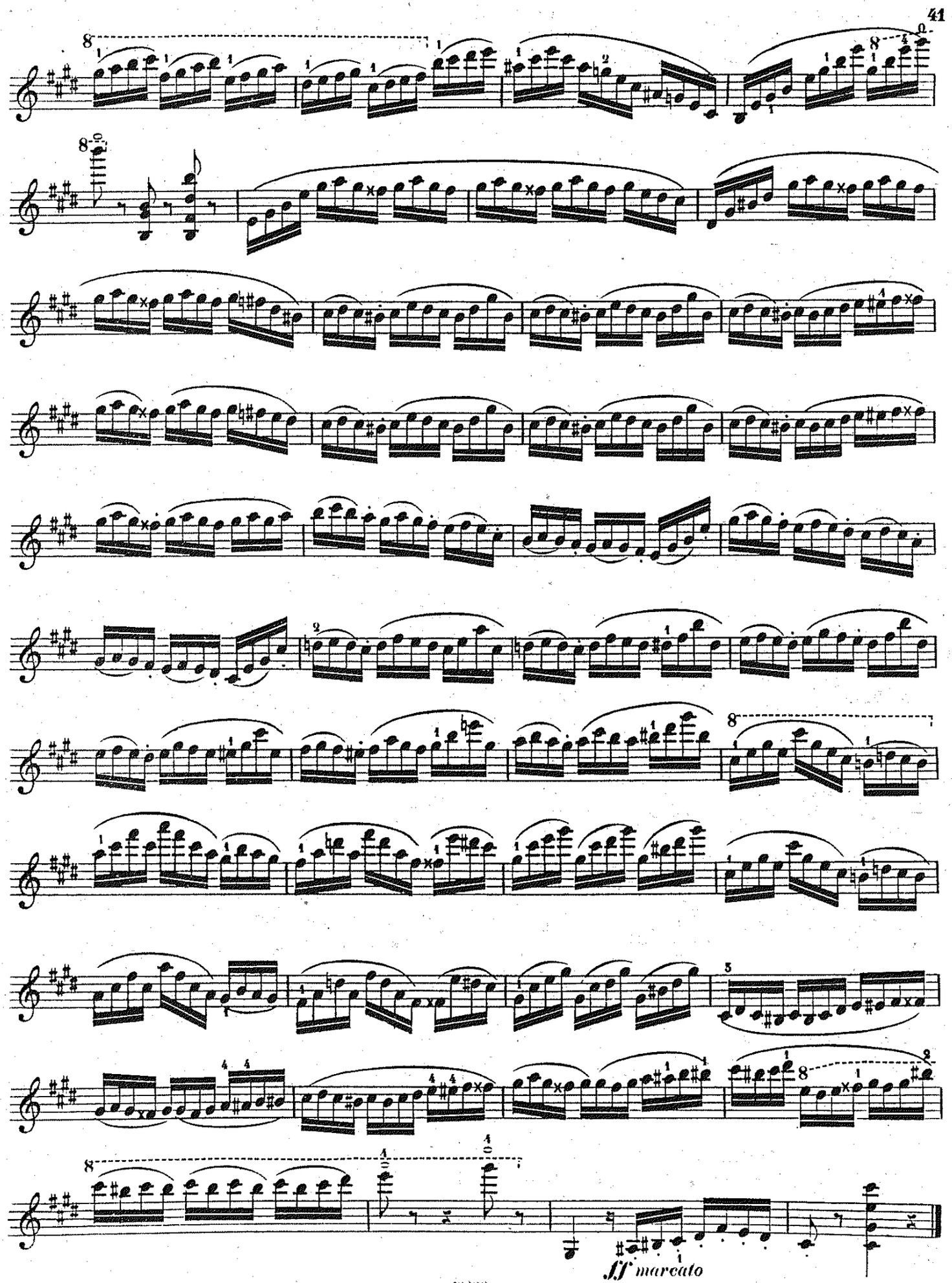
La plus grande égalité de doigts; évitez de faire entendre les changements de coups d'archet, ainsi que le passage d'une corde à l'autre

Man beobachte die grösste Gleichmässigkeit der Finger, und vermeide sorgfältig, den Wechsel des Bogenstrichs sowie den Übergang von einer Saite auf die andere hören zu lassen.

Etude 22

Allegro (M. M. 138 = ♩)



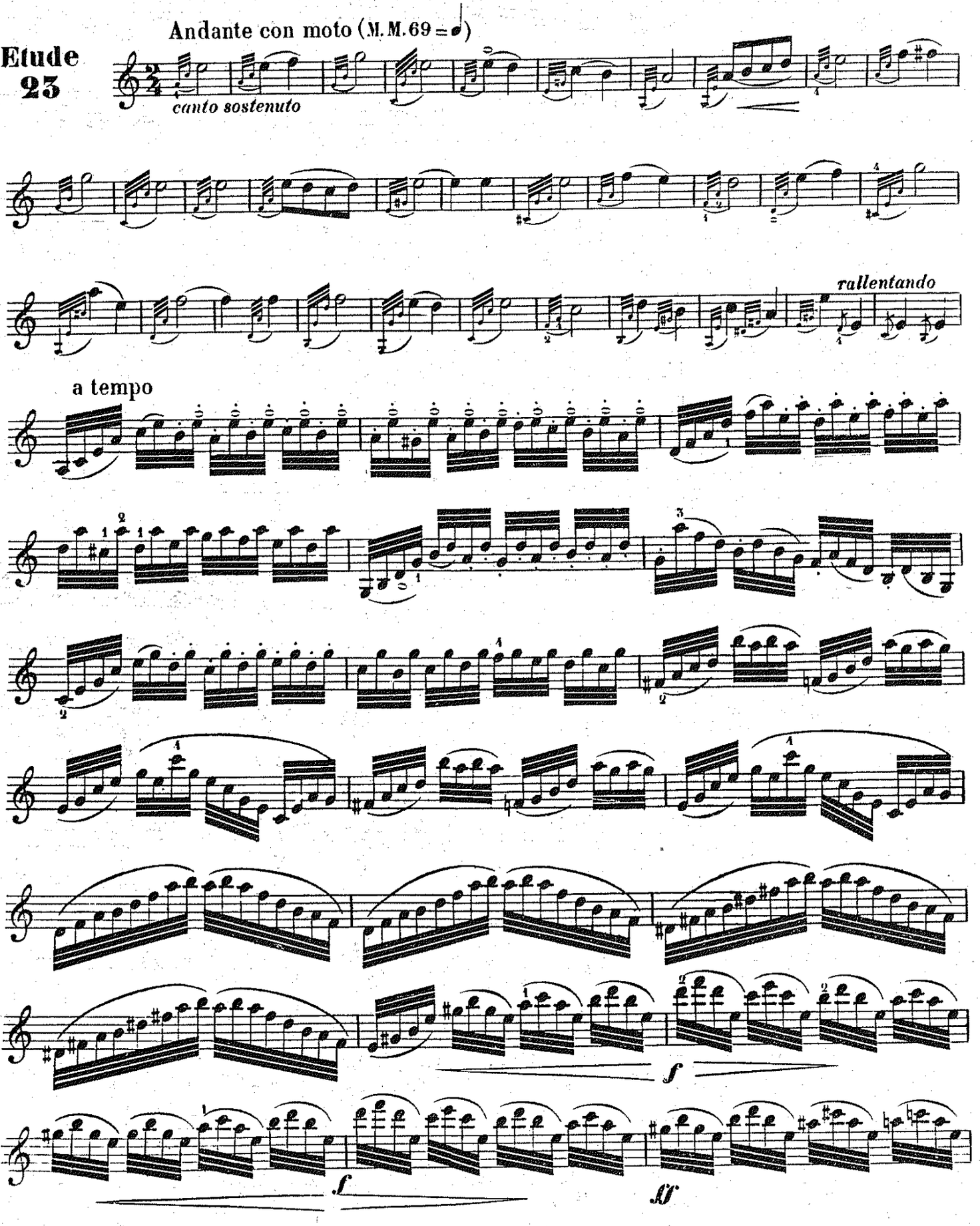

ff marcato

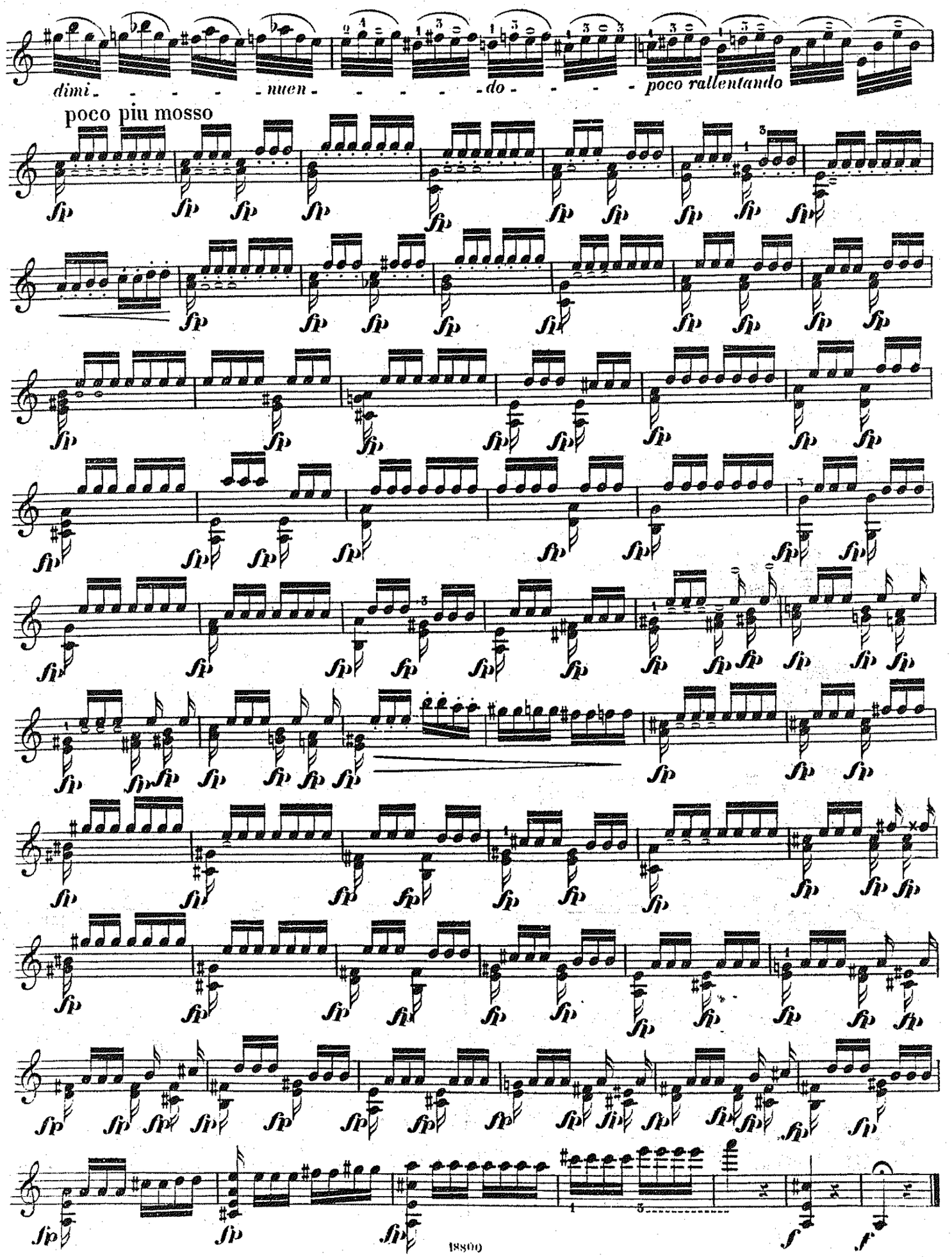
Attaquez les accords avec vivacité, pour que la partie chantante ne soit pas interrompue.

Man gebe die Accorde rasch an, damit die singende Stimme keine Unterbrechung erleide.

Etude 23

Andante con moto (M. M. 69 = 𝅗𝅥)




dimi - - - - - nuen - - - - - do - - - - poco rallentando
poco piu mosso

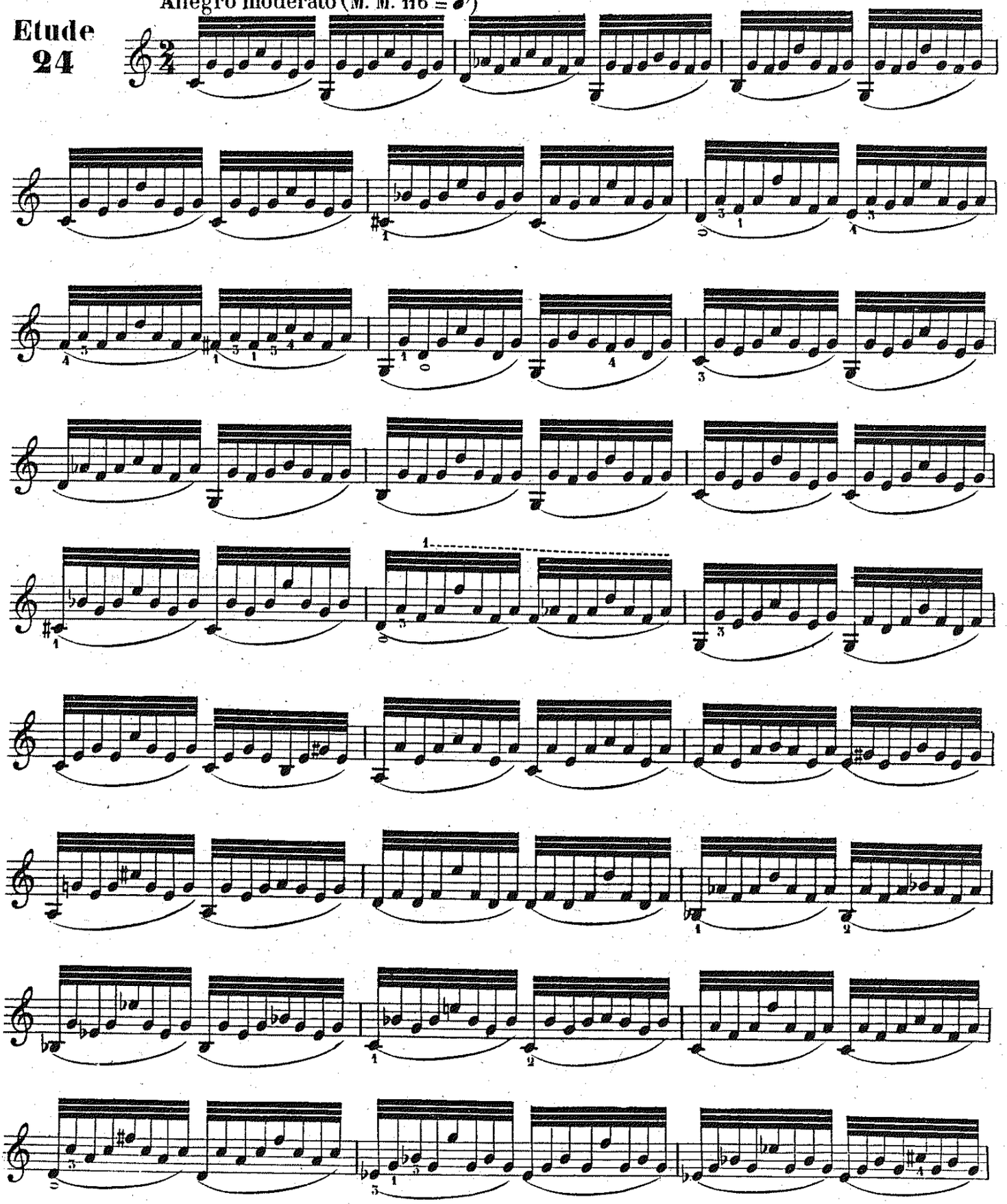
1919

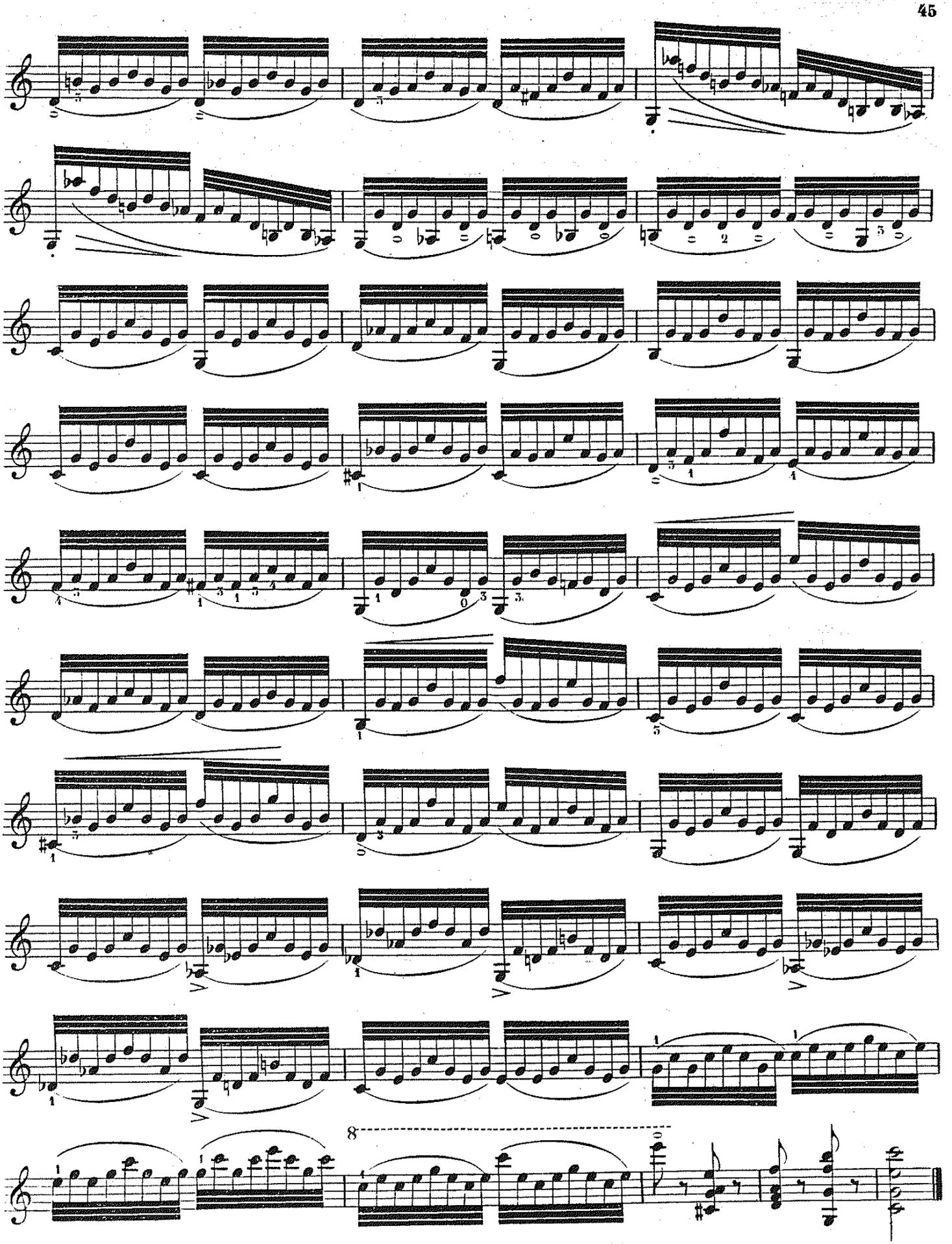
Accentuez la partie supérieure et la basse avec clarté.

Die unterste und die höchste Note müssen deutlich hervorgehoben werden.

Etude 24

Allegro moderato (M. M. 116 = ♪)



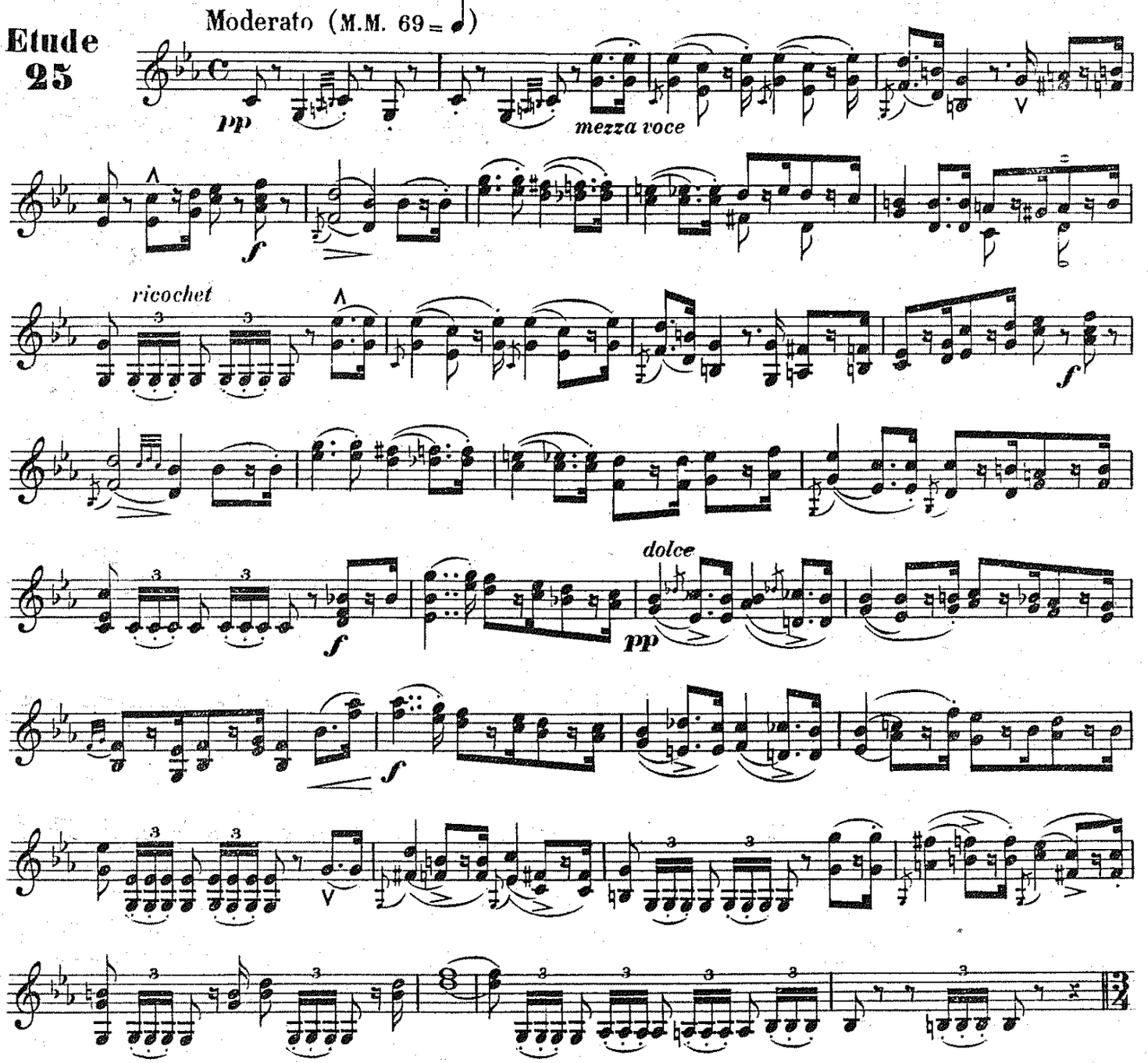


A. *Caractère de marche funèbre, mesure lente et sevère.*

A. Im Character eines Trauermarsches, der Tact langsam und streng eingehalten.

Etude 25

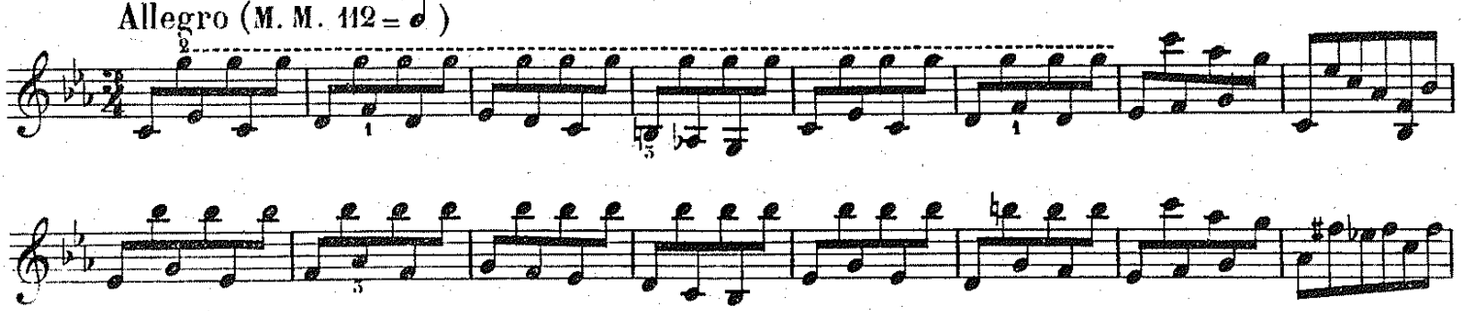
Moderato (M.M. 69 = ♩)

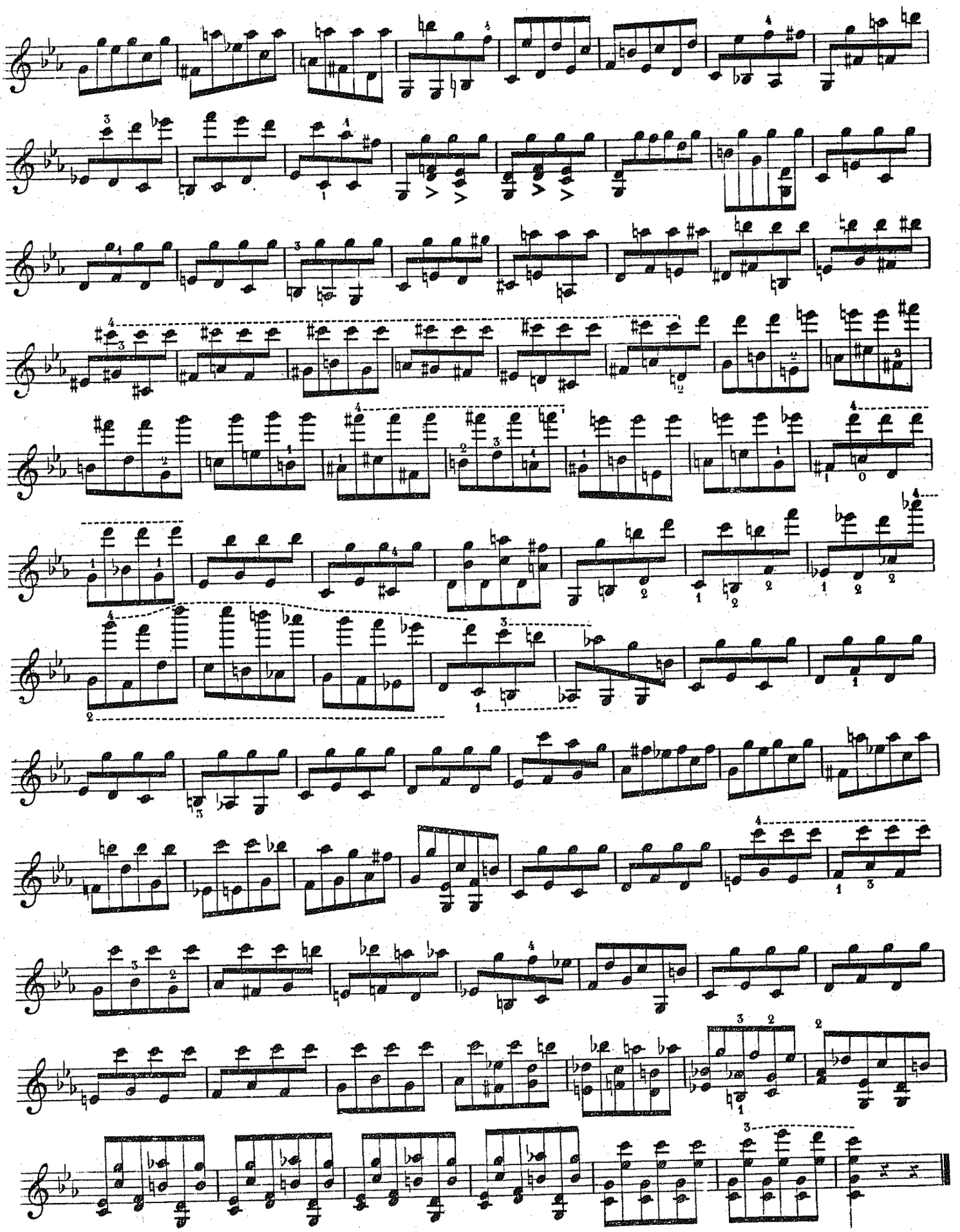


B. *Coup d'archet rebondissant vers le milieu de la baguette.*

B. Springender Bogen ungefähr in der Mitte der Stange.

Allegro (M. M. 112 = ♩)



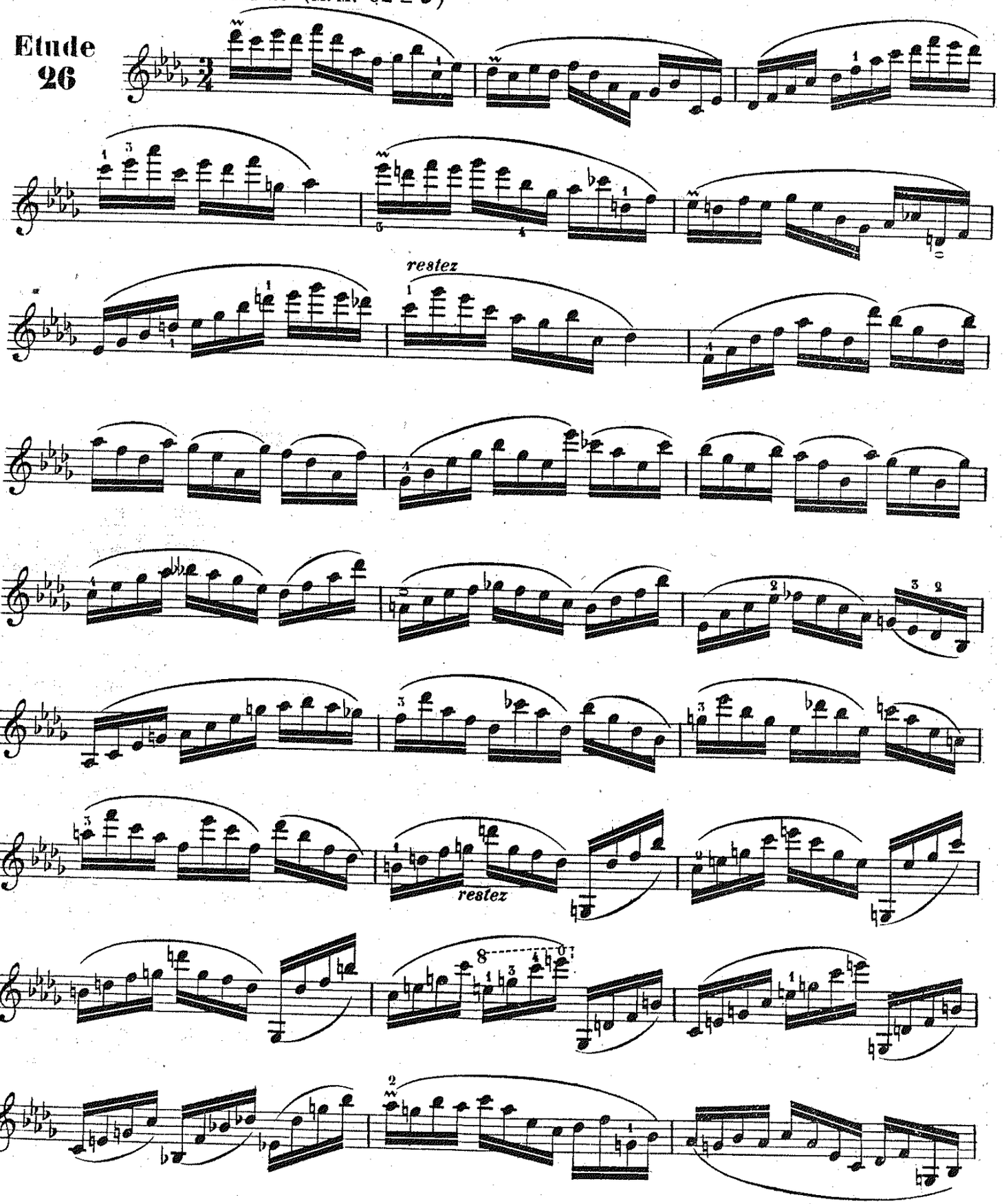


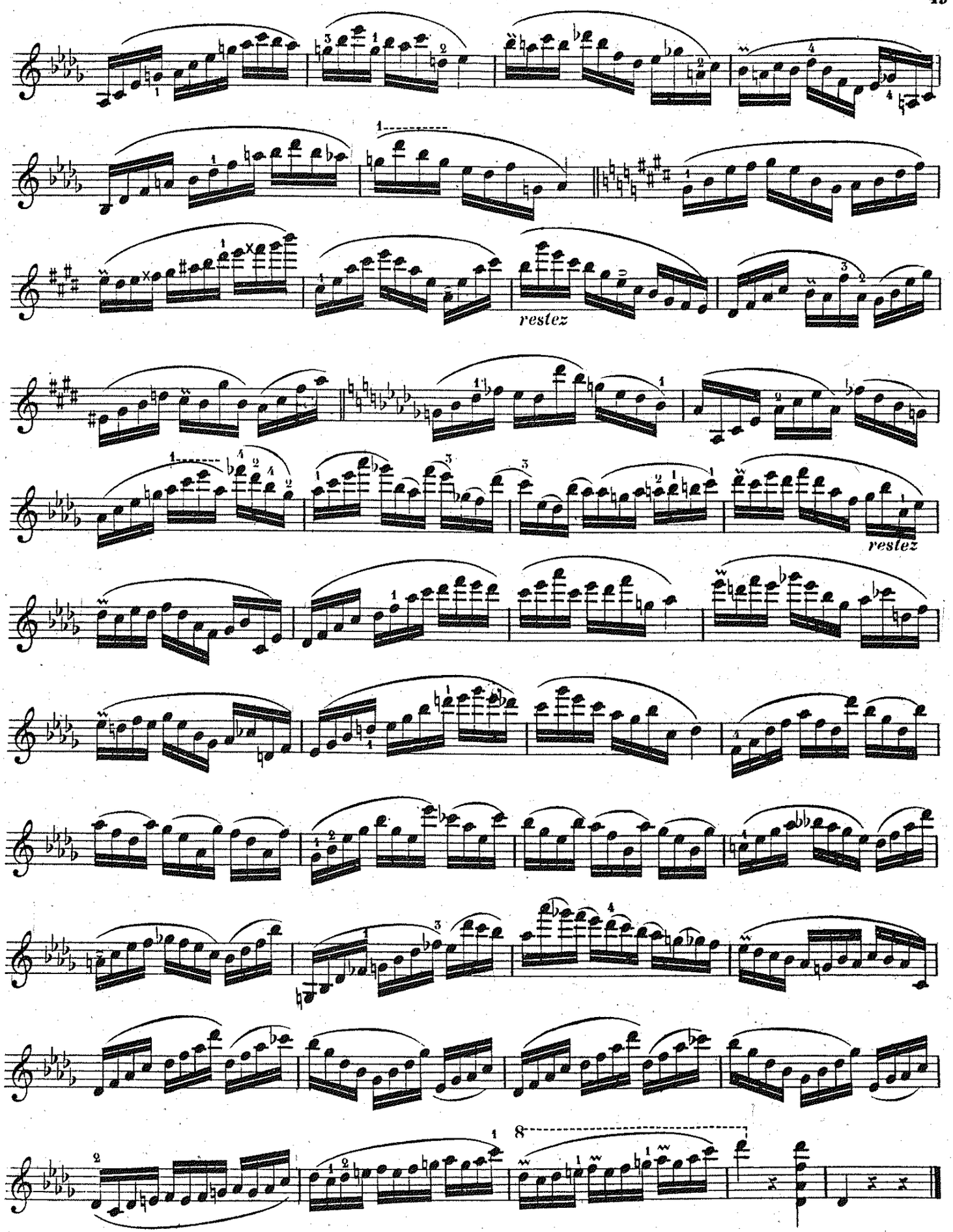
La difficulté de cette étude consiste à faire entendre le moins possible les changements de position et à conserver une parfaite justesse d'intonation dans les notes élevées.

Die Schwierigkeit dieser Etüde besteht darin, den Wechsel der Position so wenig als möglich hören zu lassen und in den höheren Lagen die vollkommenste Reinheit der Intonation zu bewahren.

Etude 26

Moderato (M. M. 92 = ♩)



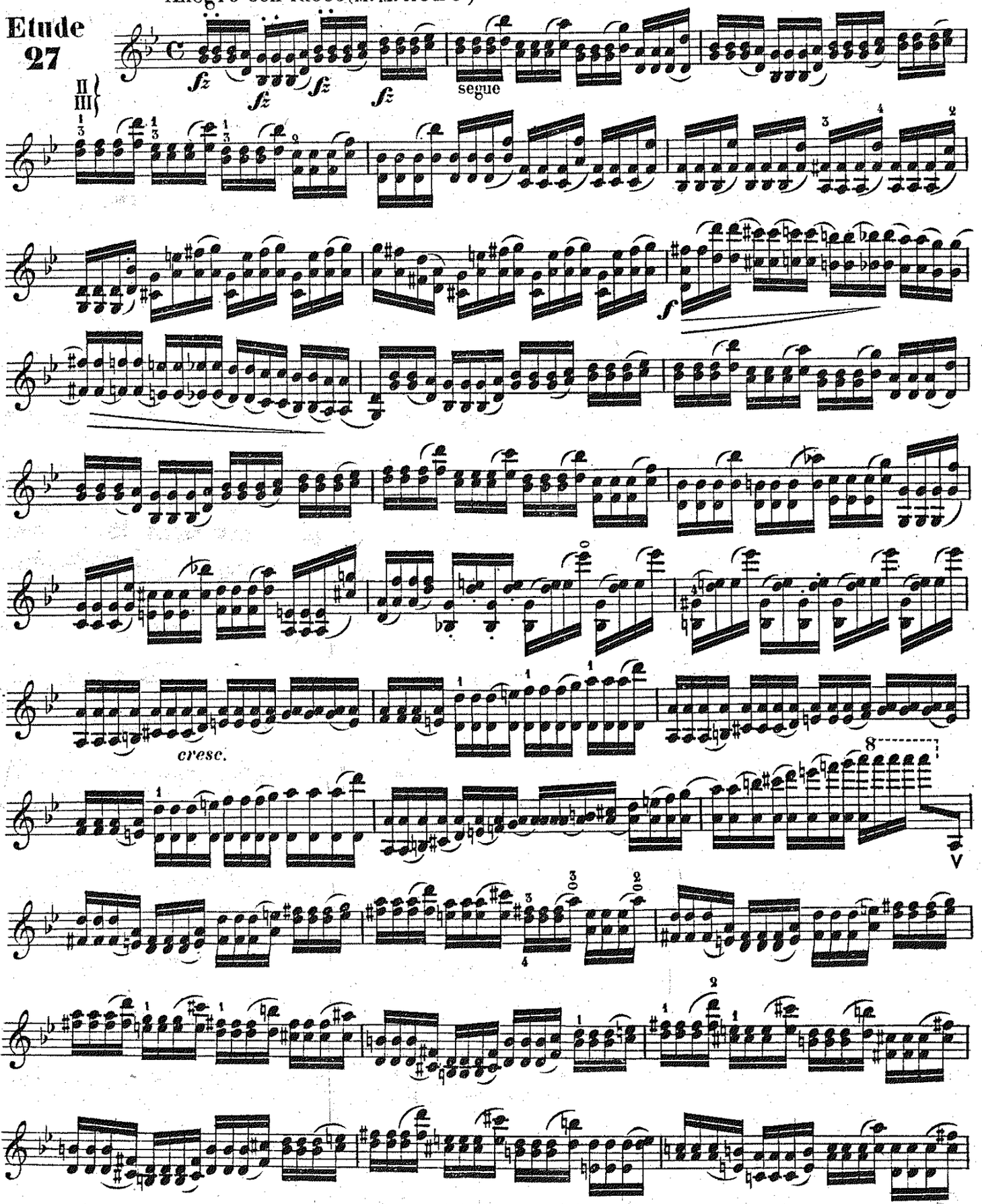

restez
restez

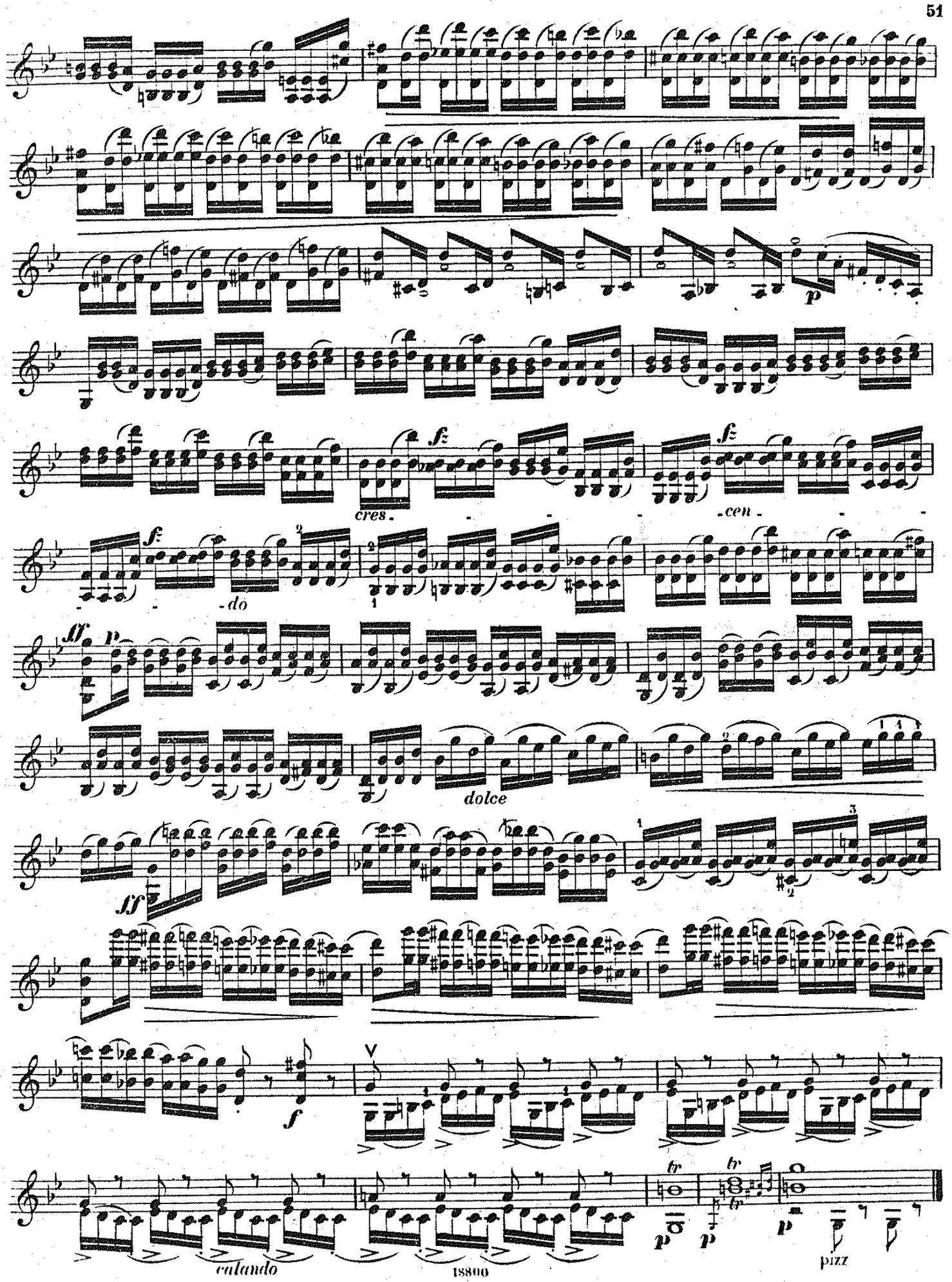
Mesure animée. Accentuez vivement les deux notes détachées.

Lebhafter Tact; man betone die beiden abgestossenen Noten mit Bestimmtheit.

Allegro con fuoco (M. M. 116 = ♩)

Etude 27




cres.
-cen-
-do
dolce
calando
pizz
18800

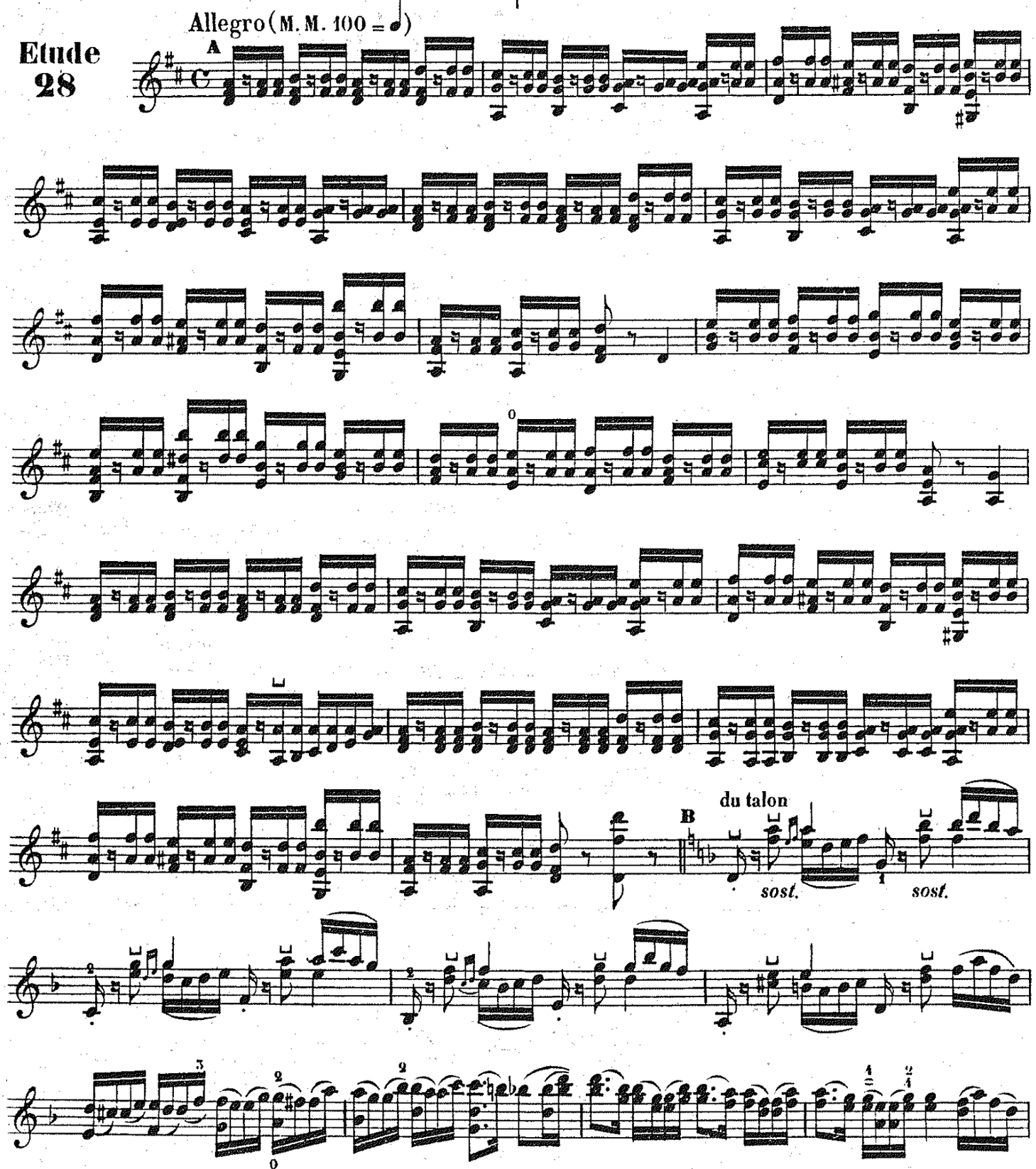
A *Marquez avec légèreté vers le talon, en levant un peu l'archet après chaque accord.*

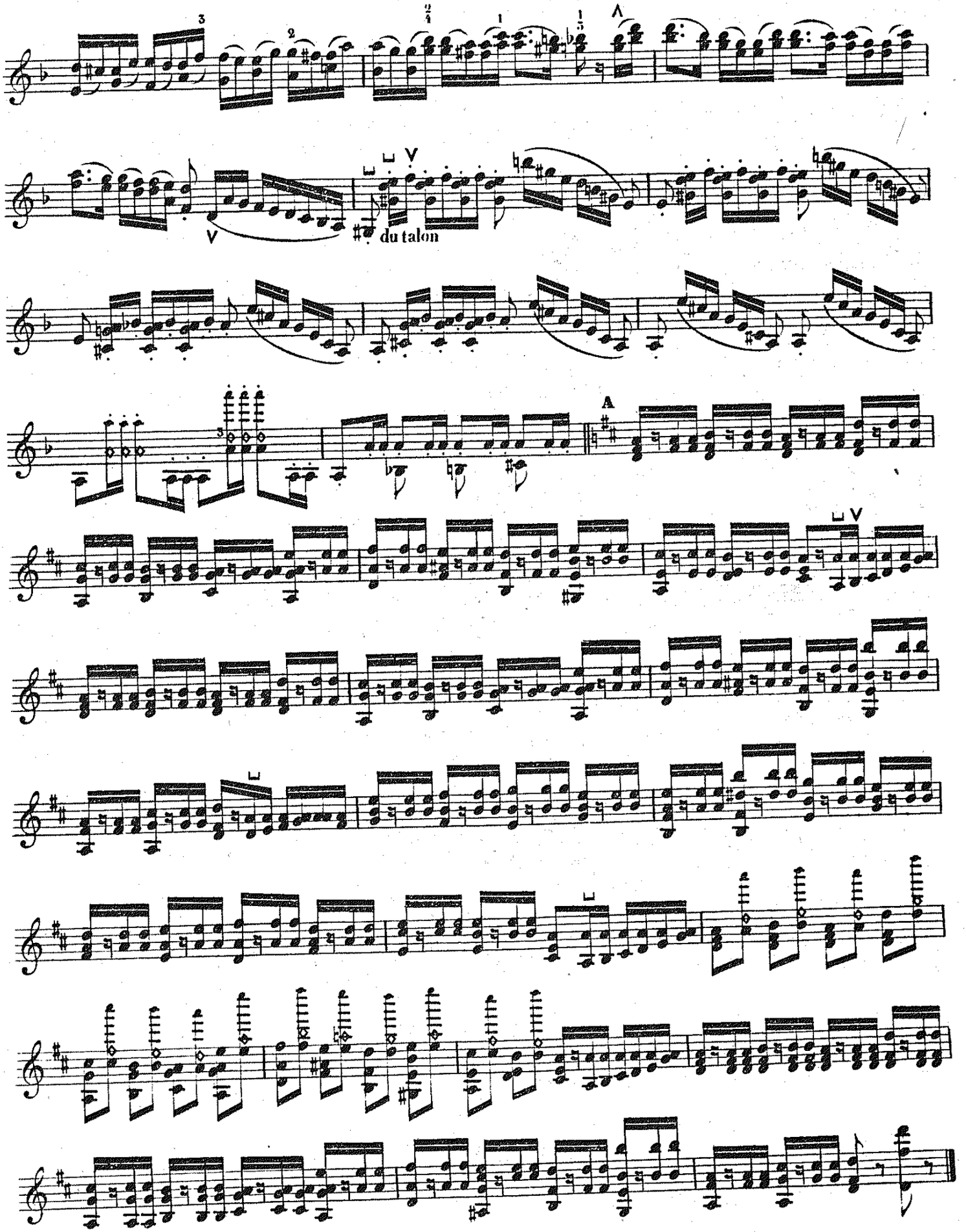
B *La première note basse courte et articulée du talon, et la moitié de l'archet pour le reste.*

A. Man betone mit Leichtigkeit und in der Nähe des Frosches, indem man den Bogen nach jedem Accorde ein wenig aufhebt.

B. Die erste, tiefe Note kurz und mit dem Frosch betont die übrigen Noten werden in der Mitte des Bogens gespielt.

Etude 28



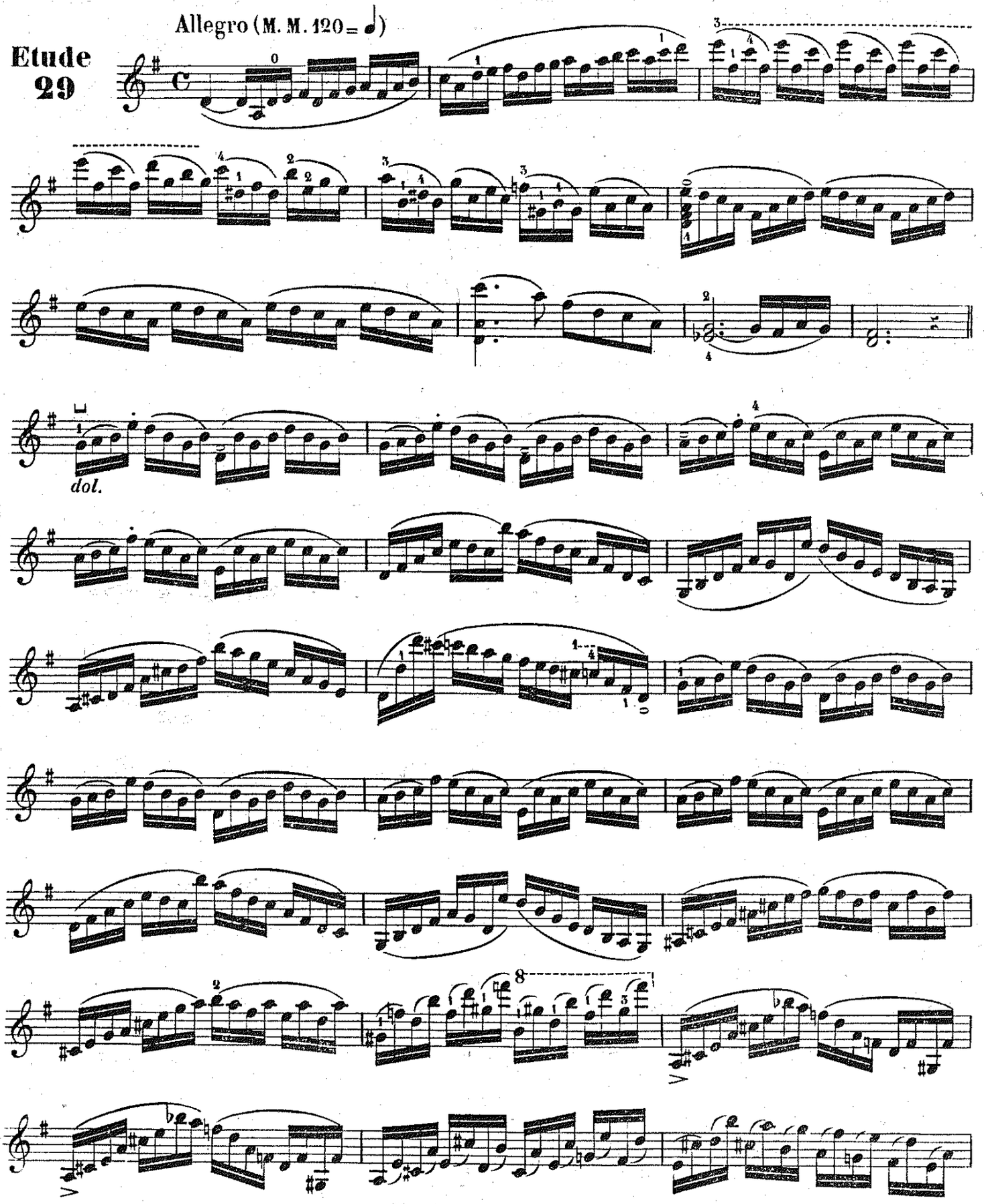

du talon
A

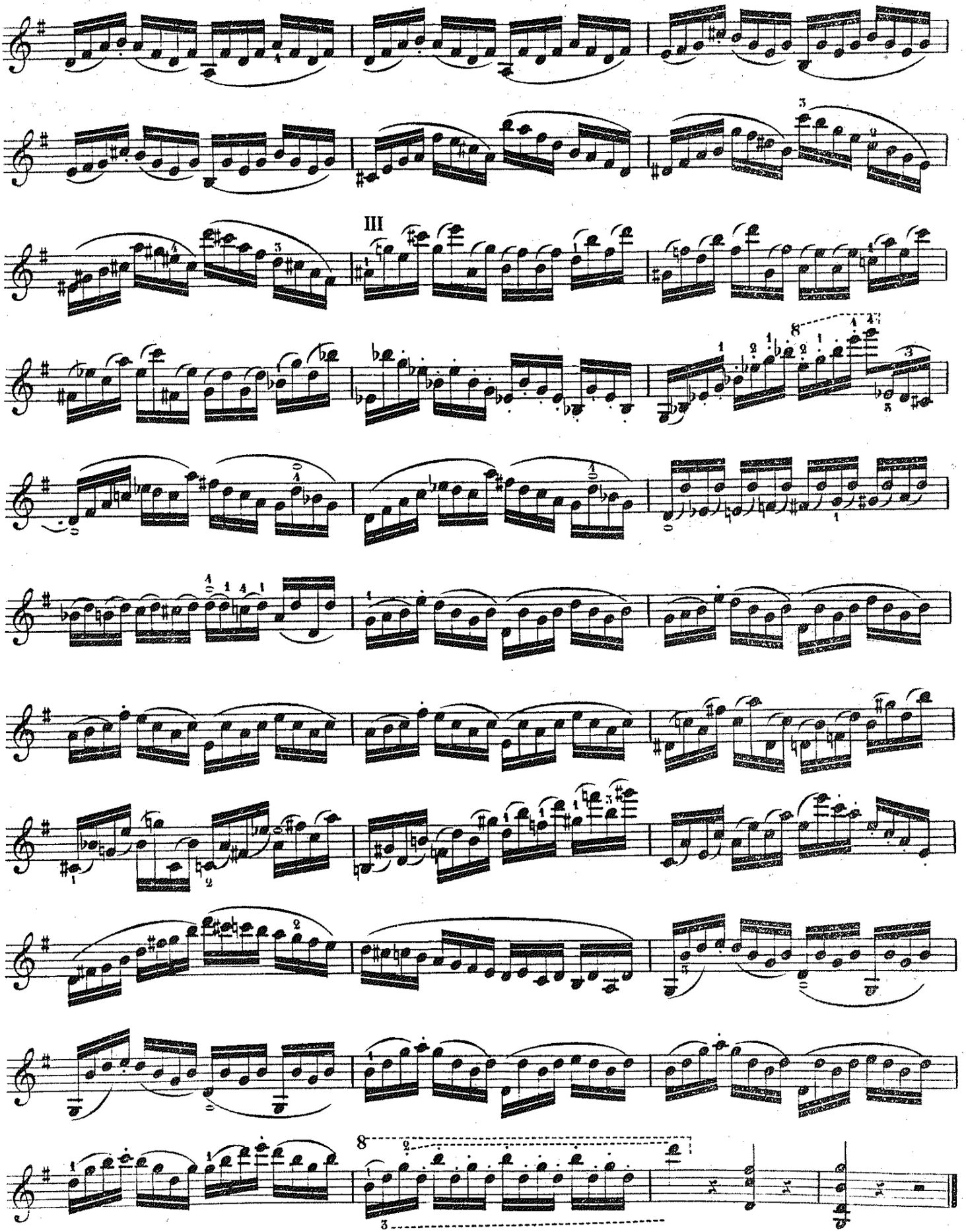
Mesure vive et legère. Grande égalité dans les valeurs des notes.

Der Tact muss leicht und lebhaft genommen werden. Grosse Gleichheit in dem Werthe der Noten ist erforderlich.

Etude 29

Allegro (M. M. 120 = ♩)

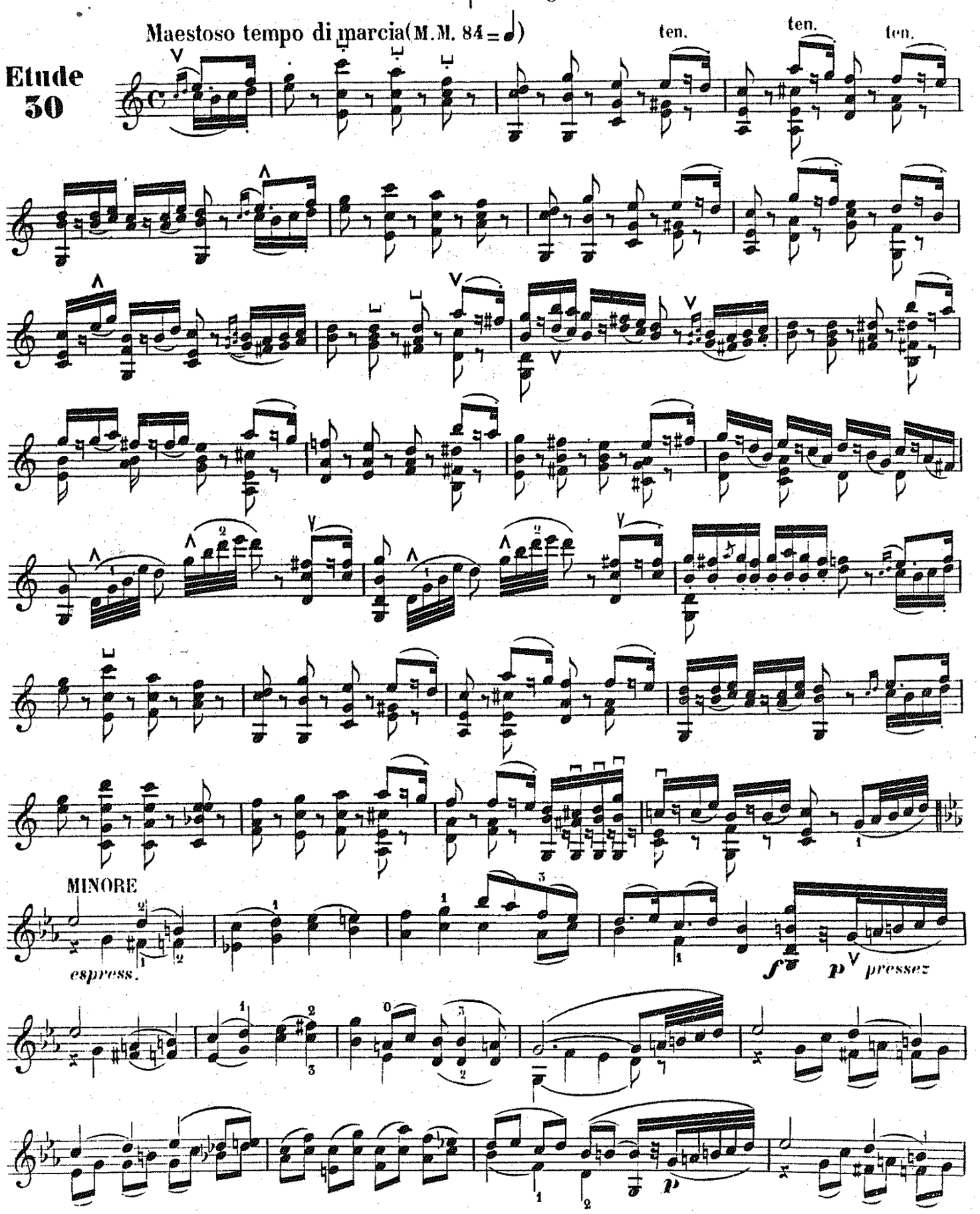


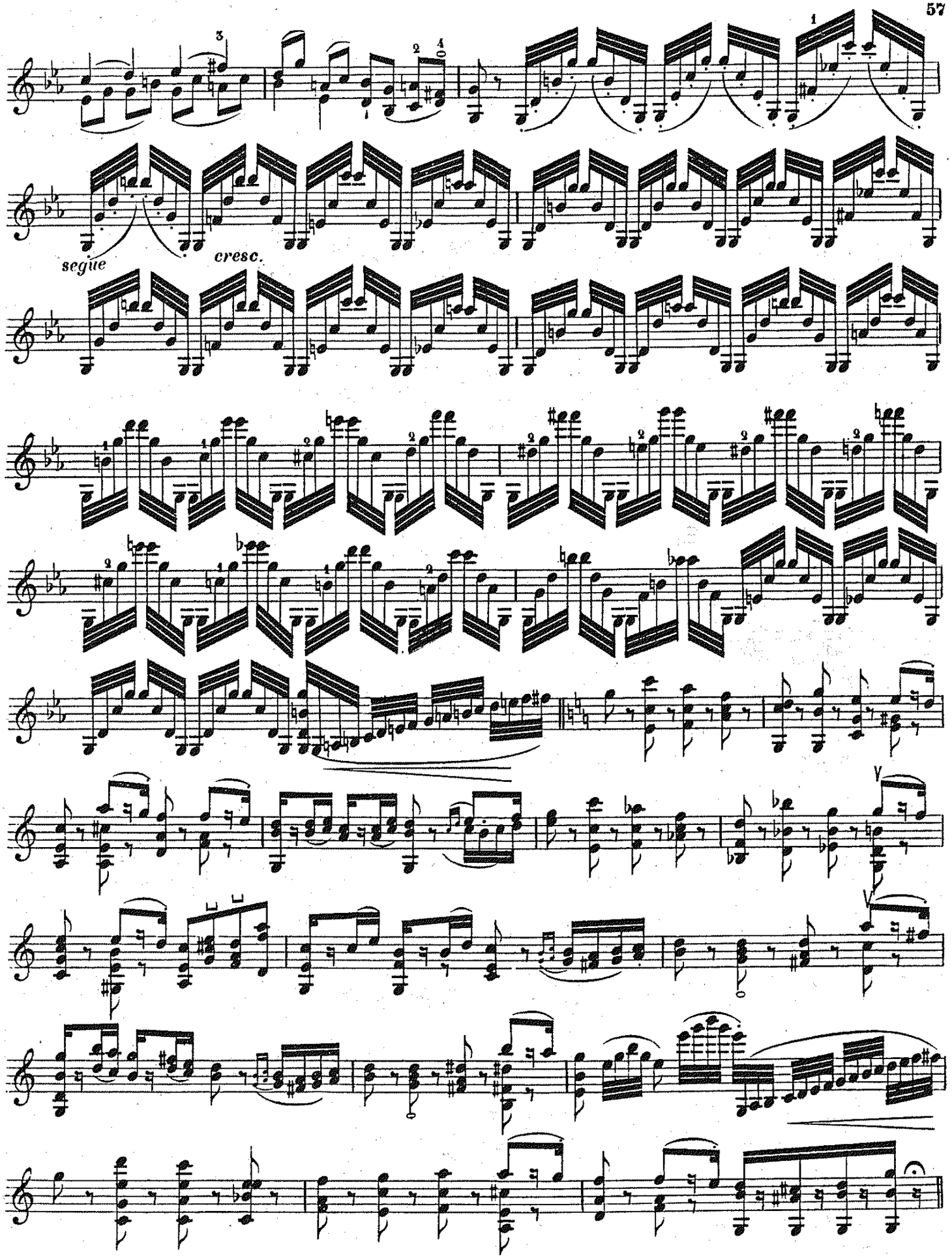

III

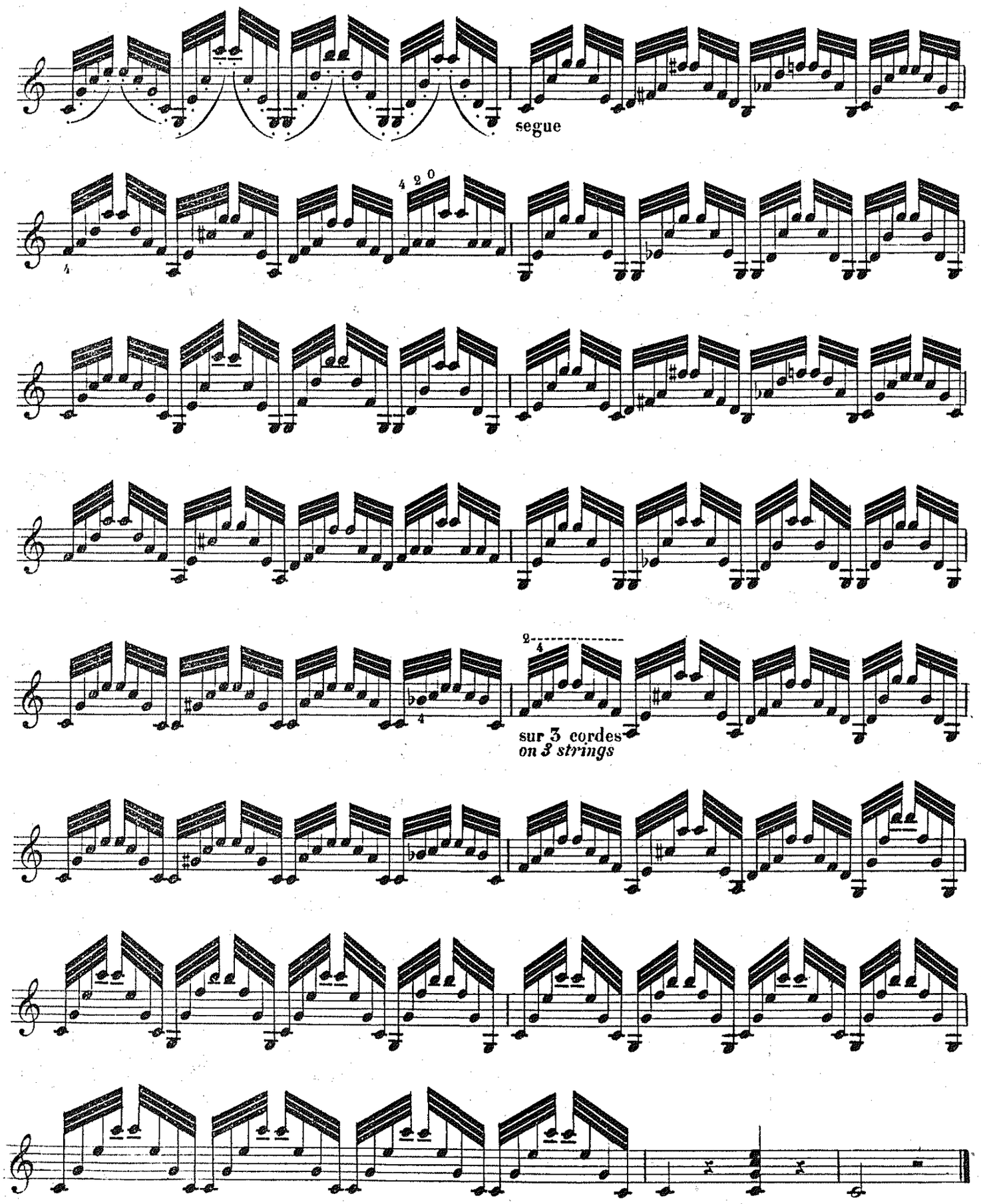
Caractère de marche. Rhythme precis et retenu.

Im Character eines Marsches; der Rhythmus muss genau eingehalten werden.

Etude 30




segue
cresc.

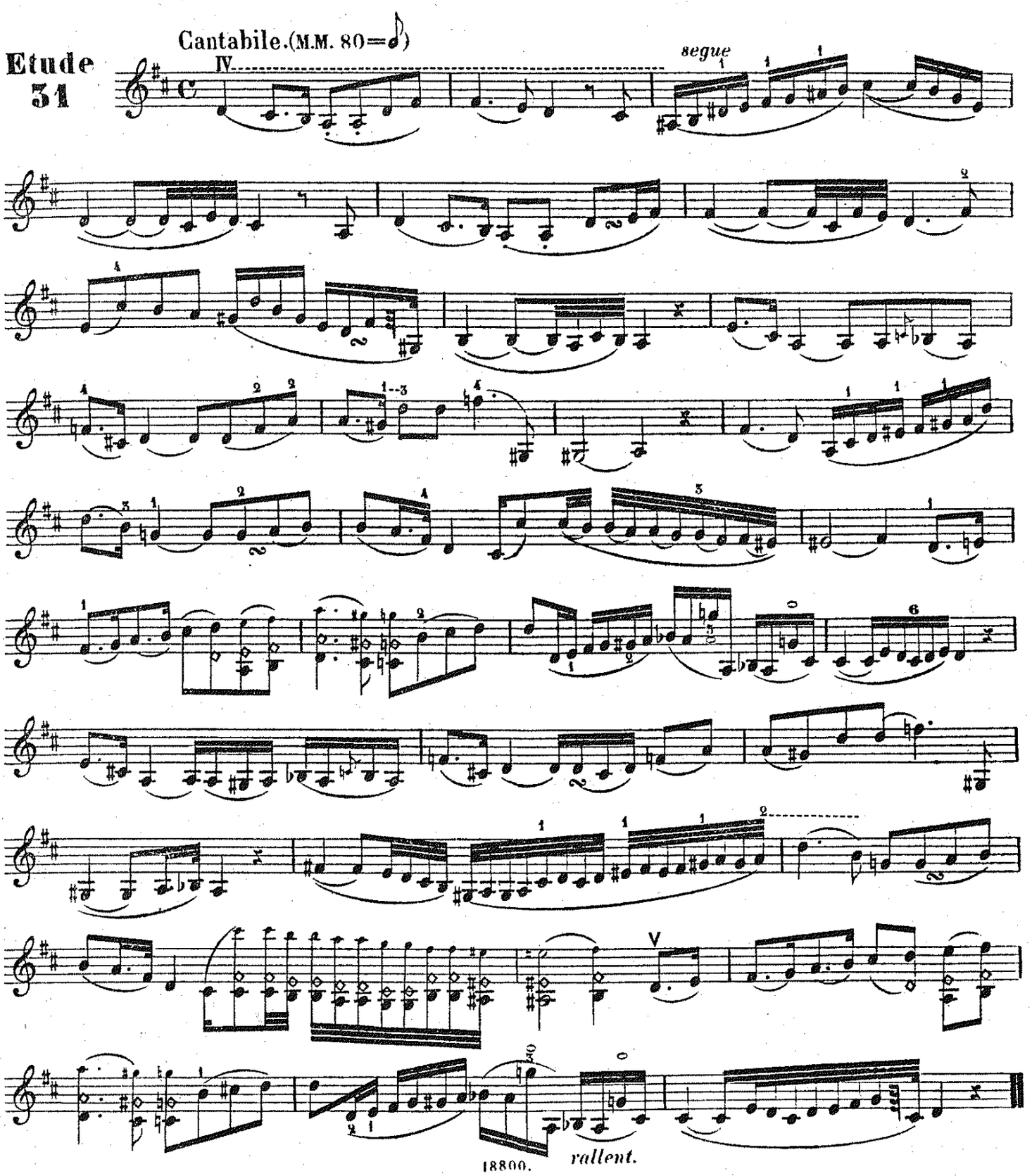

segue
sur 3 cordes
on 3 strings

Avec largeur et noblesse; son calme et soutenu, éviter toute affectation dans le port de voix. Faire sentir le moins possible le passage des sons naturels aux sons harmoniques.

Mit Breite und Noblesse; der Ton ruhig und getragen; man vermeide jede Affectation im *Portamento*. Der Übergang von den natürlichen zu den Flagiolet Tönen muss so wenig als möglich bemerkbar sein.

Etude 31

Cantabile. (M.M. 80=♩)

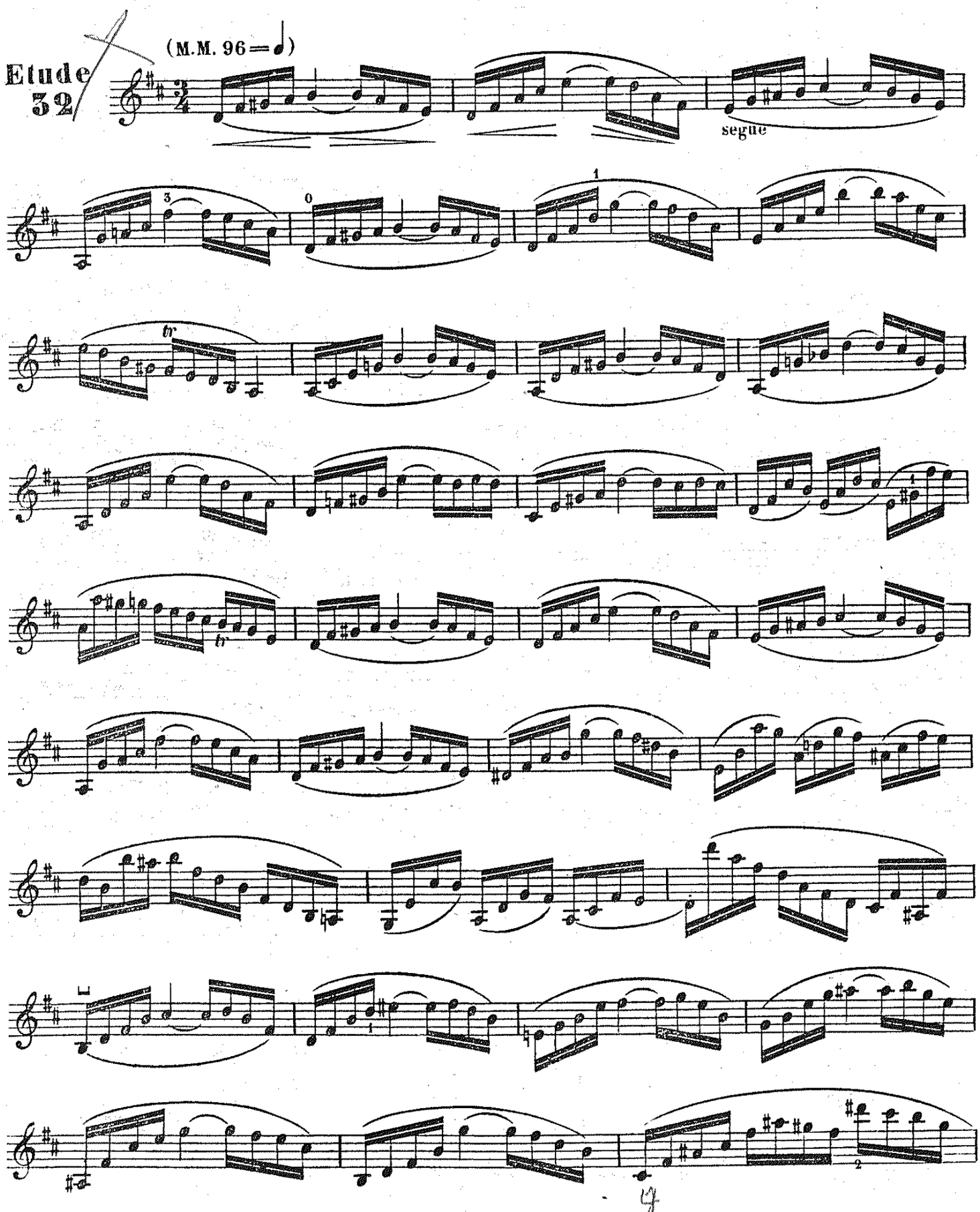


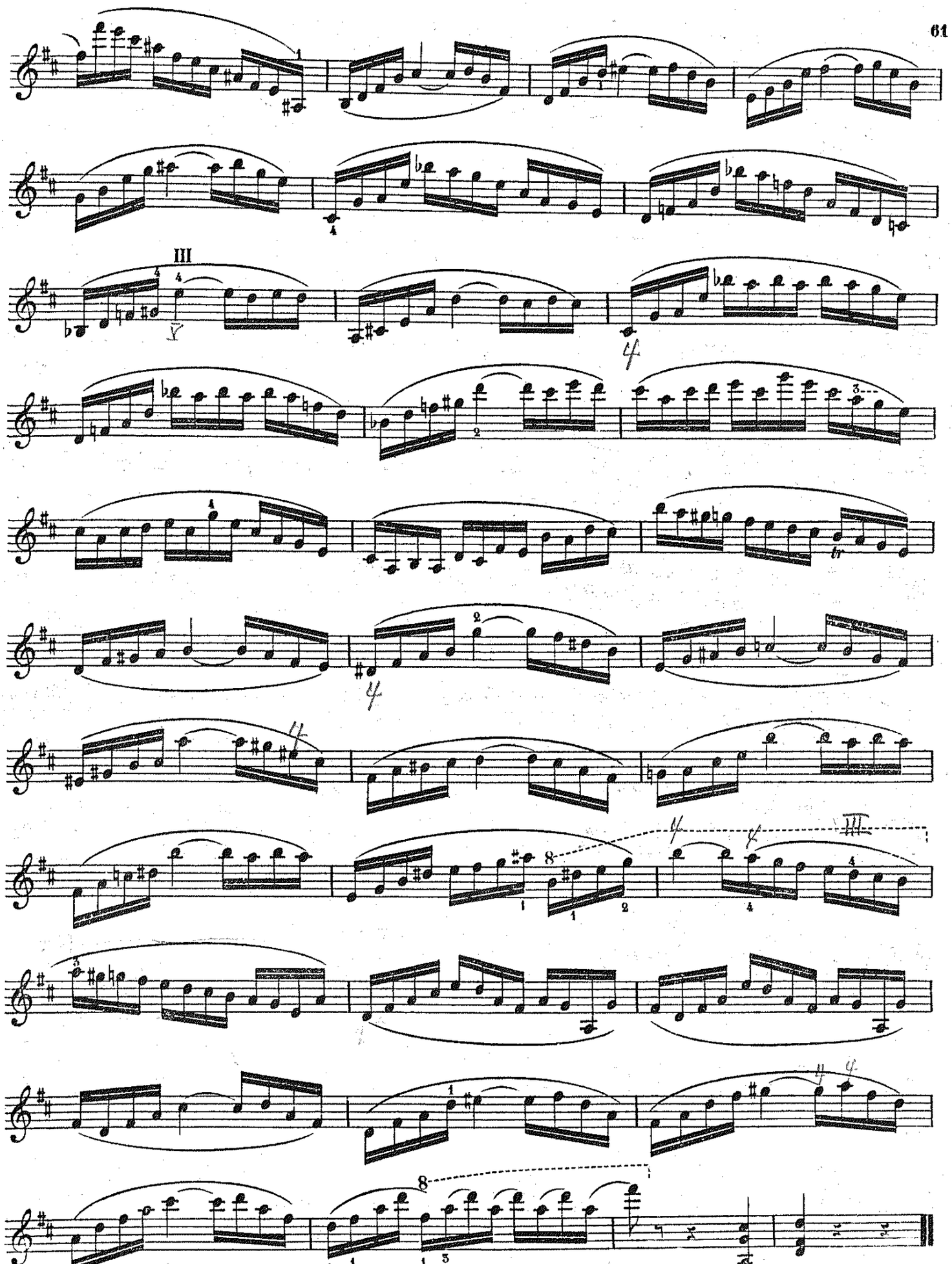
60 *Avec grâce et elegance; la note longue soutenue avec une expression variee, soit par l'archet, soit par la vibration du doigt.*

Mit Grazie und Eleganz; die lange Note muss getragen sein mit abwechelndem Ausdruck, bald durch den Druck des Bogens, bald durch Vibriren des Fingers.

Etude 32

(M.M. 96 = ♩)




III

A *Avec agitation et anxiété.*

B *Sentiment tendre, passionné, intensité de son, mesure retenue.*

S'appliquer à faire contraster le mode mineur avec le mode majeur par l'opposition des notes sombres et des notes claires.

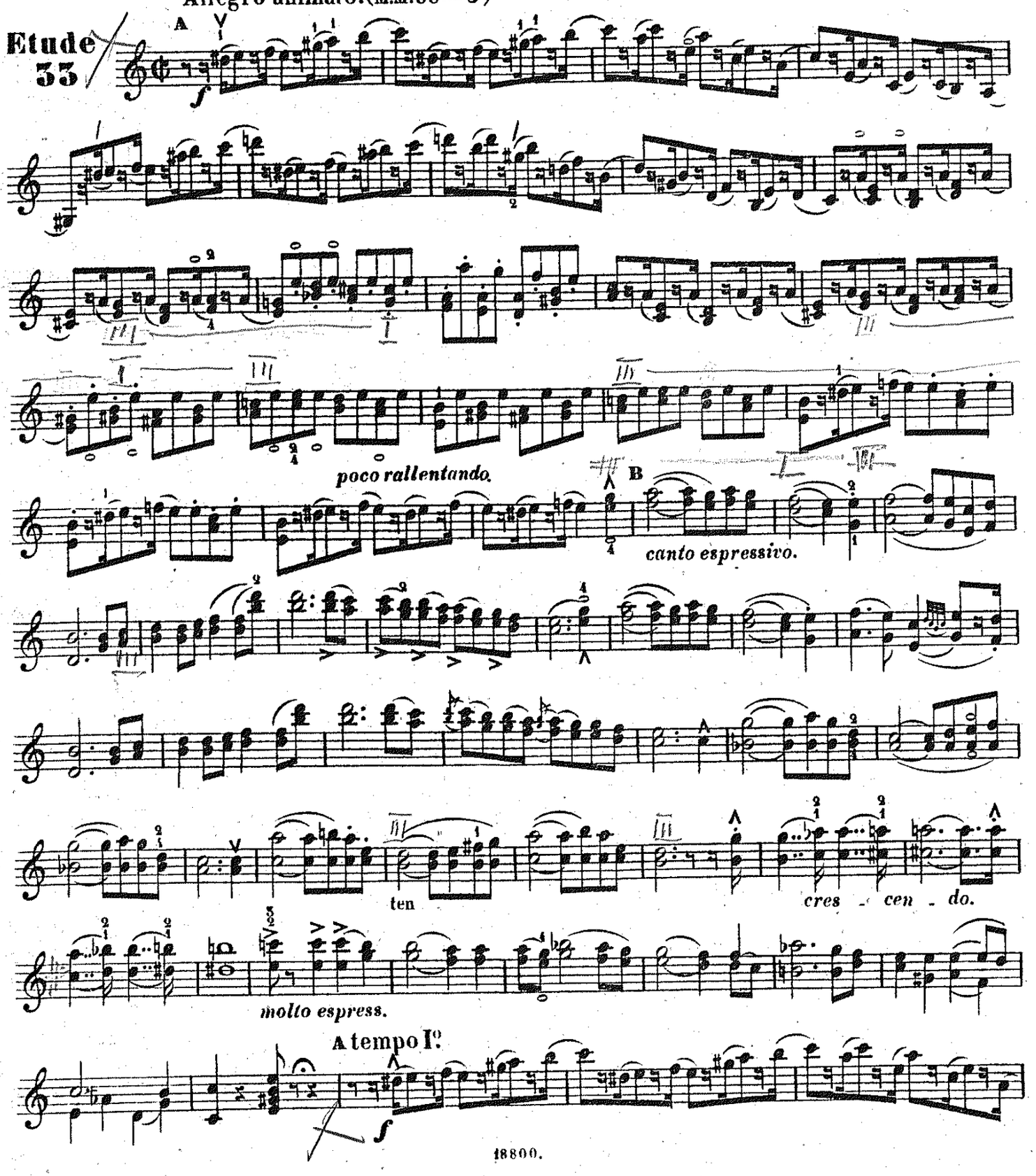
A Mit einer Art von ängstlicher Aufregung.

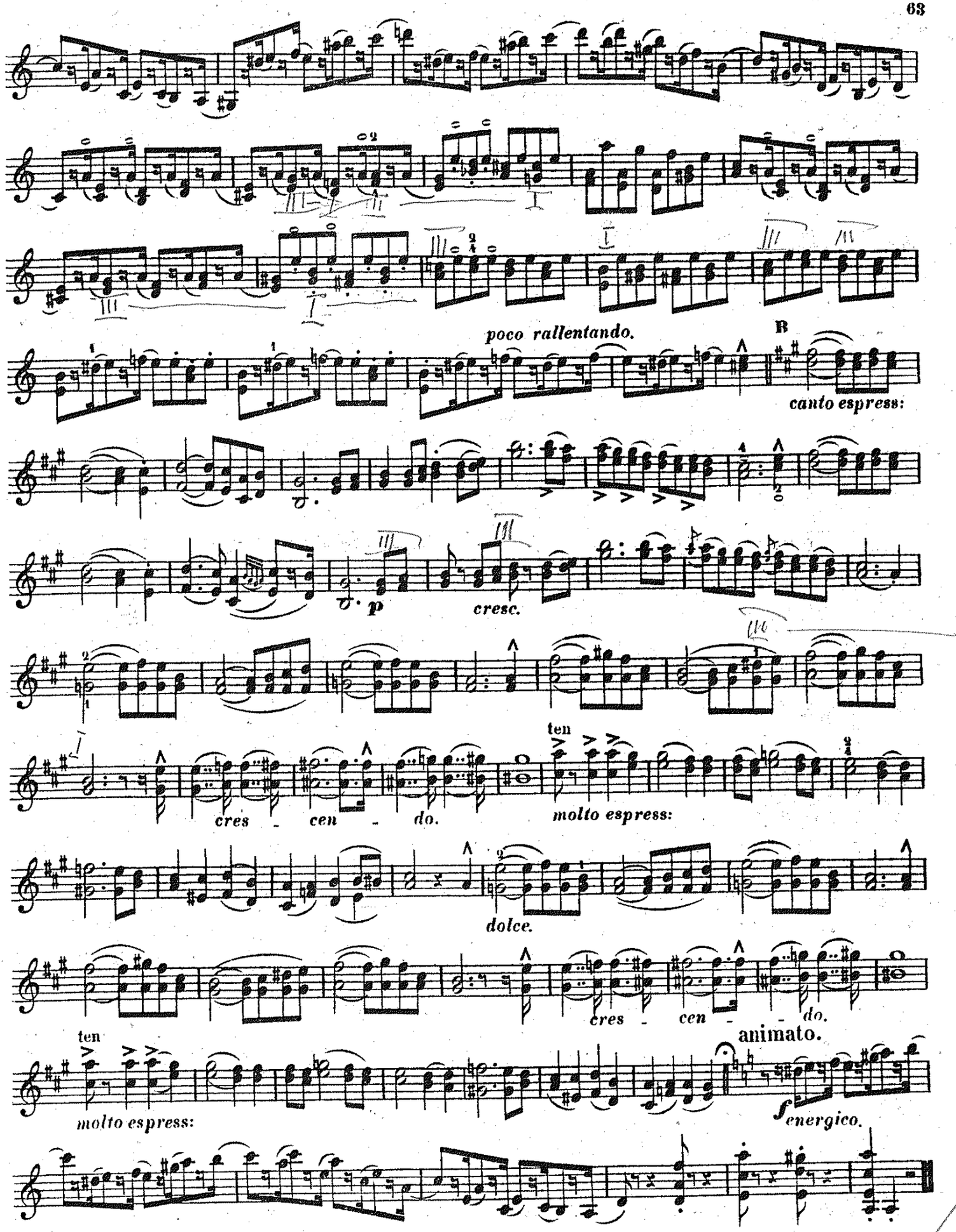
B Zarter, leidenschaftlicher Gefühlsausdruck; intensiver Ton, getragenes Zeitmaass.

Man bemühe sich den Gegensatz der Moll- und Dur-Tonart durch den der dunkeln und hellen Töne hervortreten zu lassen.

Etude 33

Allegro animato. (M.M. 88 = 𝅗𝅥)




poco rallentando.
B
canto espress:
p
cresc.
ten
cres - cen - do.
molto espress:
dolce.
cres - cen - do.
animato.
ten
molto espress:
f energico.

Caractère religieux, sons soutenus, imitant l'orgue.

Religiöser Character; die Töne müssen getragen sein und die Orgel nachahmen.

Etude 34

Moderato. (M.M. 92 = ♩)

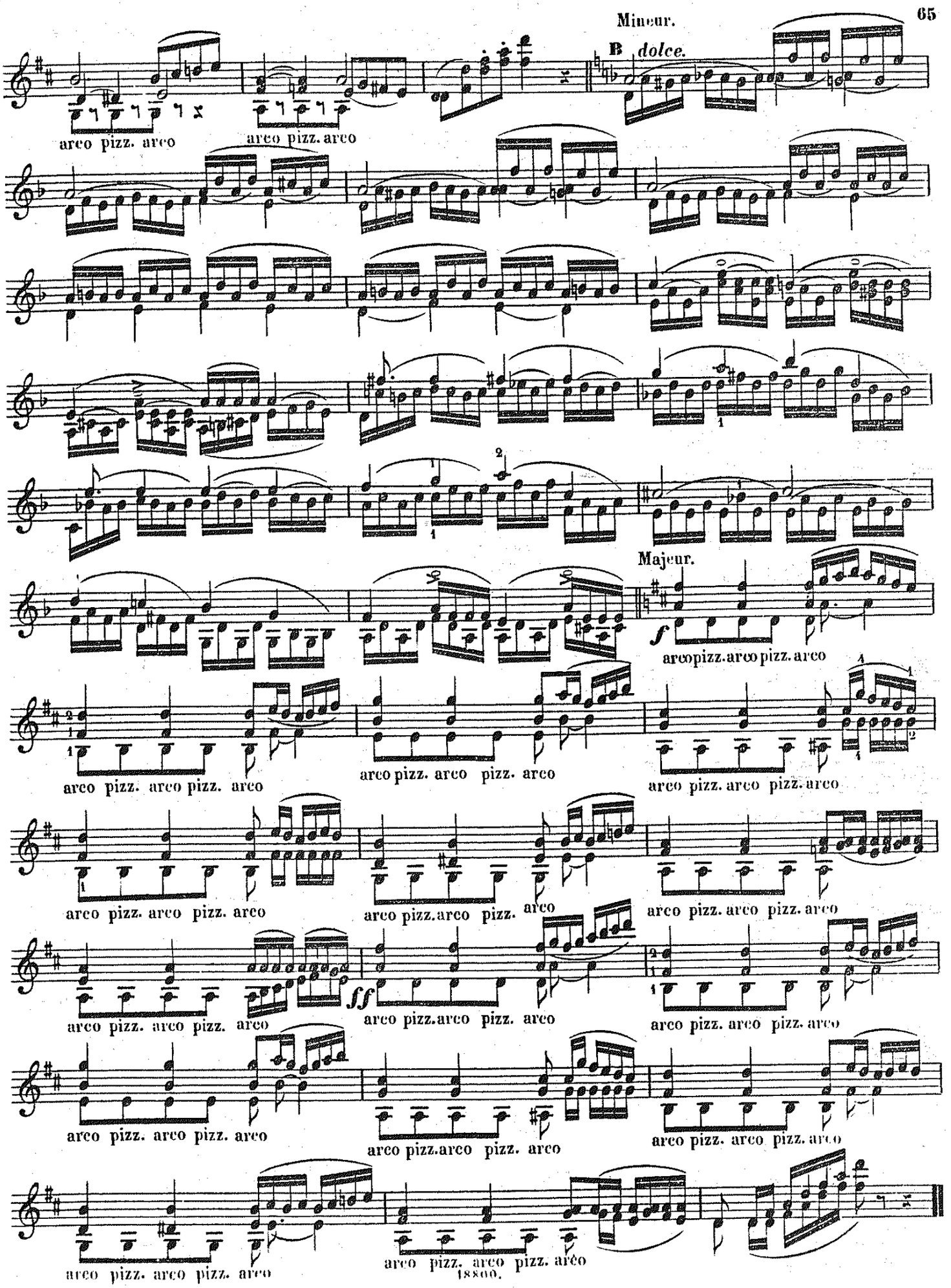
A *canto sostenuto.*

B Mineur.

dolce.

Majeur.

arco. pizz: arco.

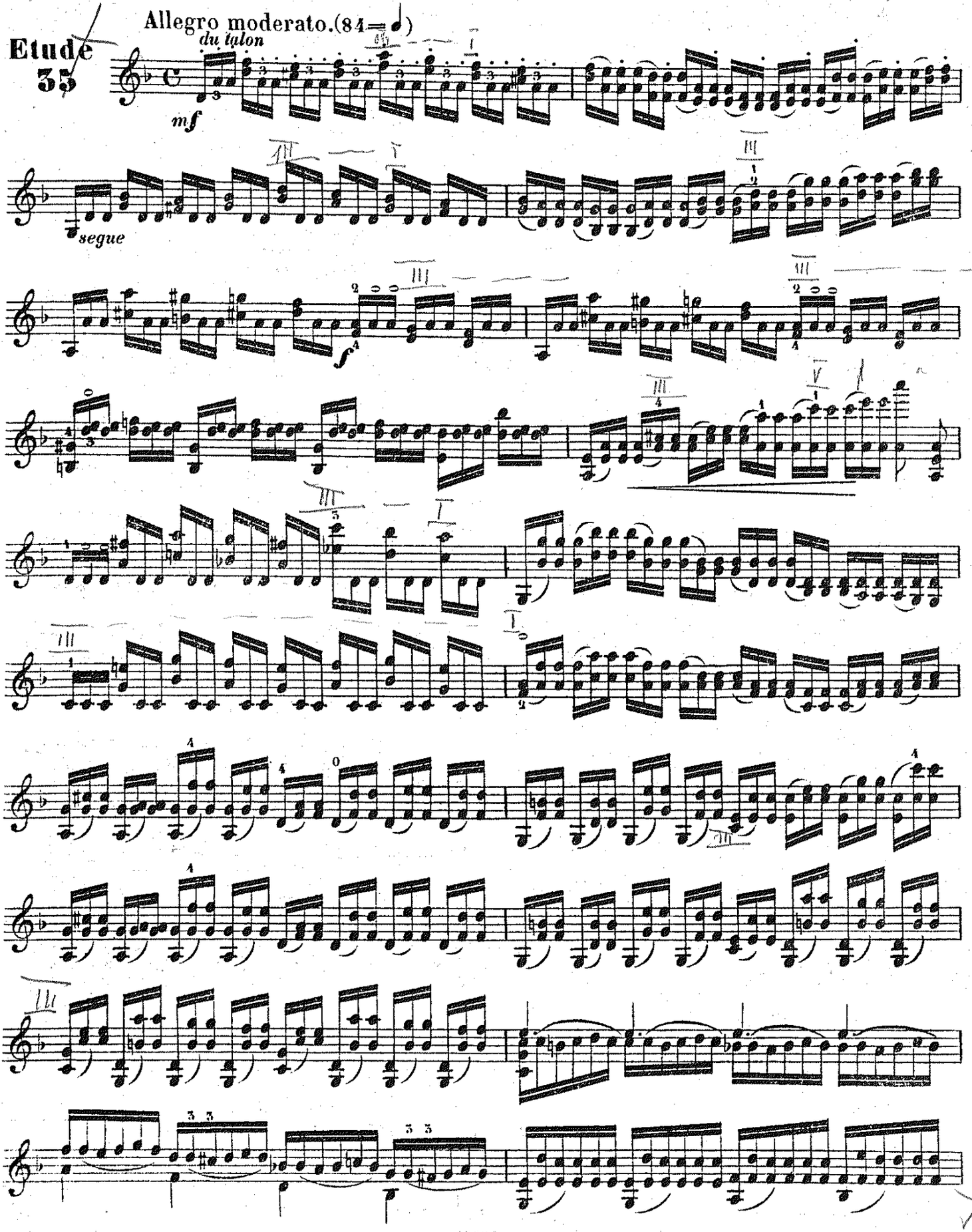

Mineur.
B dolce.
arco pizz. arco
arco pizz. arco
Majeur.
f
arcopizz.arco pizz. arco
arco pizz. arco pizz. arco
arco pizz. arco pizz. arco
arco pizz. arco pizz. arco
arco pizz. arco pizz. arco
ff
arco pizz.arco pizz. arco
arco pizz. arco pizz. arco
arco pizz.arco pizz. arco
arco pizz. arco pizz. arco
arco pizz. arco pizz. arco
arco pizz. arco pizz. arco

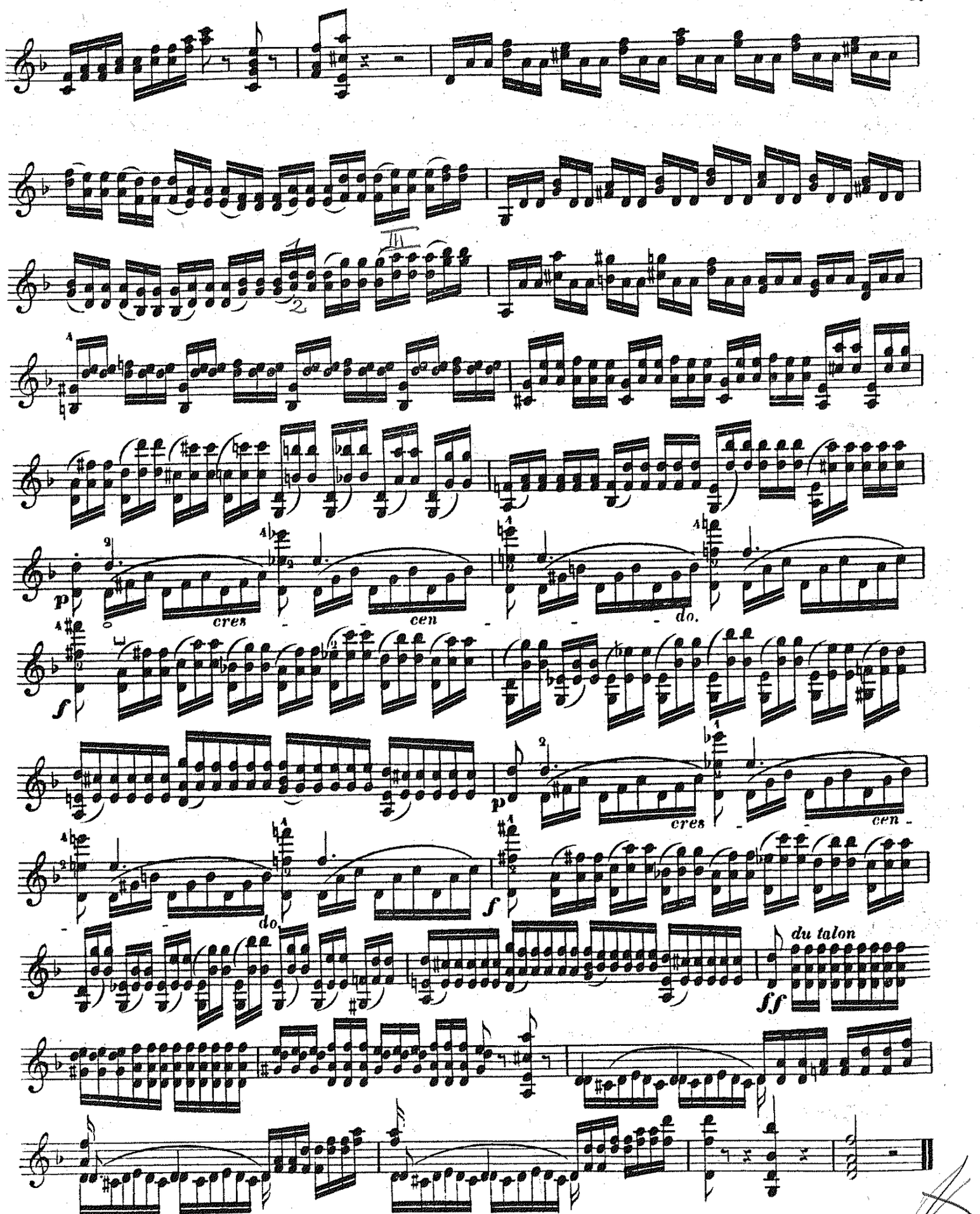
Avec fougue et passion. Variété de coloris, liberte d'archet.

Mit Feuer und Leidenschaft; Abwechselung im Colorit; freier Bogenstrich.

Etude 35

Allegro moderato.(84=♩)



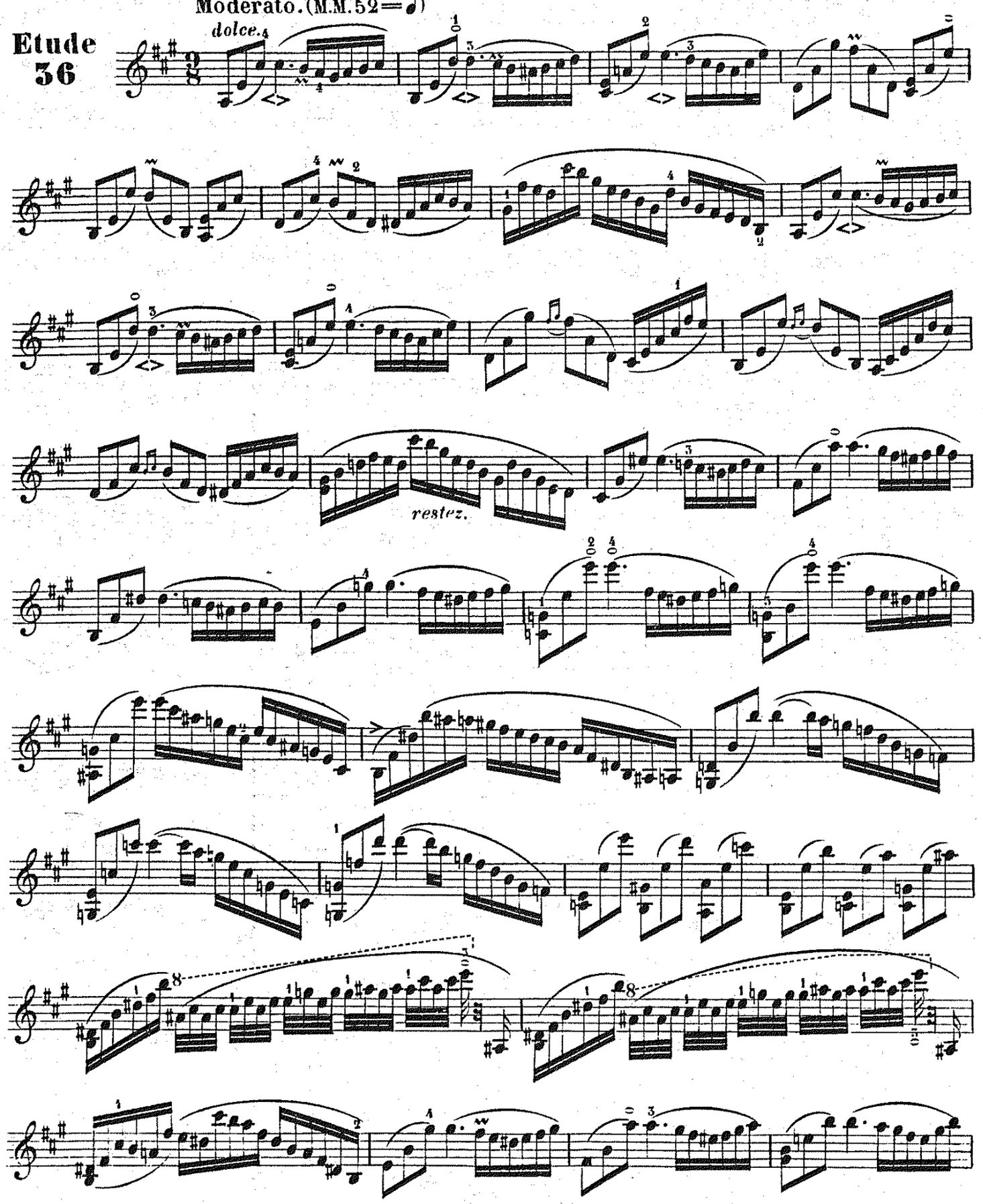

p
cres
cen
do.
f
p
cres
cen
do
f
du talon
ff

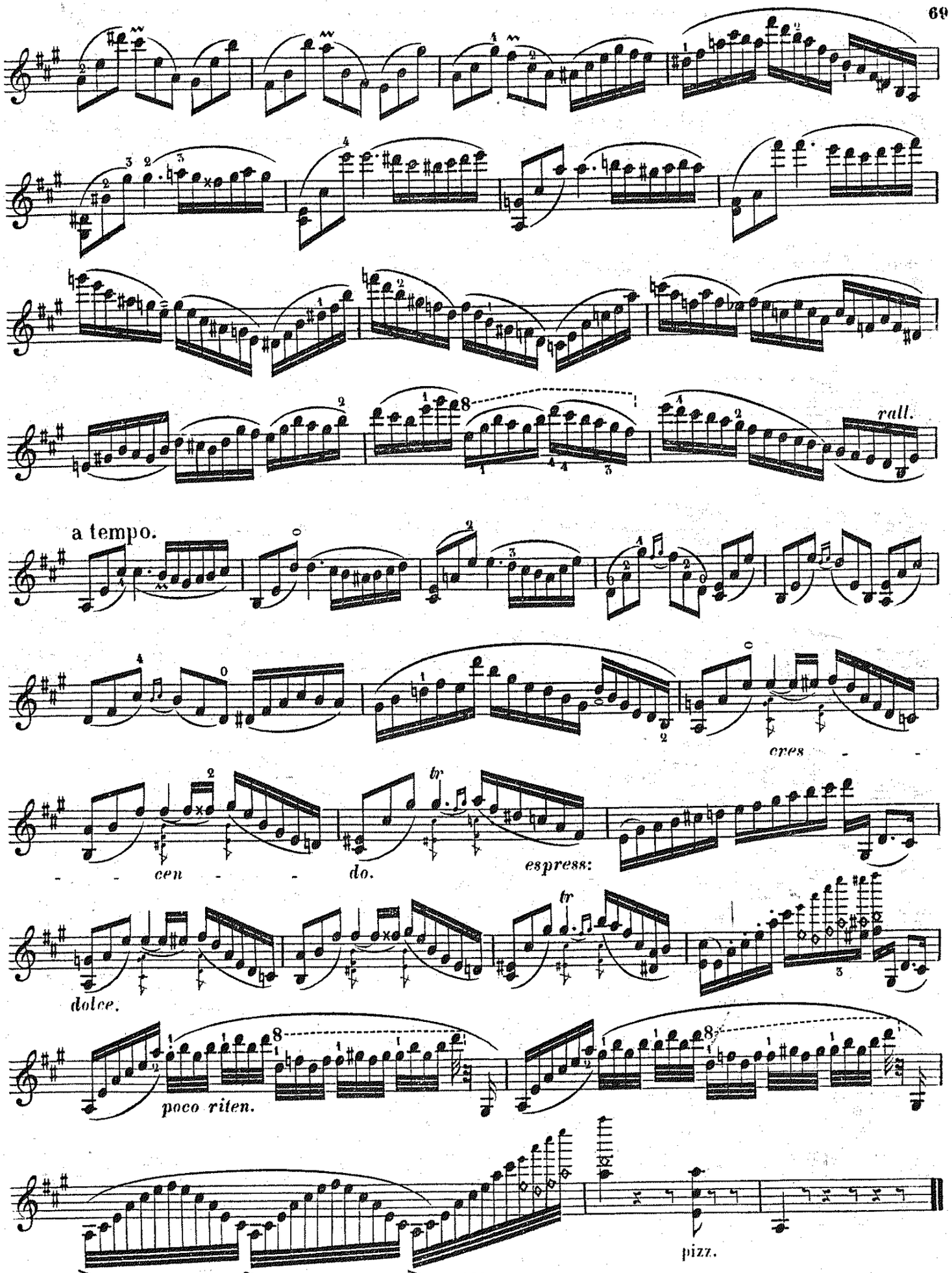
Forme elegante et gracieuse. Port de voix doux et moelleux.

Mit elegantem und anmuthigen Vortrag; das Portament zart und weich ausgeführt.

Etude 36

Moderato. (M.M. 52 = ♩)



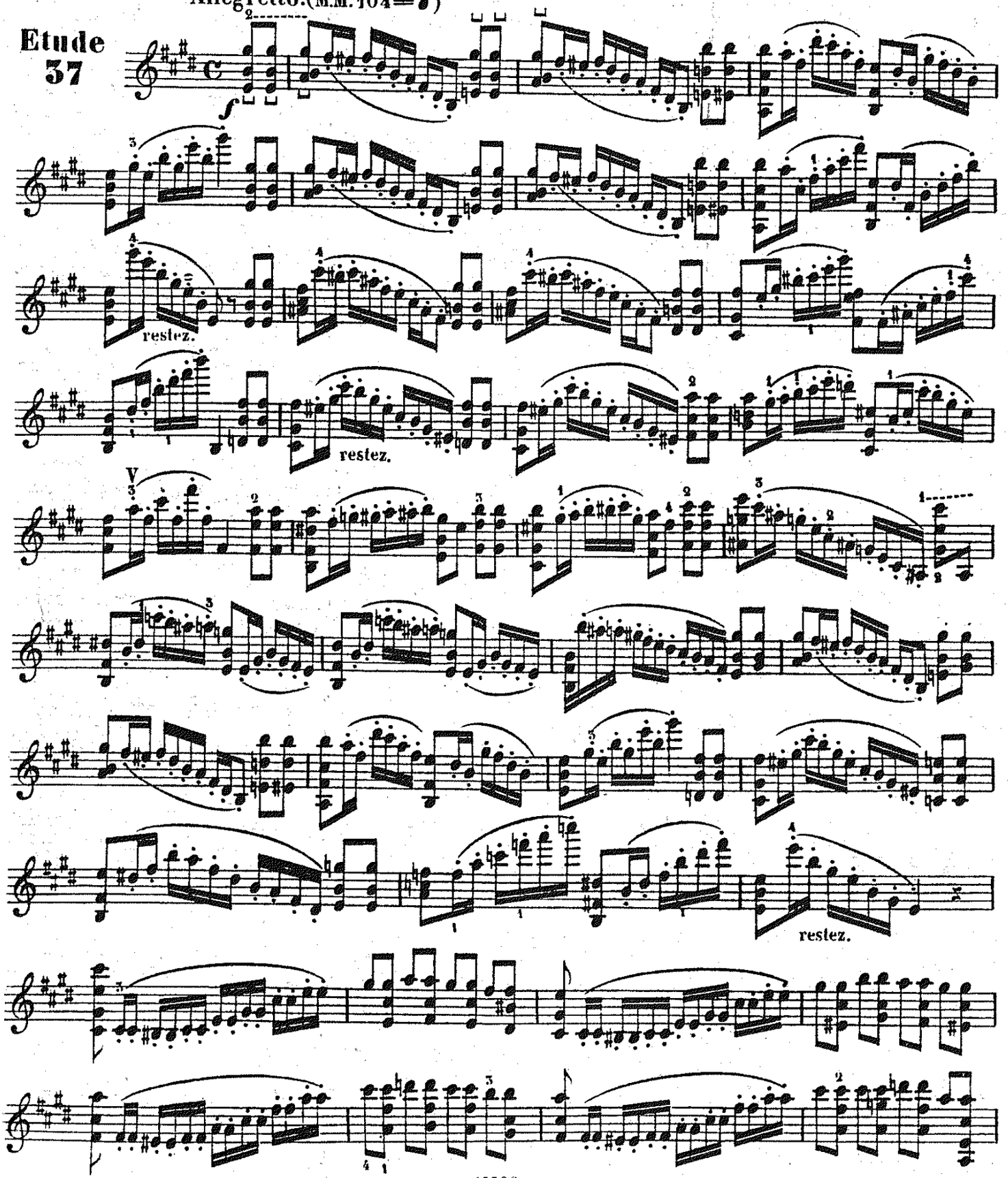

rall.
a tempo.
cres - -
- - cen - - do.
espress:
dolce.
poco riten.
pizz.

70 *Caractere ferme. resolu. hardi. Accords articulés avec vigueur, sans rudesse; staccato brillant. Mesure bien rhythmee.*

Der Character dieser Etude ist fest, entschlossen, kühn; die Accorde müssen kräftig, aber ohne Rauheit angegeben werden; das Staccato soll brillant ausgeführt, der Tact streng im Rhythmus gehalten sein.

Etude 37

Allegretto. (M.M. 104 = ♩)



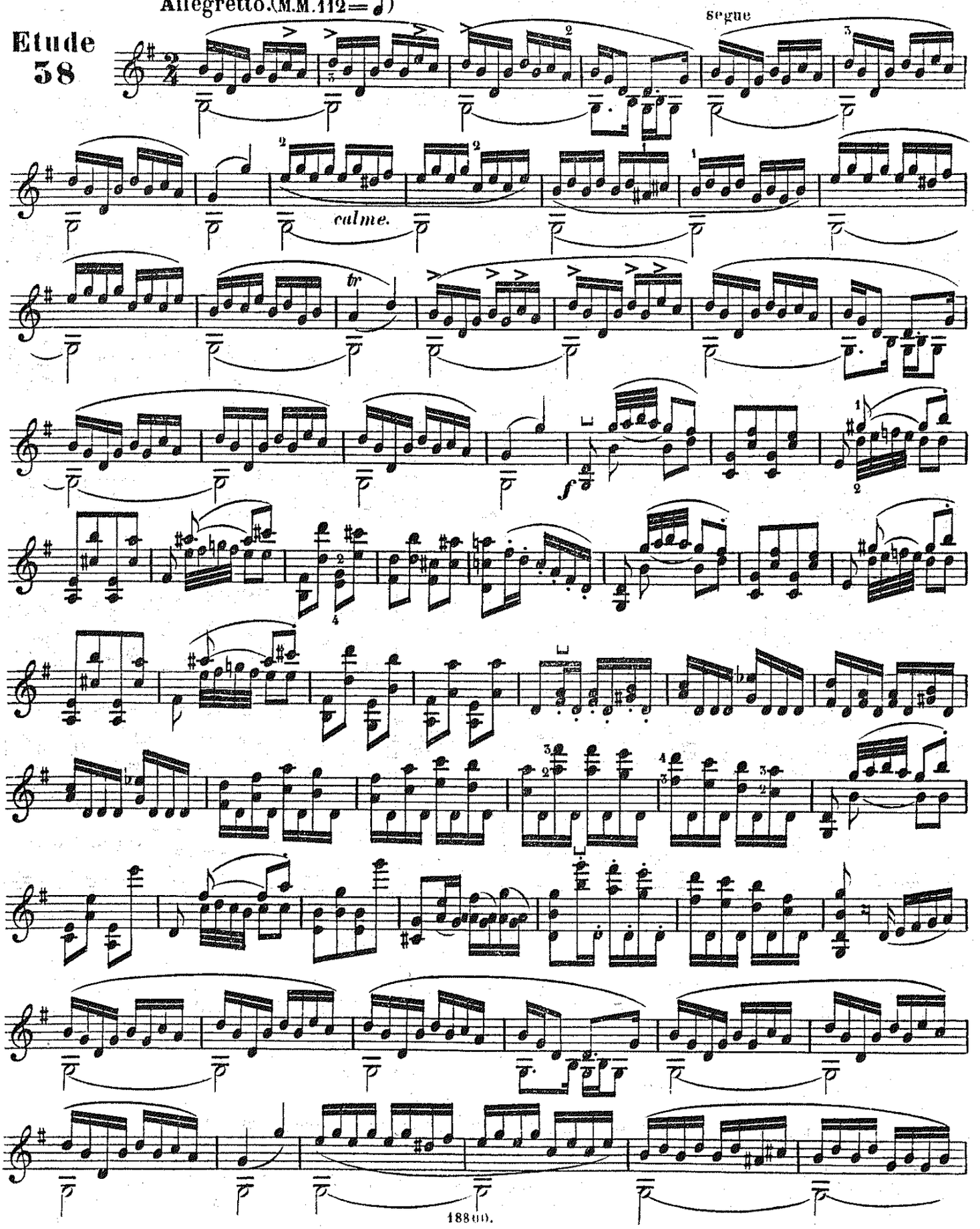
restez.

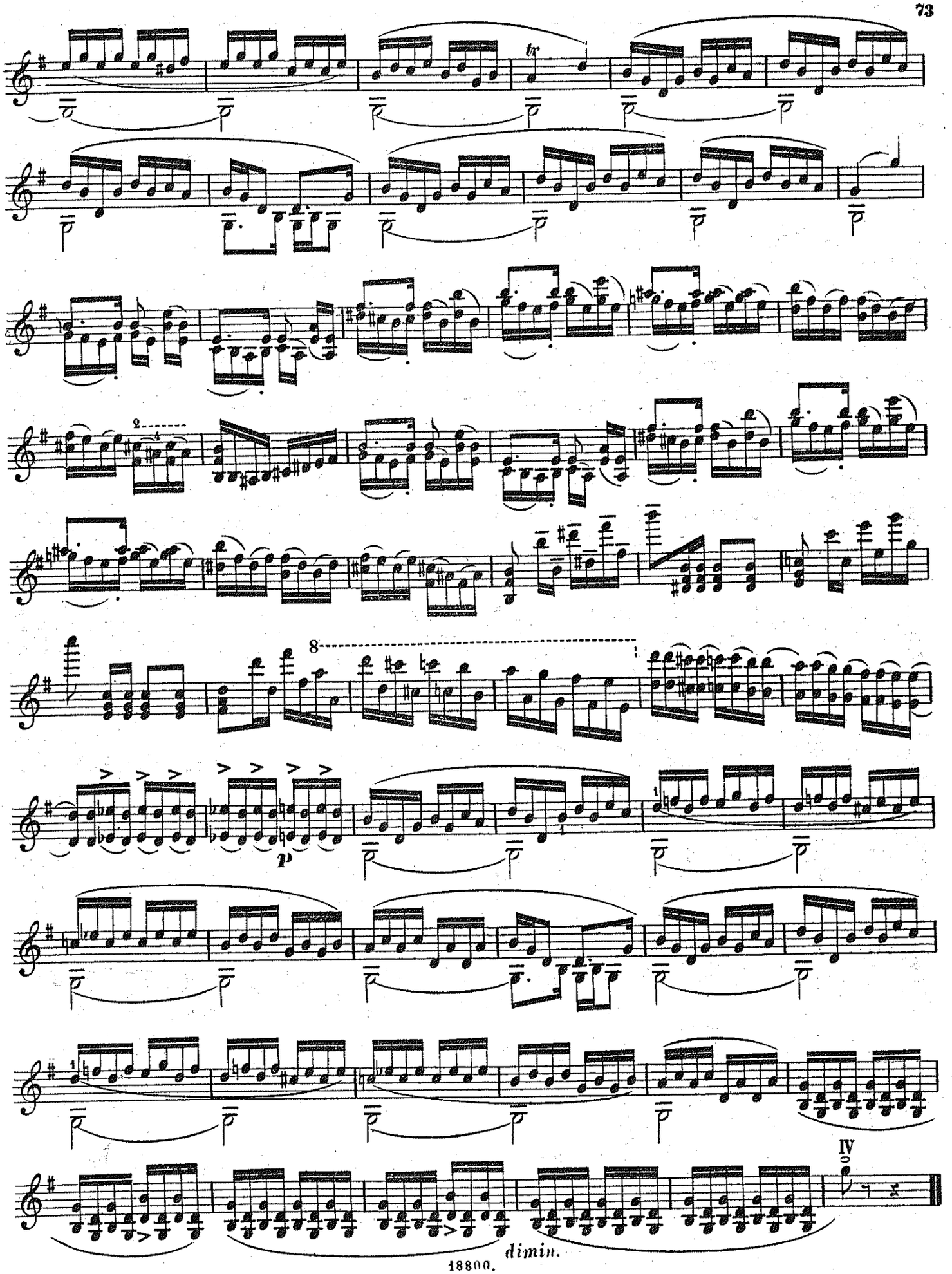
Caractere de danse anglaise, avec gaité et Rhythme bien marqué.

Im Character einer Anglaise; munter und der Rhythmus gut markirt.

Etude 38

Allegretto. (M.M. 112 = ♩)



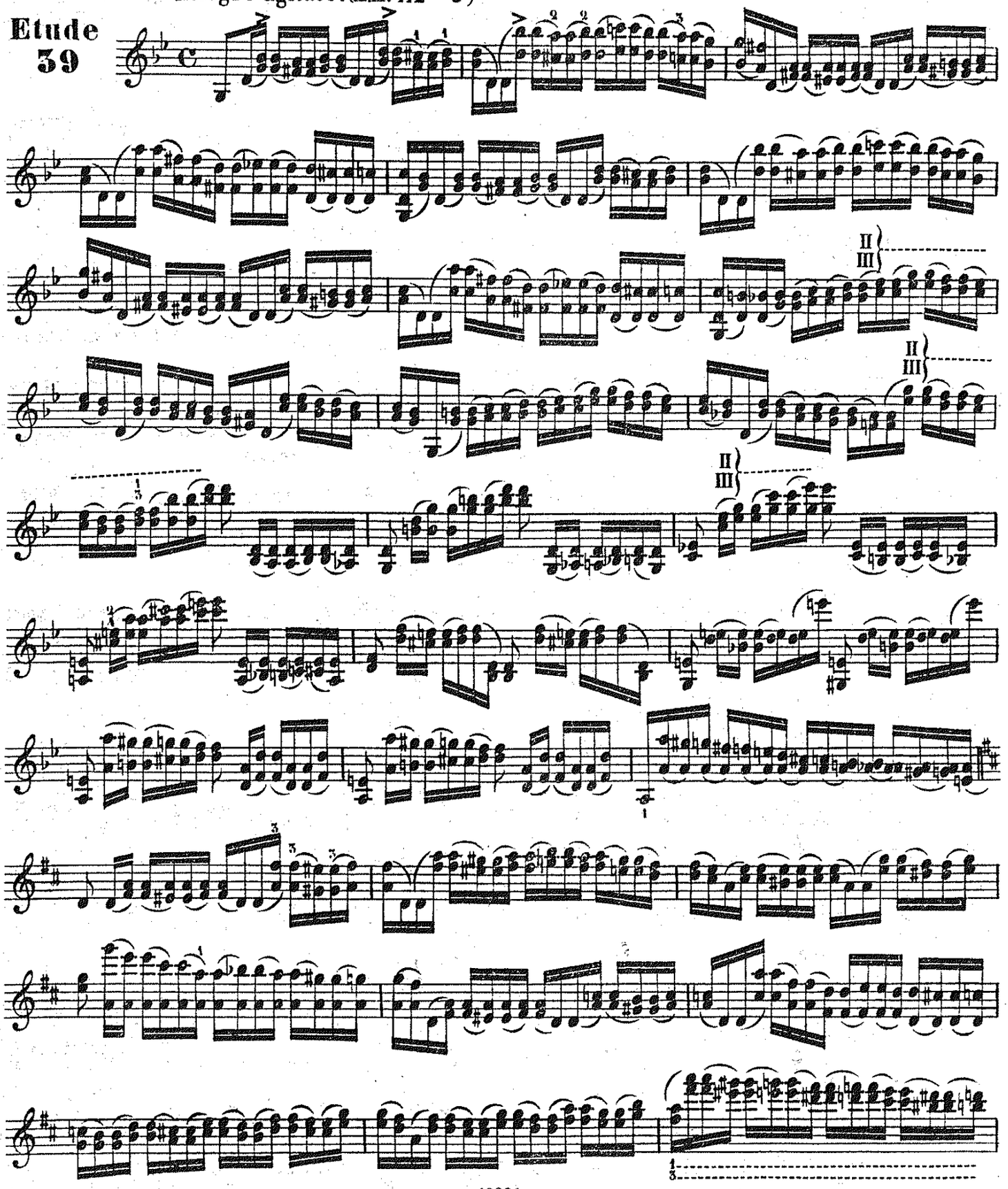

tr
2
8
p
IV
dimin.

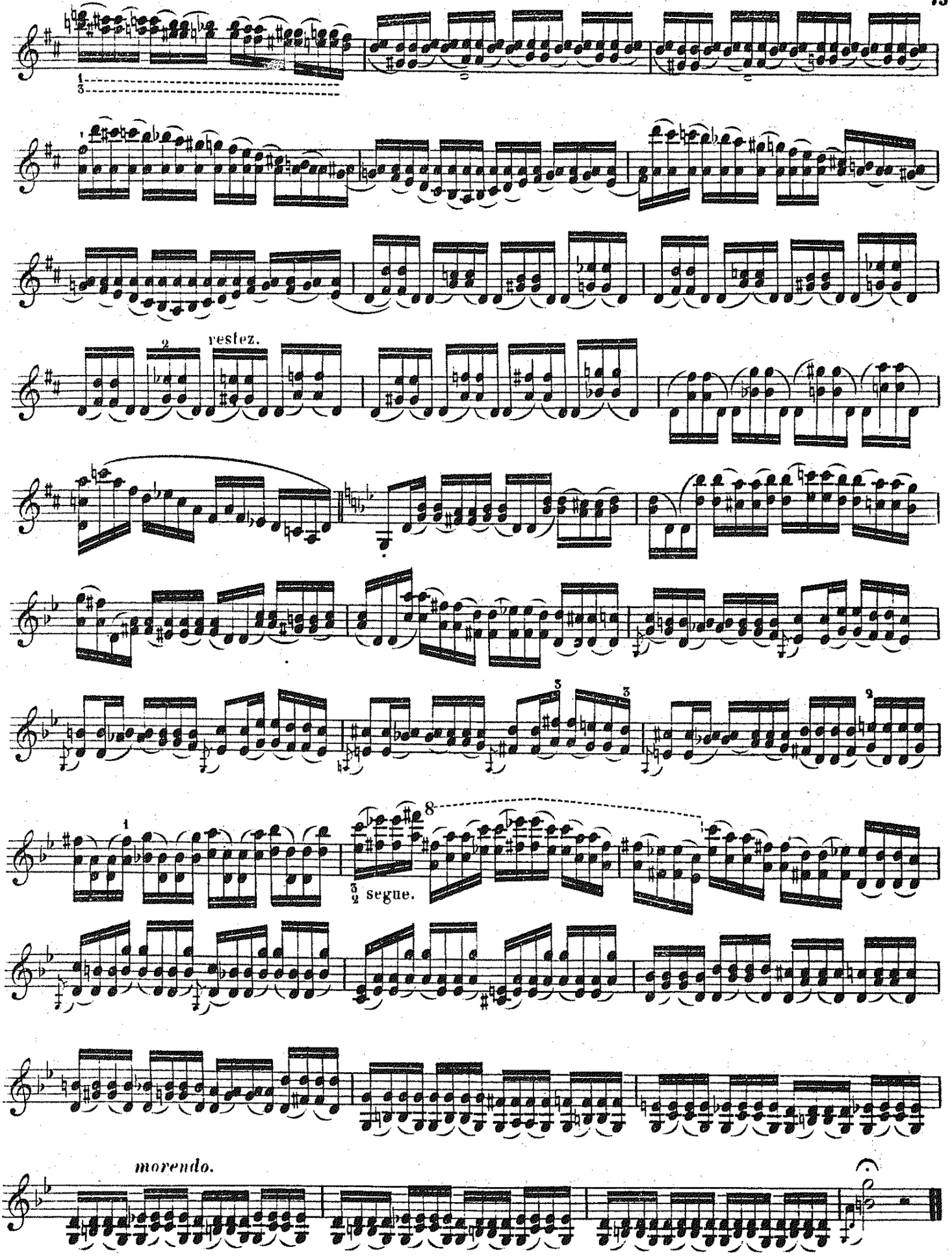
Avec animation. Nuances variées, progression de force dans tous les passages montant, et un peu d'insistance sur les notes d'expression les plus élevées.

Mit lebhafter Bewegung. Abwechslung mit den Schattirungen, zunehmende Stärke in allen aufwärtsgehenden Passagen und ein kleines Verweilen auf den höchsten Ausdrucksnoten.

Etude 39

Allegro agitato. (M.M. 112 — ♩)



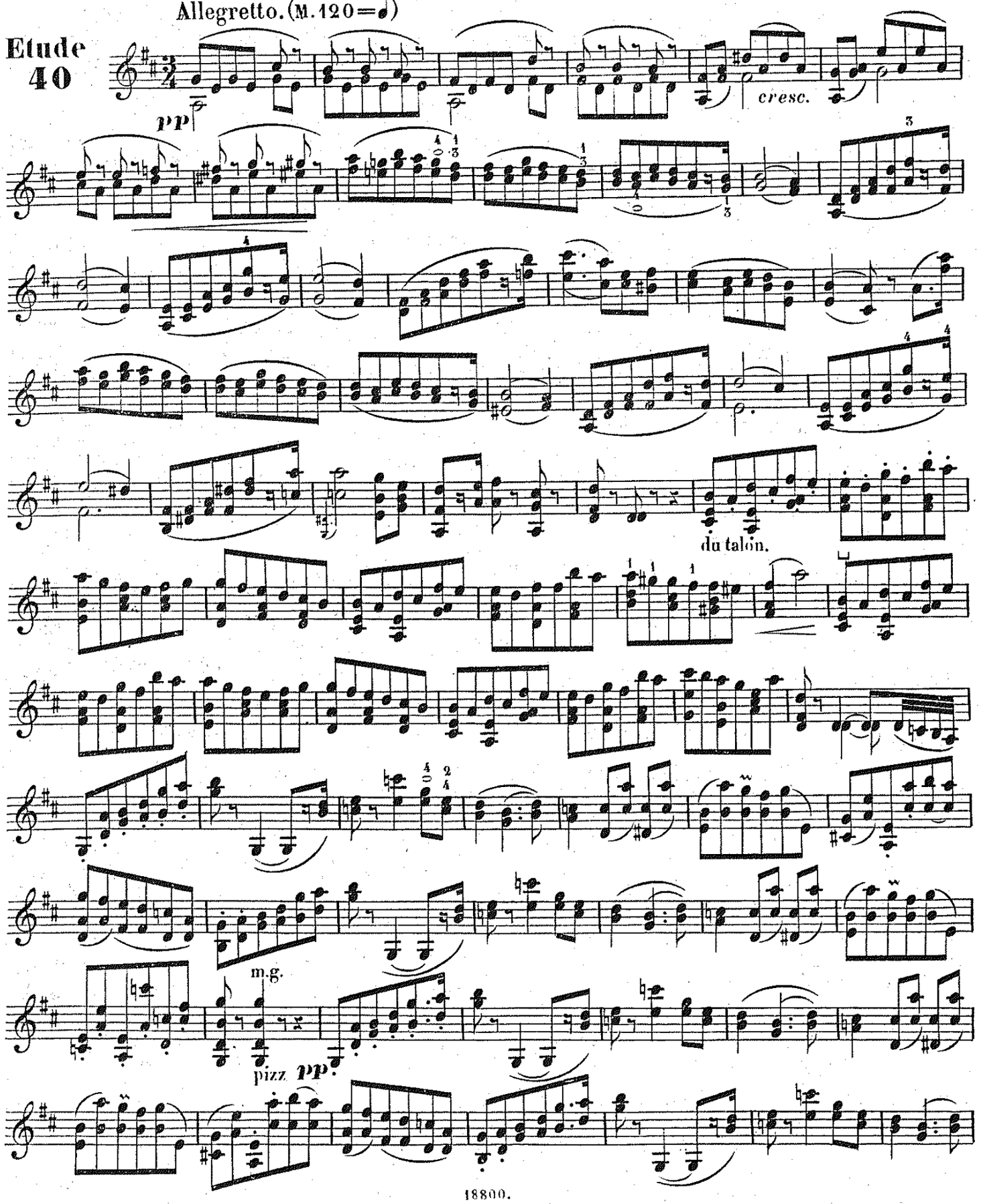

restez.
segue.
morendo.

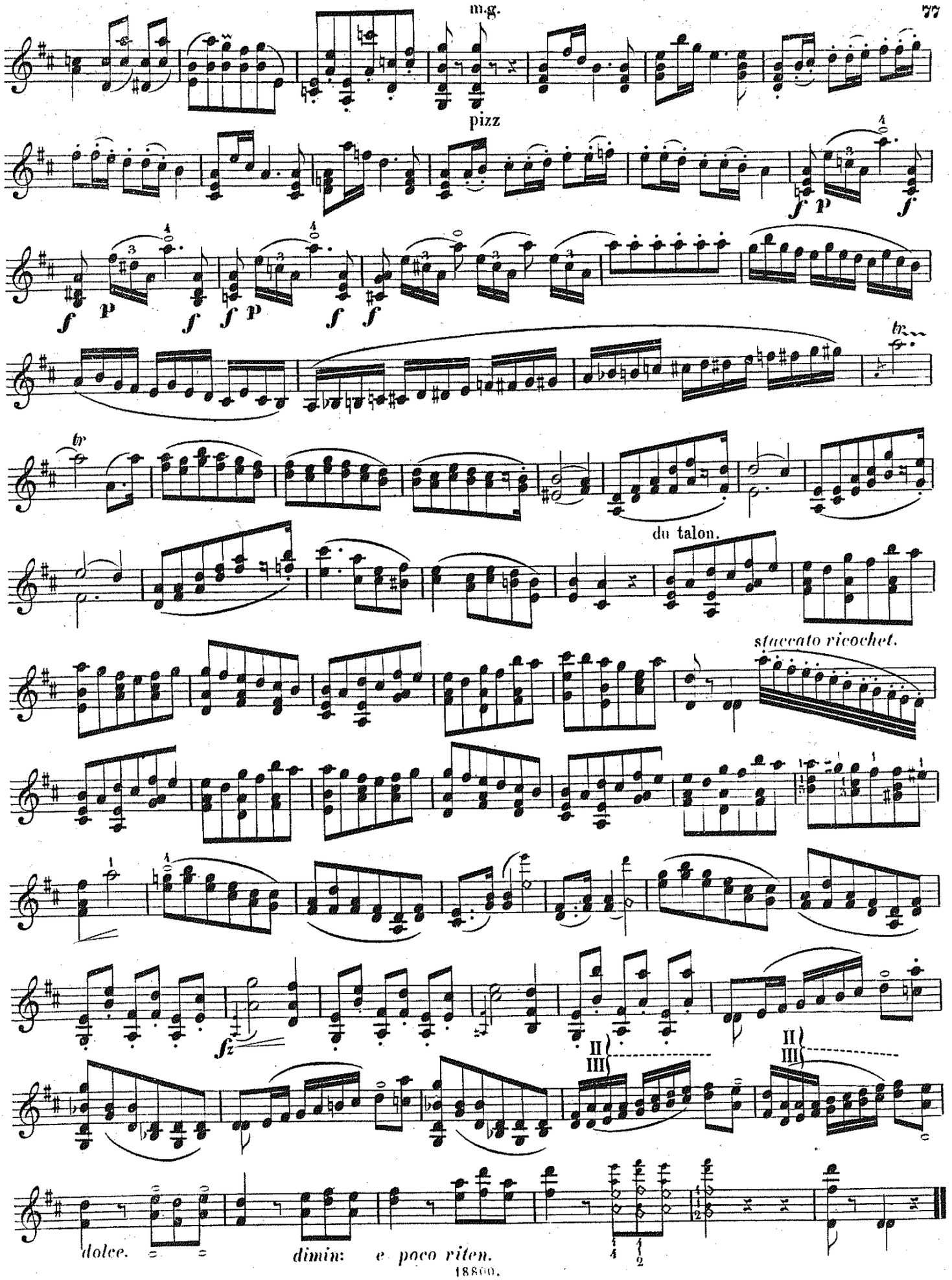
Caractere élégant, grande variété d'archet, tantôt soutenu moelleusement sur la corde, tantôt rebondissant avec hardièsse.

Mit élégantem Character; grosse Abwechslung im Bogenstrich, indem man den Bogen bald mit Weichheit auf den Saiten liegen, bald voll Kühnheit springen lässt.

Etude 40

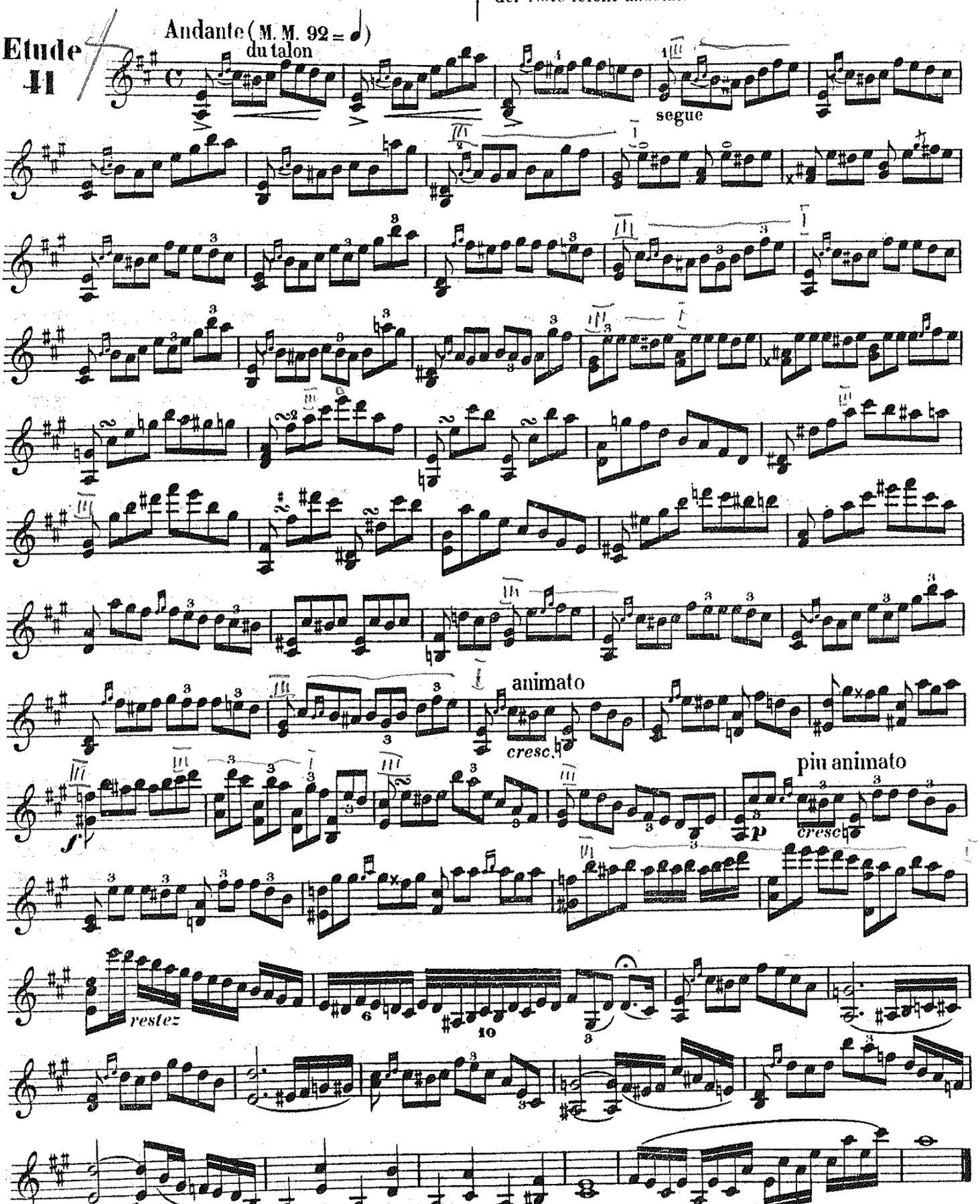
Allegretto. (M. 120 = 𝅗𝅥)




m.g.
pizz
du talon.
staccato ricochet.
dolce.
dimin: e poco riten.

78 *Tempo rubato; abandon de la fantaisie dans la valeur des notes, coup d'archet moelleux et allongé avec élasticité, laissant un léger intervalle entre chaque note.*

Tempo rubato; fantasiemässige Behandlung der Notenwerthe; der Bogenstrich muss weich und mit Geschmeidigkeit gezogen sein, indem man zugleich zwischen jeder Note leicht absetzt.

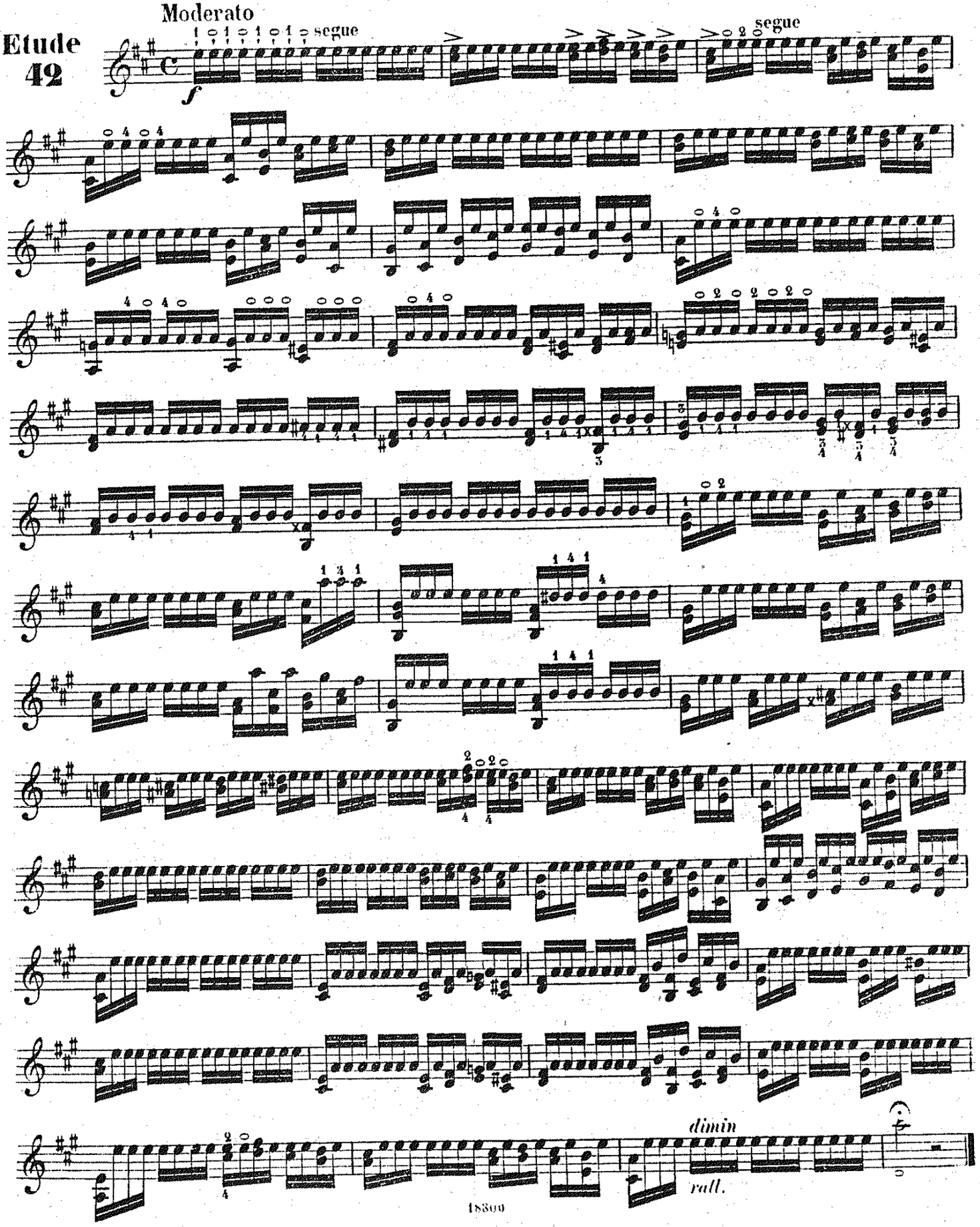


Cette étude comporte deux effets. Savoir: Une clochette continue avec une force égale et persistante, et un chant en accords, se détachant avec clarté de la partie supérieure.

Diese Etude enthält zweierlei Effecte, nämlich einen mit gleicher Stärke beharrlich mitgehenden Glockenton, und einen Gesang in Accorden, der mit Klarheit hervortreten muss.

Etude 42

Moderato

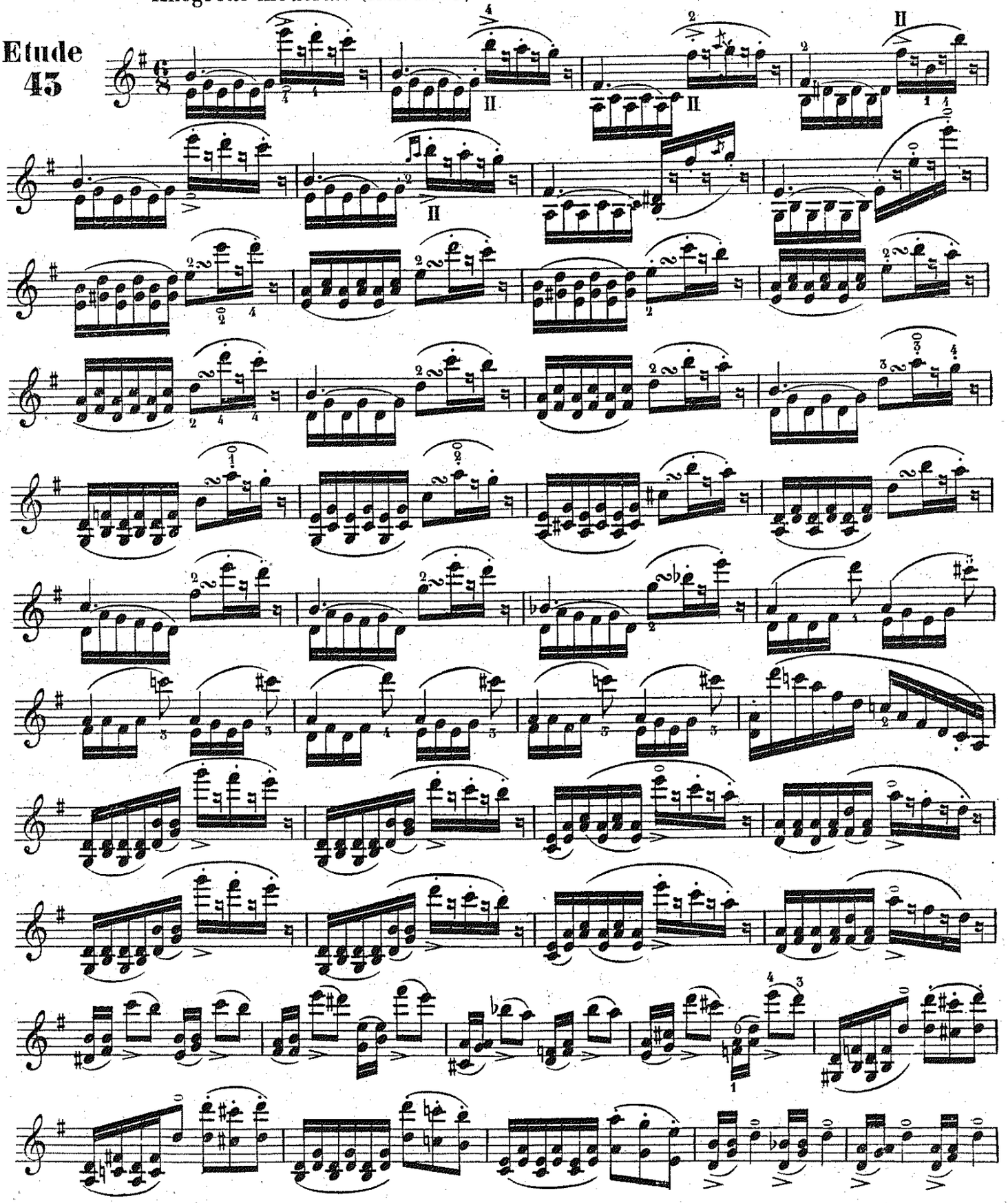


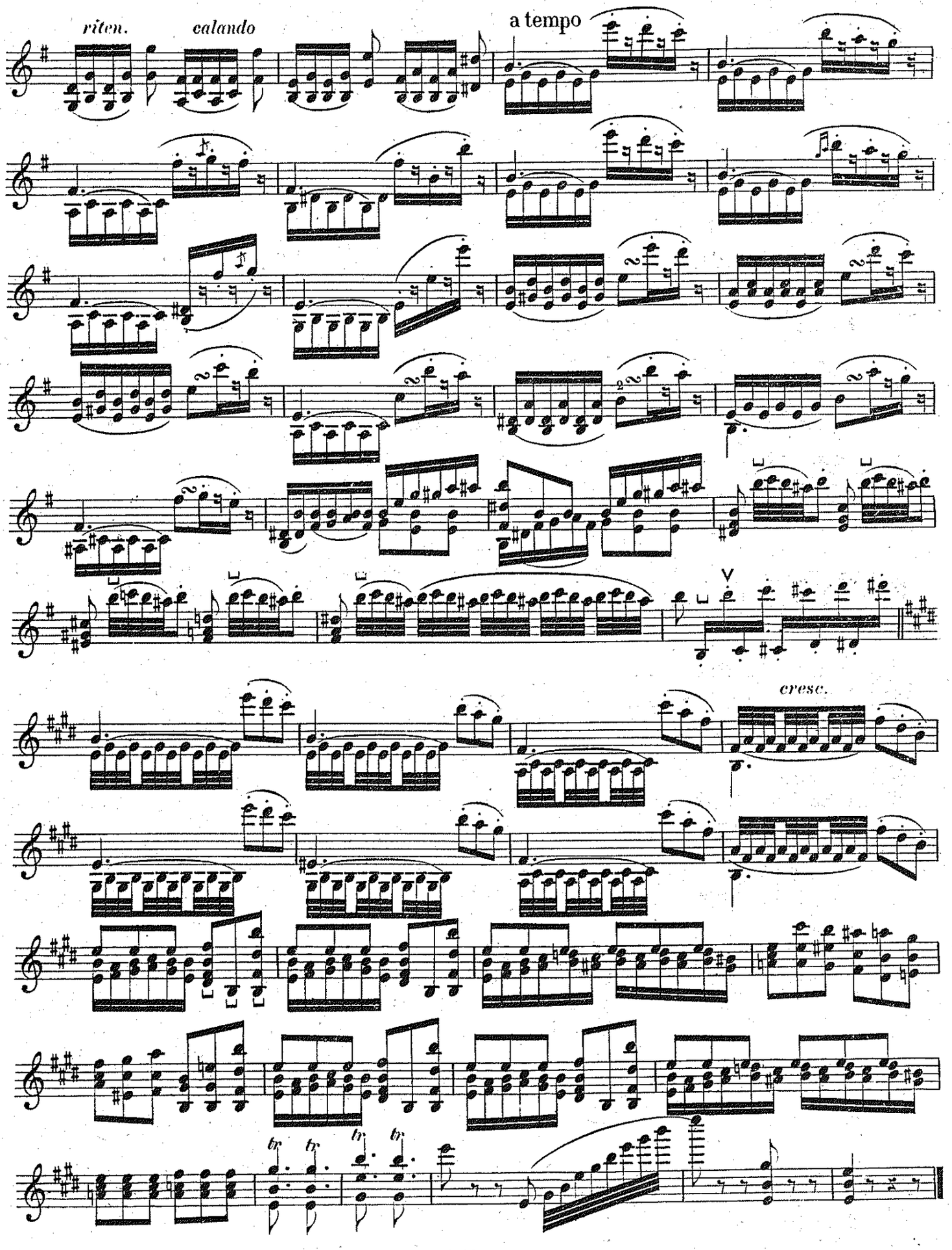
80 *Avec désinvolture et hardiesse, opposition de coups d'archets, le sextolet fortement soutenu, et les trois notes suivantes fortement détachées du talon.*

Mit Entschlossenheit und Keckheit; gegensätziger Bogenstrich, indem die Sextolen kräftig getragen und die drei folgenden Noten eben so kräftig am Frosch abgestossen werden.

Allegretto moderato (M.M. 52 = ♩.)

Etude 43




riten.
calando
a tempo
cresc.
tr
tr
tr
tr

Chant élégant et hardi, archet ferme, moelleux et élastique.

Gesang elegant und kühn; der Bogen fest, markig und elastisch.

Etude 41

Moderato quasi Adagio

largement

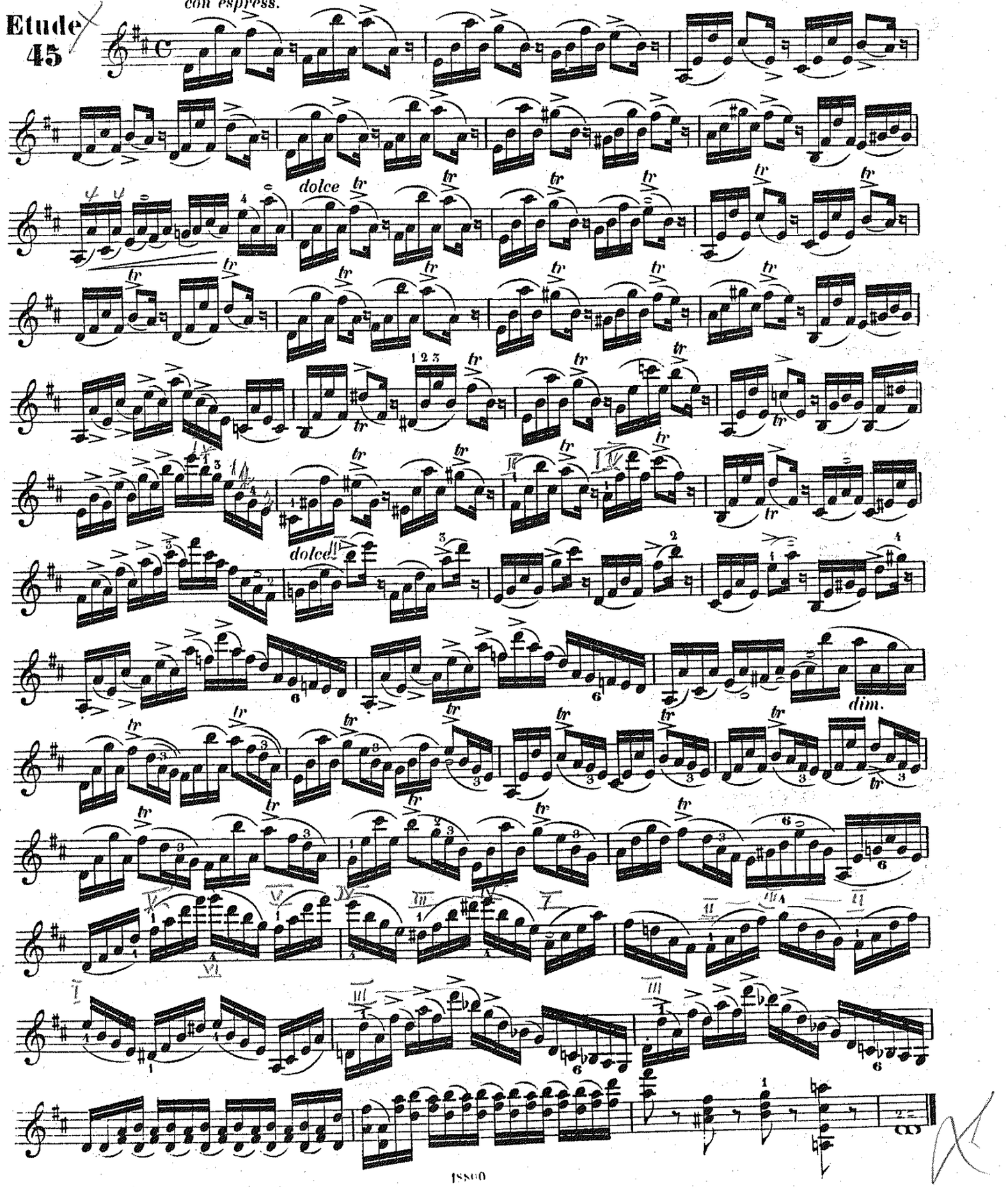
Coup d'archet vers les trois quarts de la baguette serré, la note longue accentuée fortement comme par surprise.

Der Strich gegen das dritte Viertheil des Bogens gedrängt; die lange Note stark betont, plötzlich einfallend.

Etude 45

Allegro moderato (M.M. 84 = ♩)

con espress.

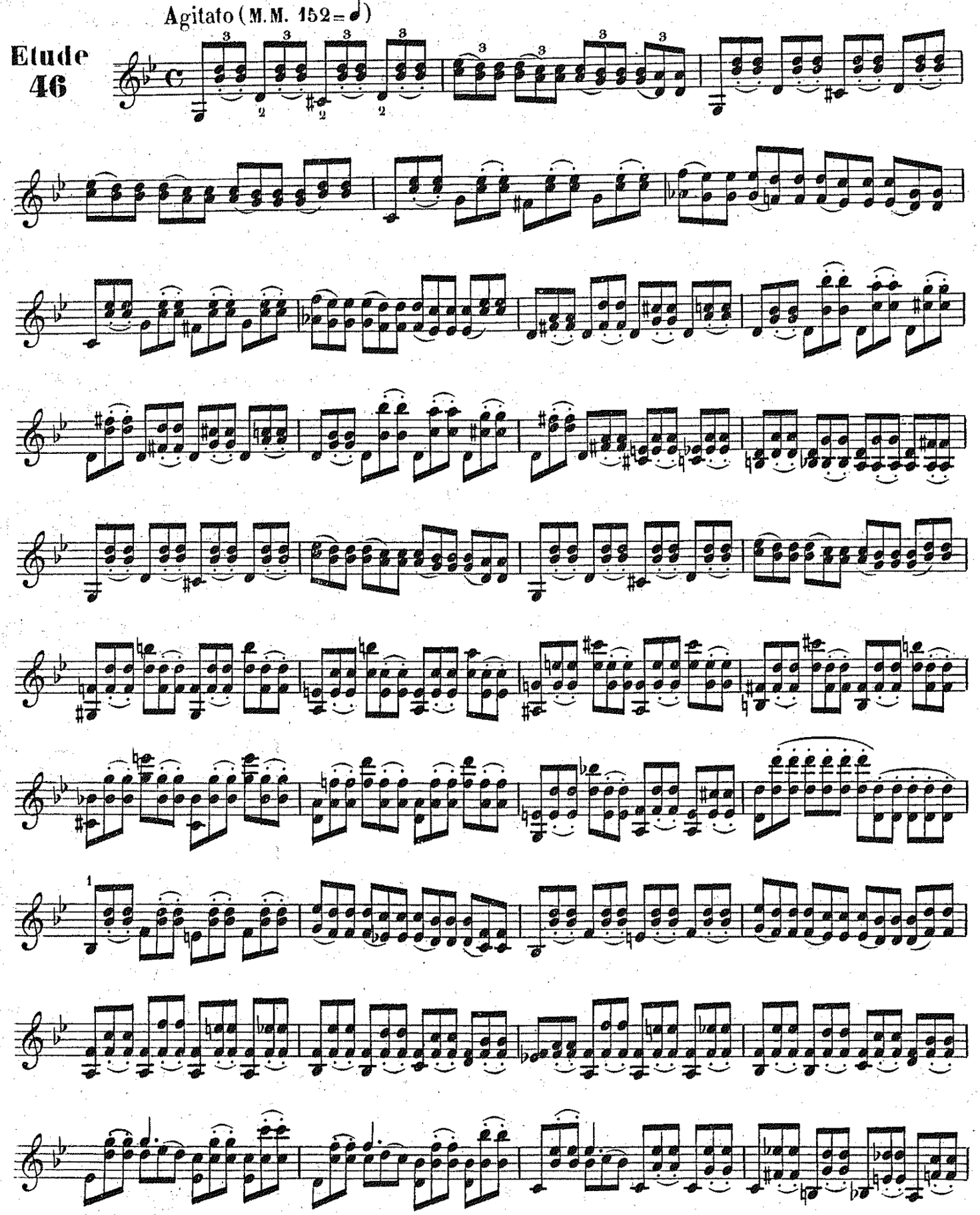


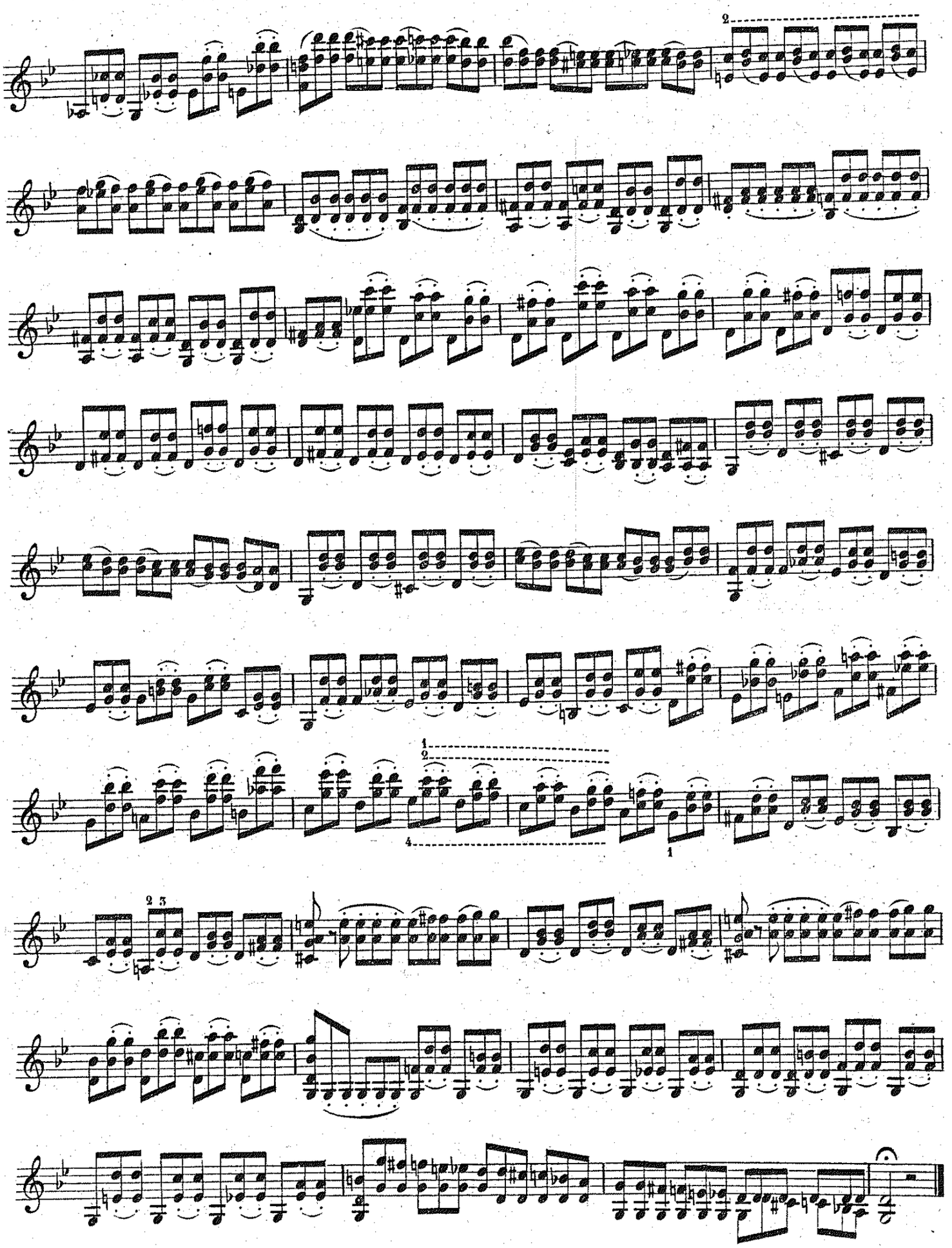
Avec force, energie et passion; archet vigoureux à la corde.

Kräftig, energisch und leidenschaftlich; der Bogen mit Kraft auf der Saite liegend.

Etude 46

Agitato (M.M. 152=♩)



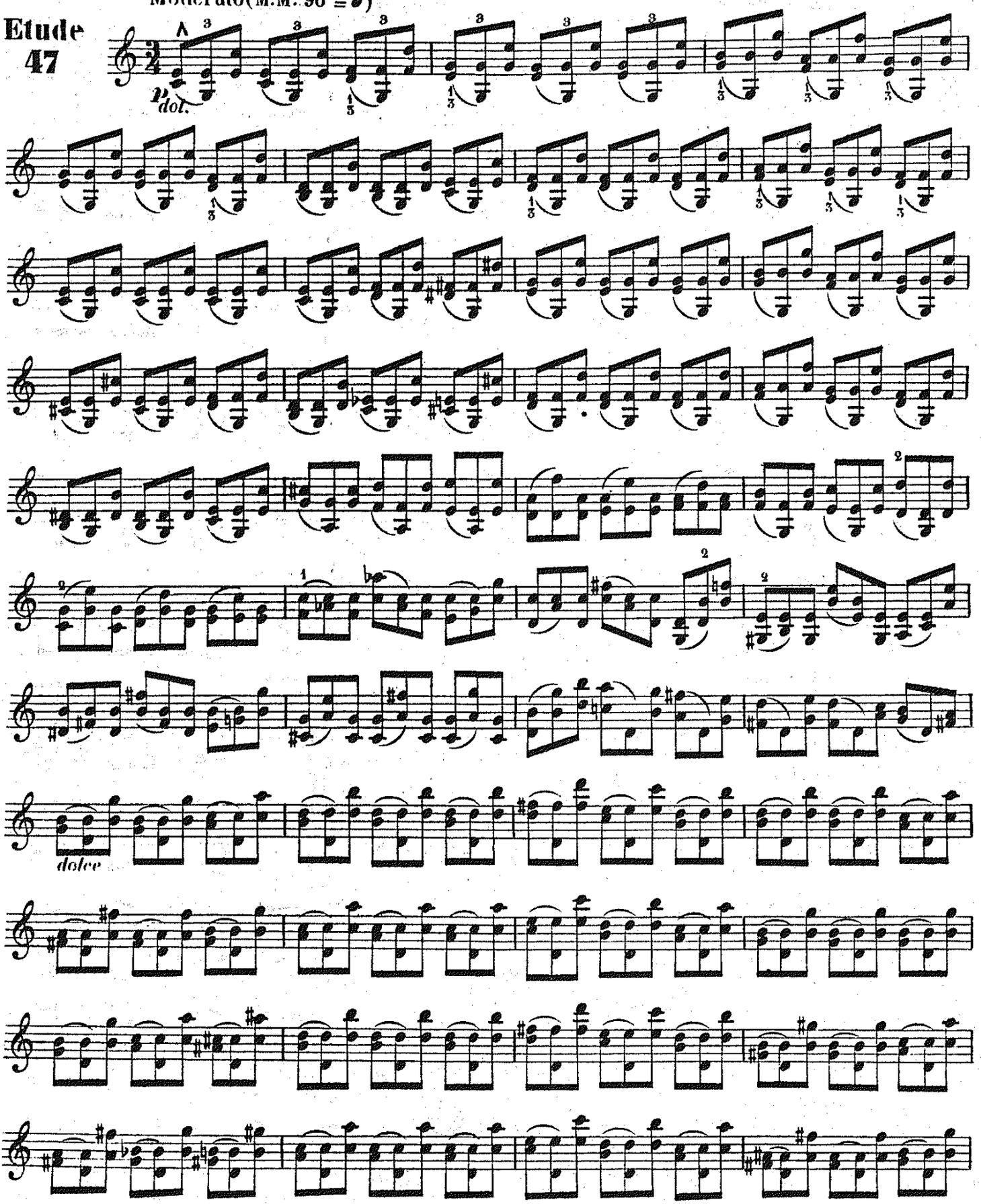


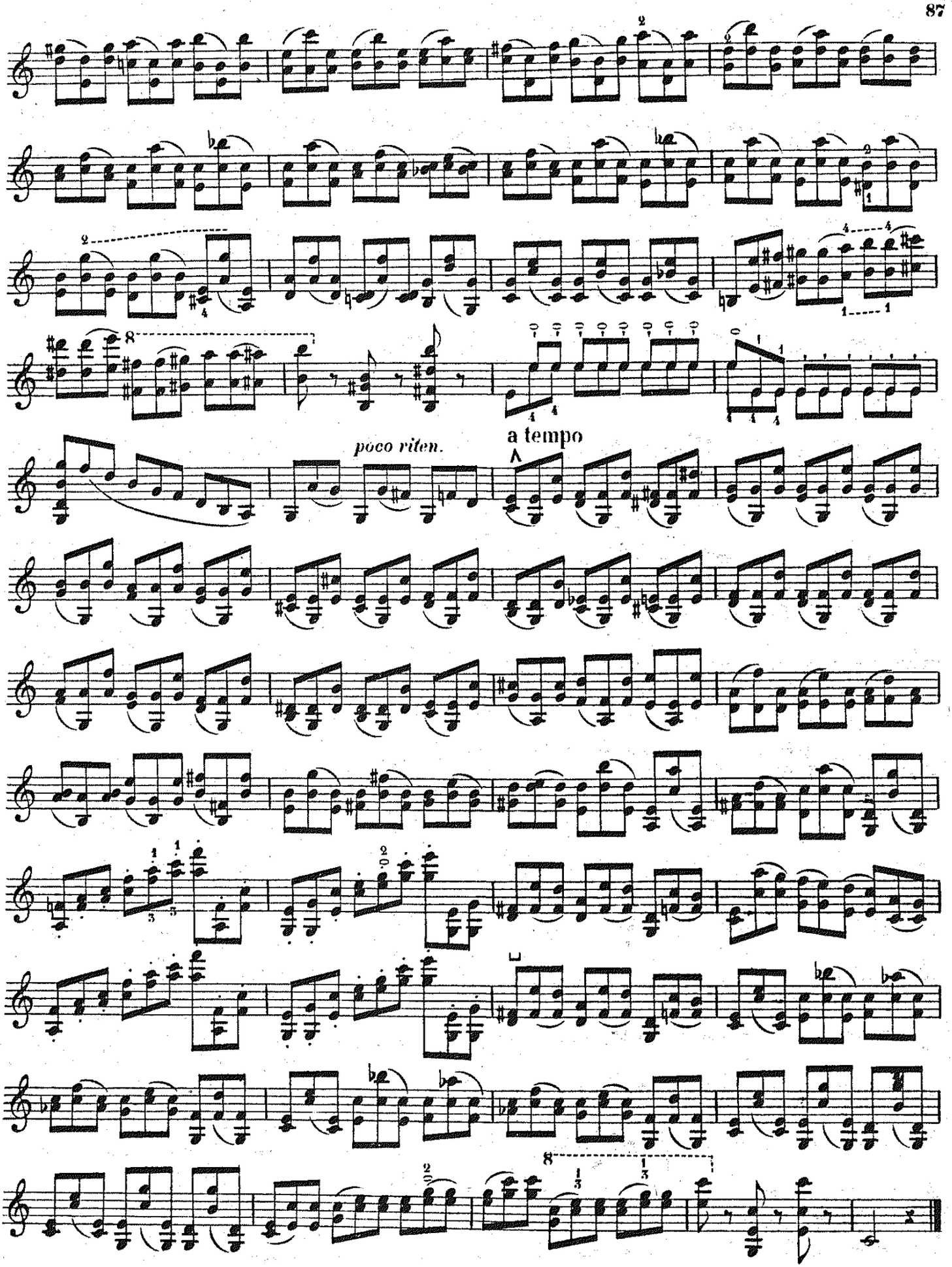
Coup d'archet soutenu et moelleux. Nuances tendres et affectueuses.

Weicher und getragener Bogenstrich; zarte und ausdrucksvolle Nuancen.

Etude 47

Moderato (M.M. 96 = ♩)



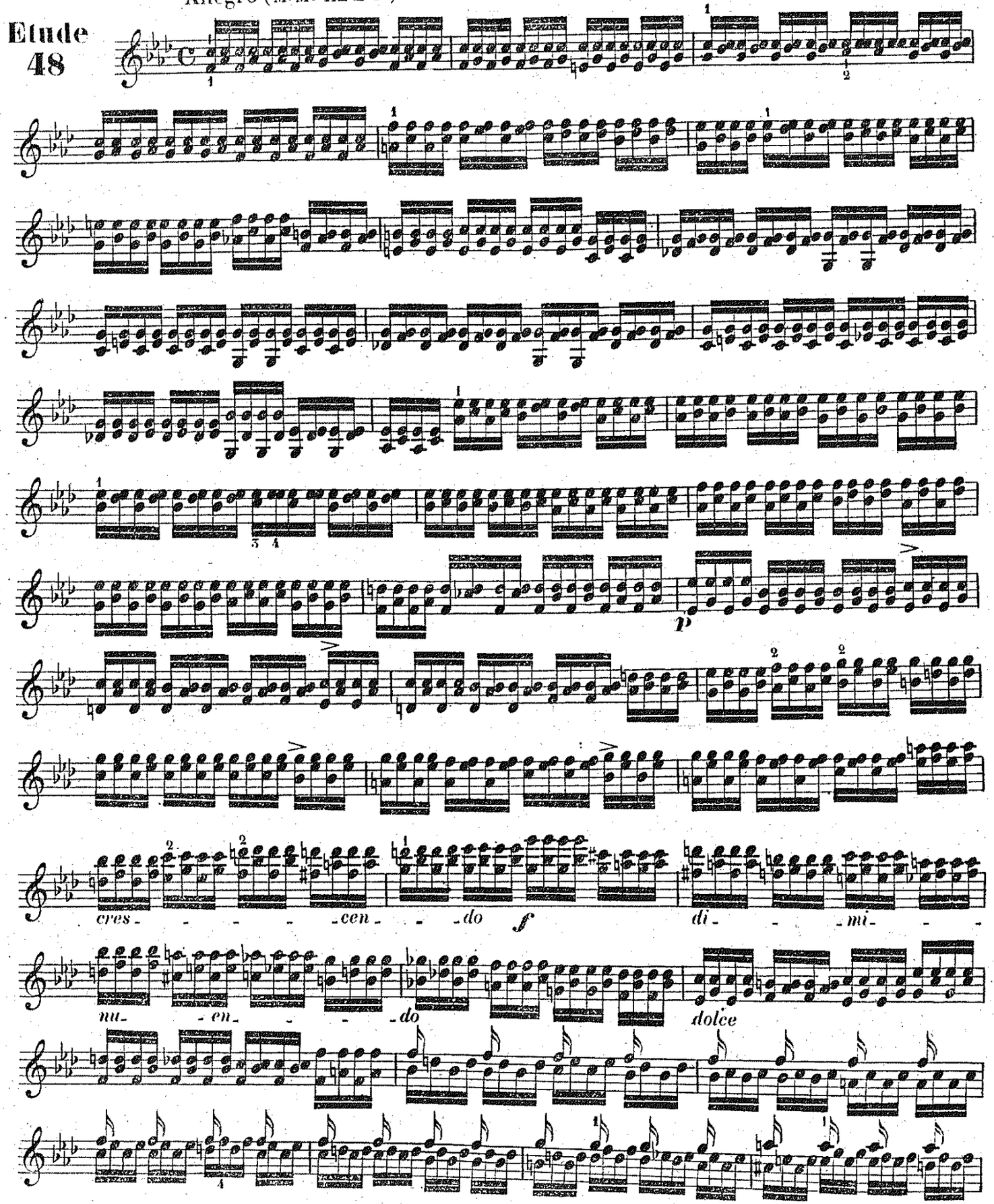

poco riten.
a tempo

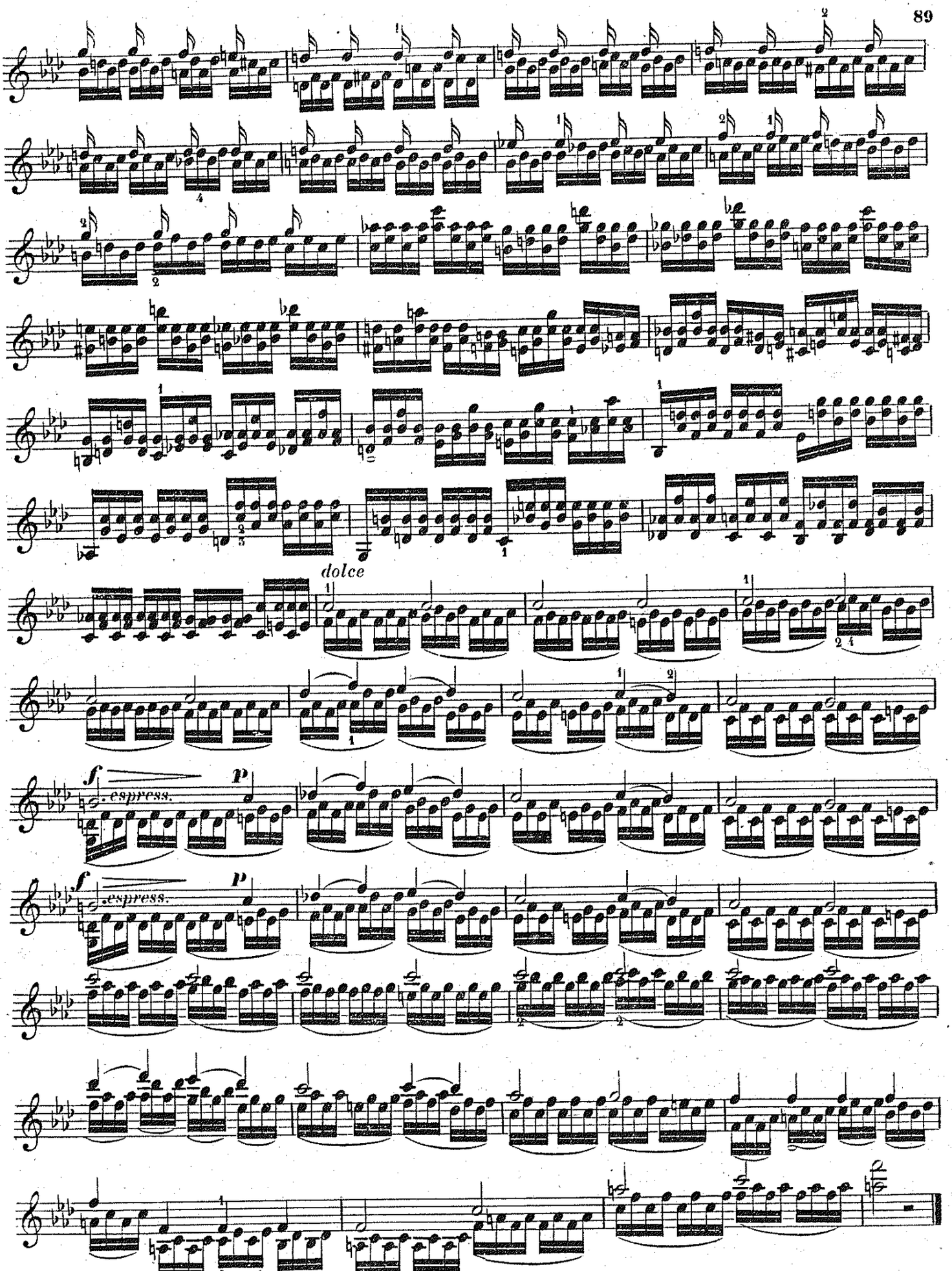
88 *Coup d'archet soutenu et continu, caractère triste à faire ressortir par les notes sombres et les notes sensibles.*

Getragener und anhaltender Bogenstrich; der Character des Traurigen muss durch die dunkeln Töne und durch die Leittöne hervorgehoben werden.

Etude 48

Allegro (M. M. 112 = ♩)



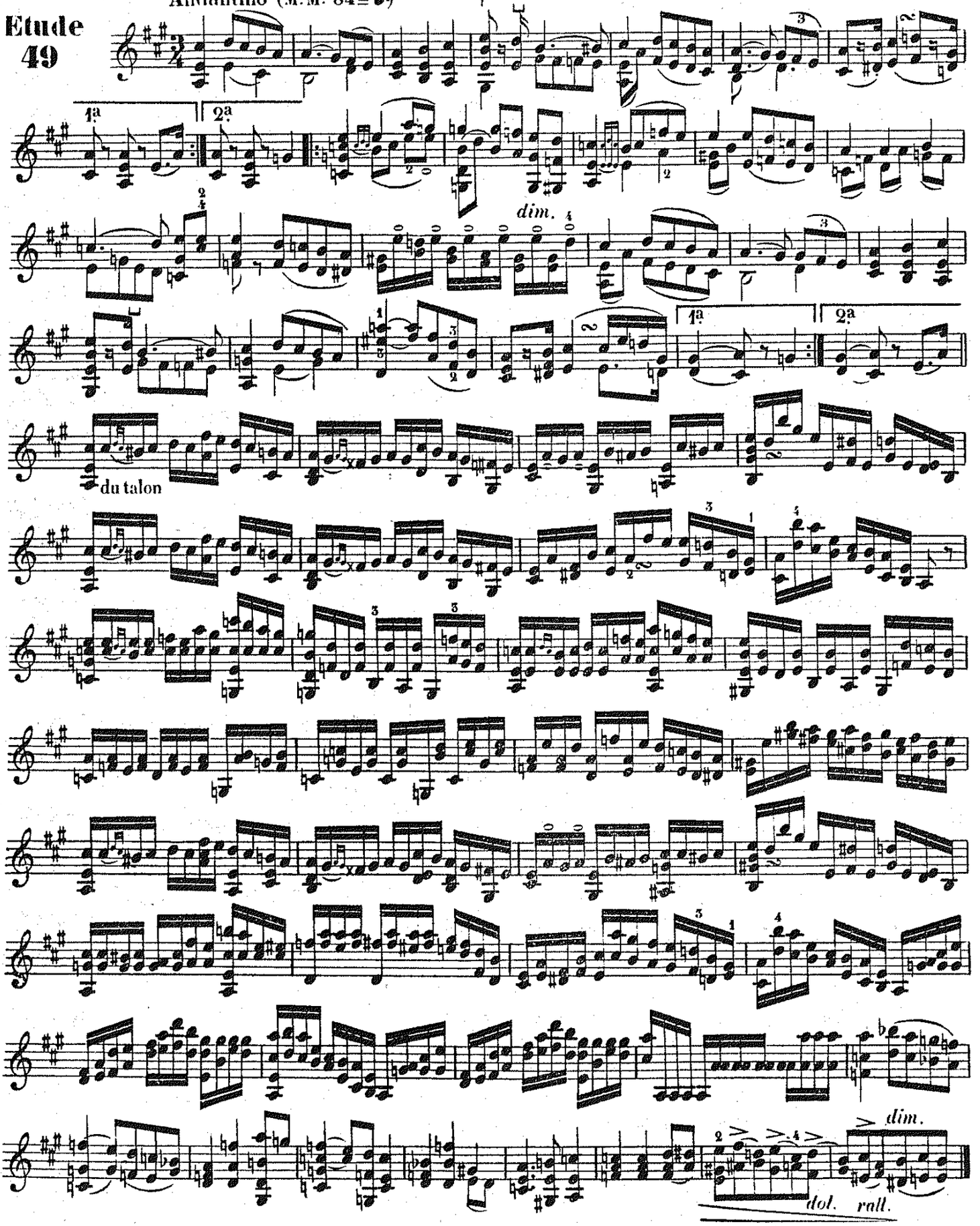

dolce
f espress.
p
f espress.
p

L'Andante *avec une expression simple et douce.* L'Allegretto *léger, accord bien marqué.*

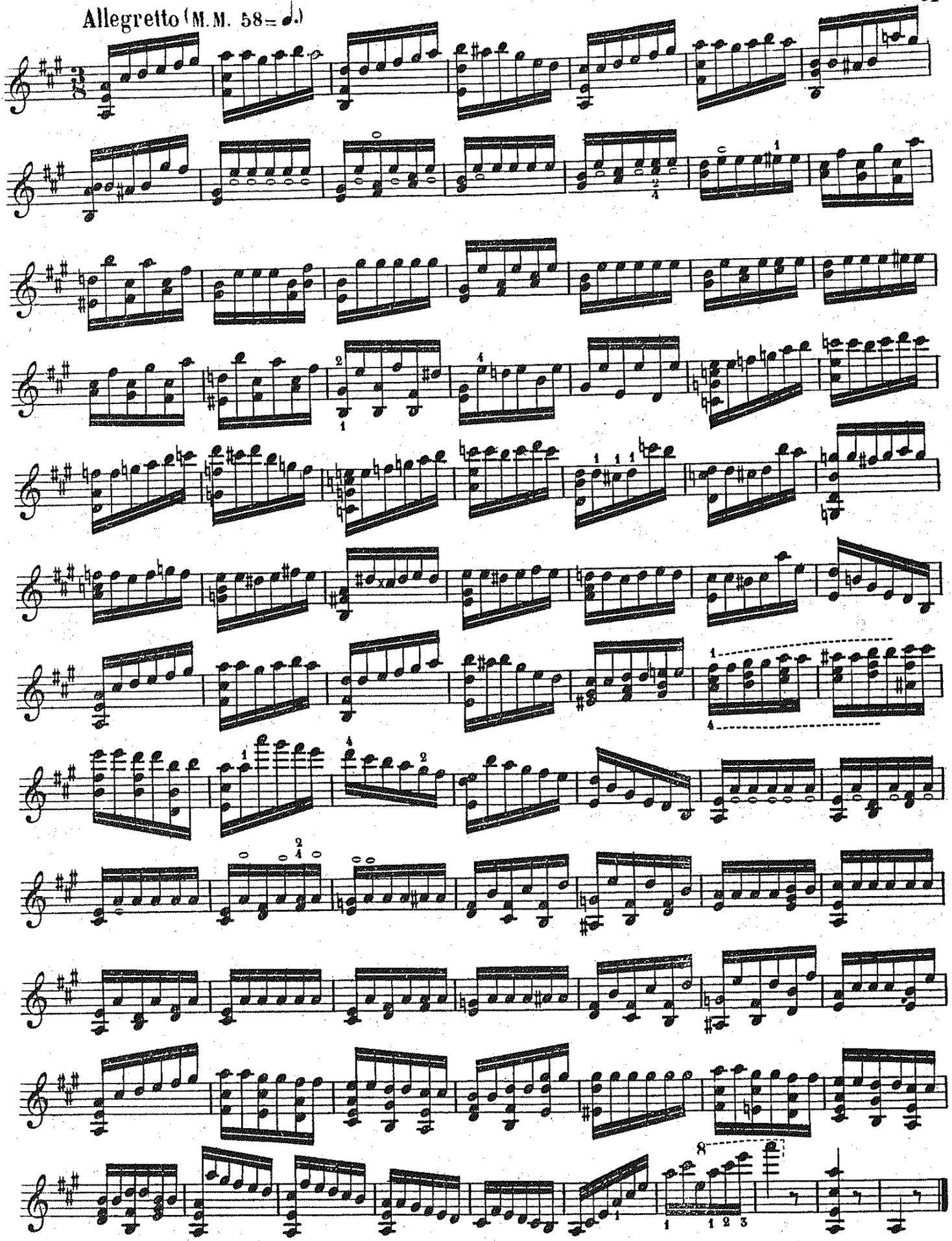
Das *Andante* mit einfachem, sanftem Ausdruck; das *Allegretto* leicht, die Accorde gut markirt.

Etude 49

Andantino (M.M. 84= ♩)



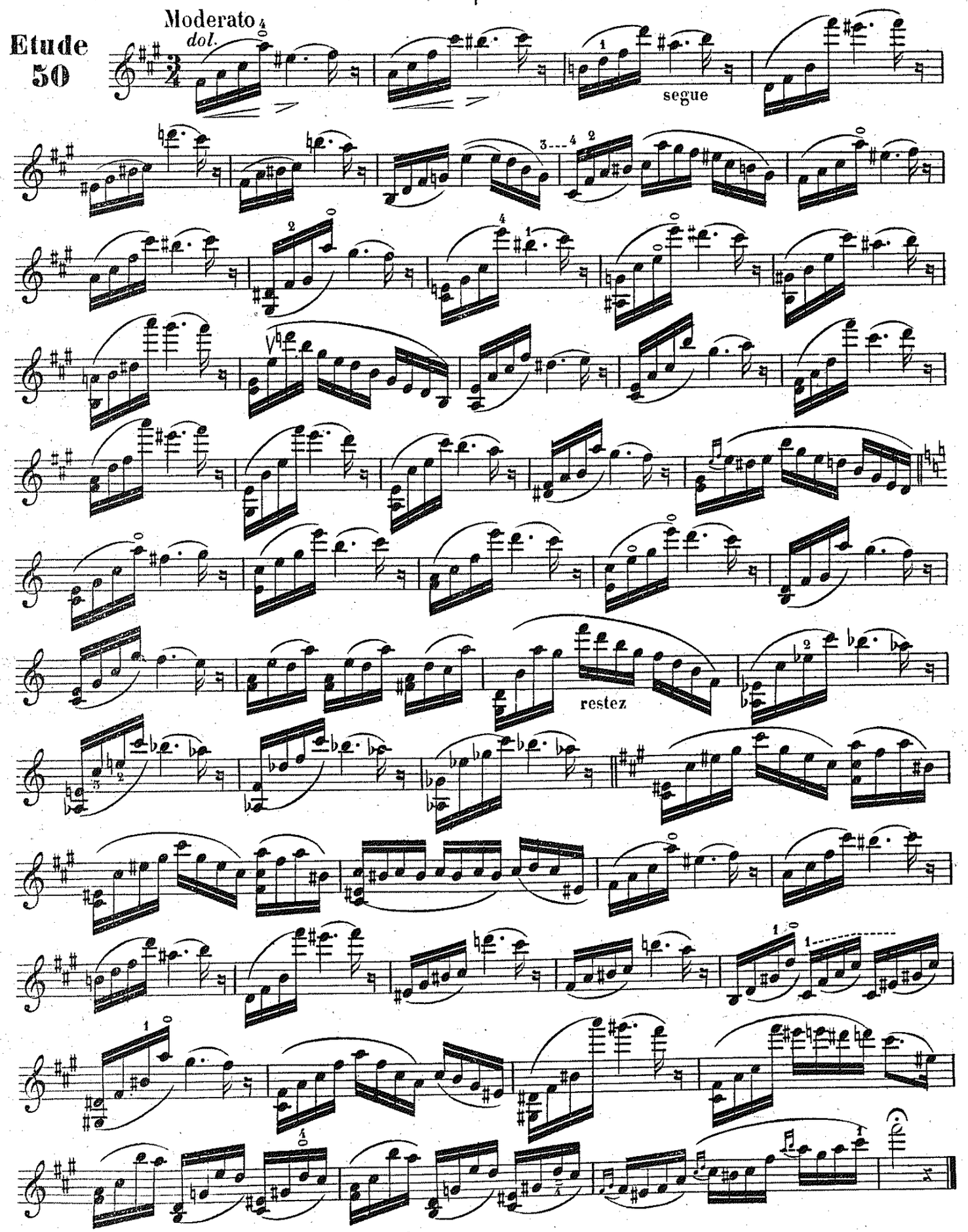
Allegretto (M.M. 58= ♩.)



Expression tendue et mélancolique.

Zarter und melancholischer Ausdruck.

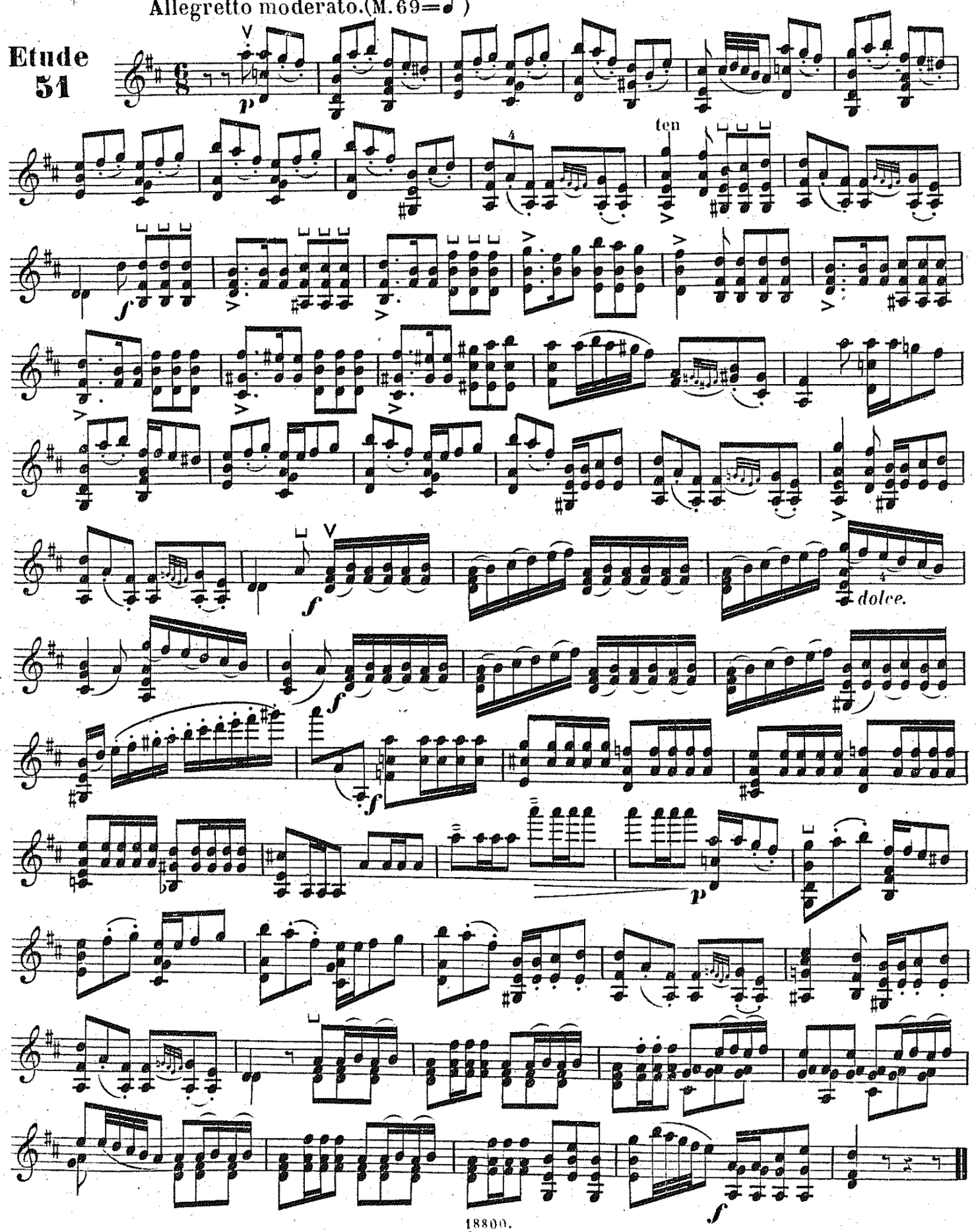
Etude 50



Accentuer avec vivacité et allégresse. | Man betone mit Lebhaftigkeit und Leichtigkeit.

Etude 51

Allegretto moderato. (M. 69 = ♩)

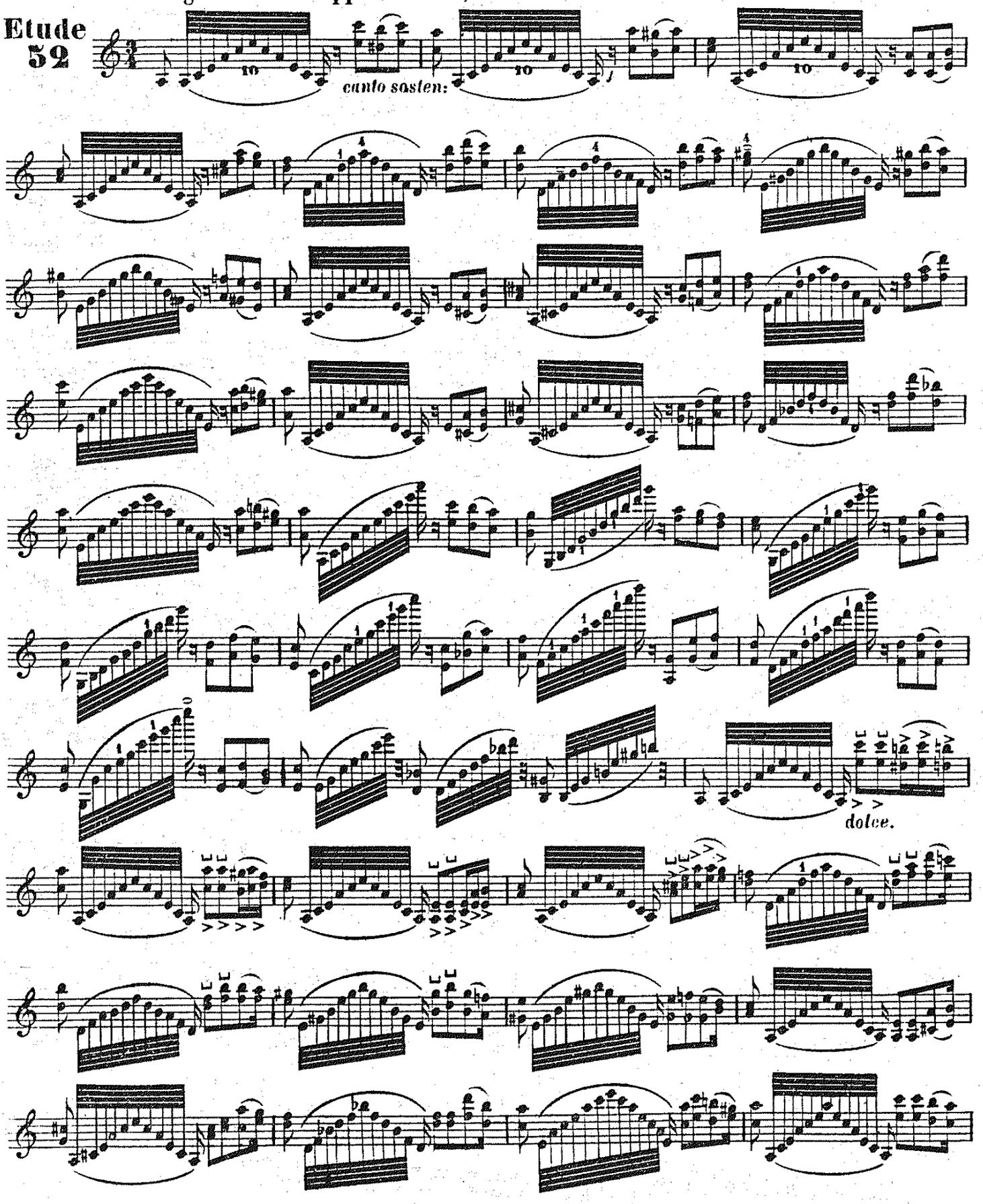


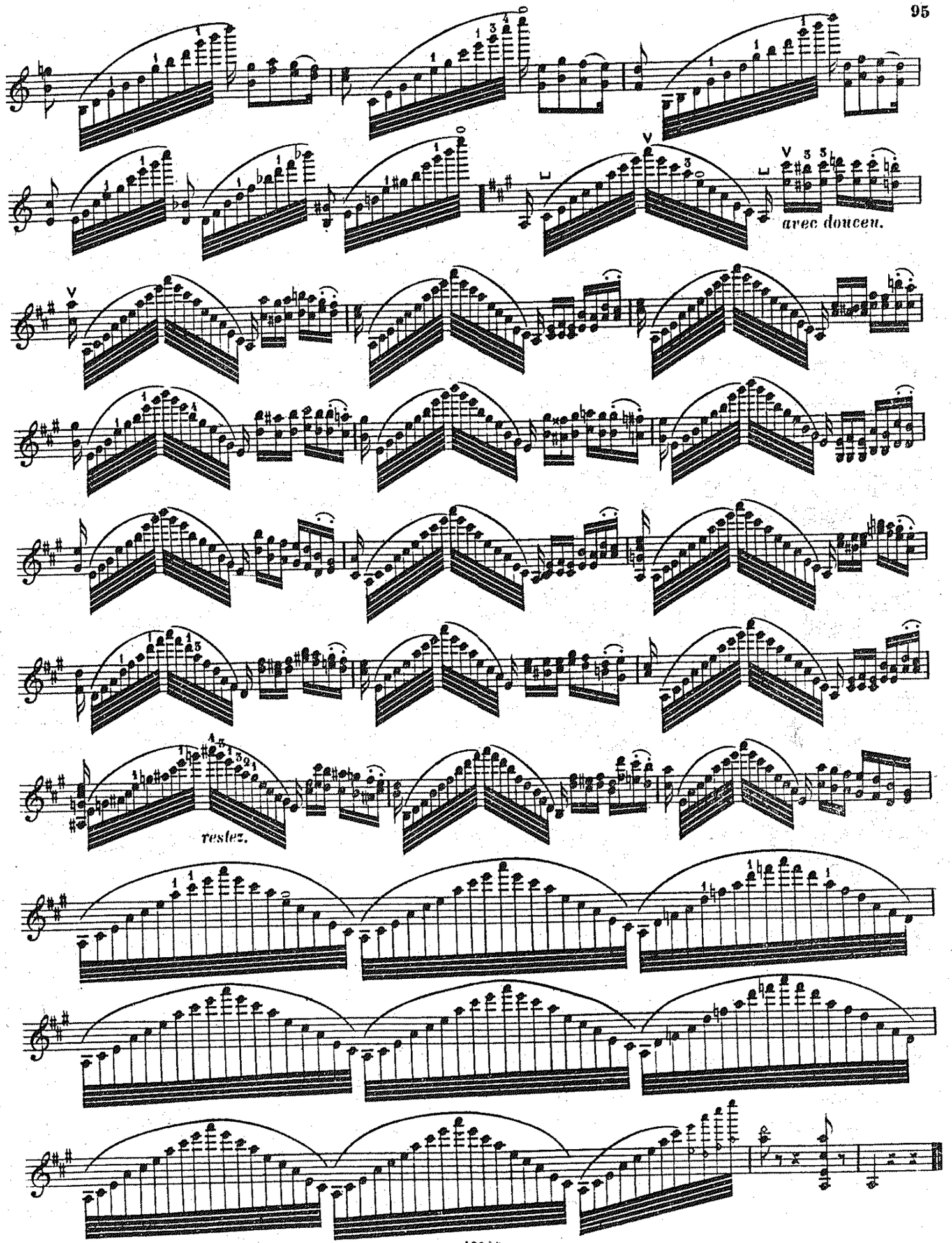
L'arpege vif et léger pour laisser au chant l'importance et l'expression.

Das Harpeggio muss lebhaft und leicht ausgeführt werden, um dem Gesange seine Bedeutung und seinen Ausdruck zu bewahren.

Etude 52

Adagio ma non troppo. (M. 66 = 𝅗𝅥)



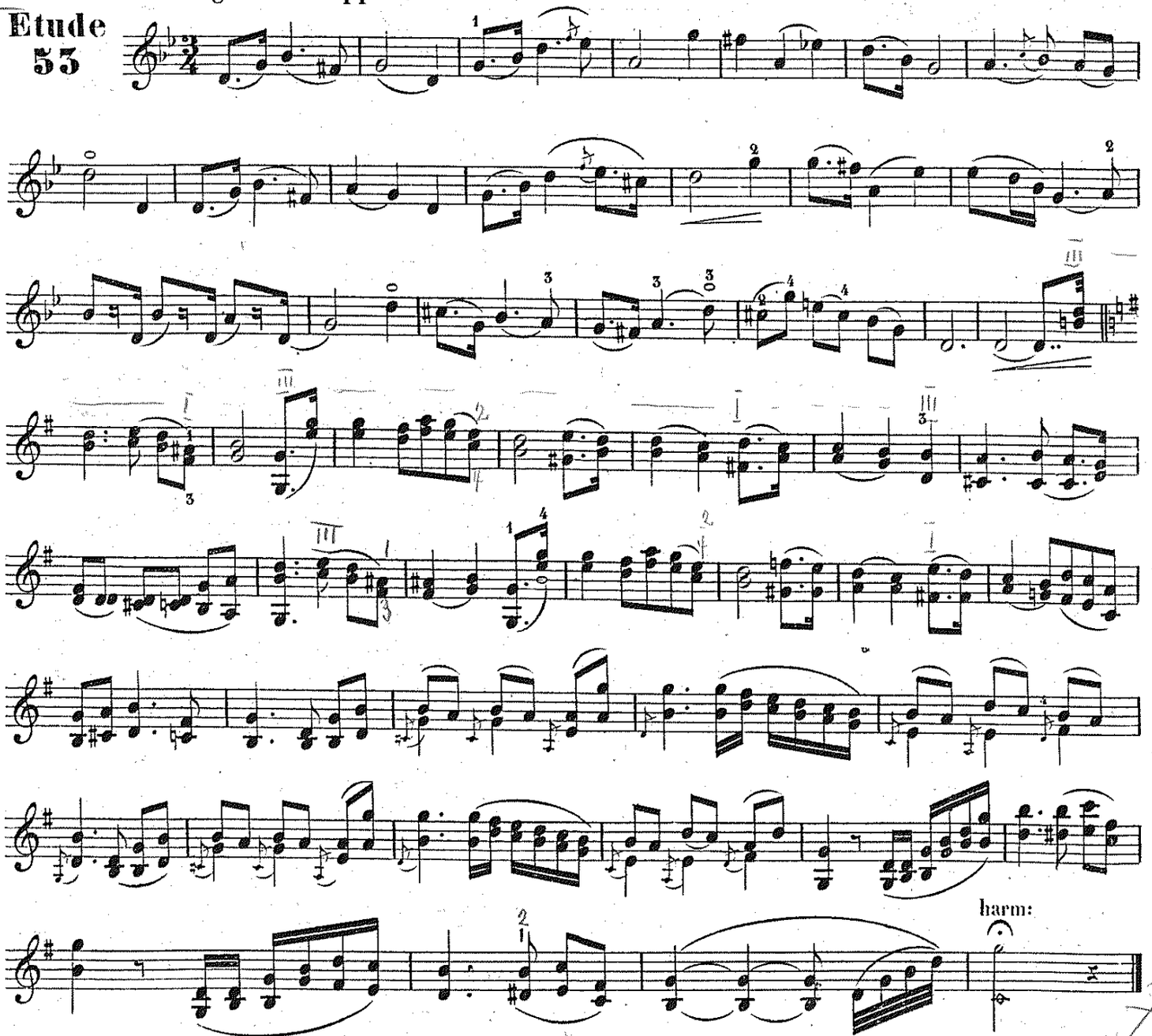

avec douceu.
restez.

Grande opposition entre l'expression triste du mode mineur et l'exaltation de la joie du mode majeur.

Grosser Gegensatz zwischen dem Ausdruck der Trauer in der Molltonart und dem freudigen Jubel in der Durtonart.

Etude 53

Adagio non troppo. (100 = ♩)

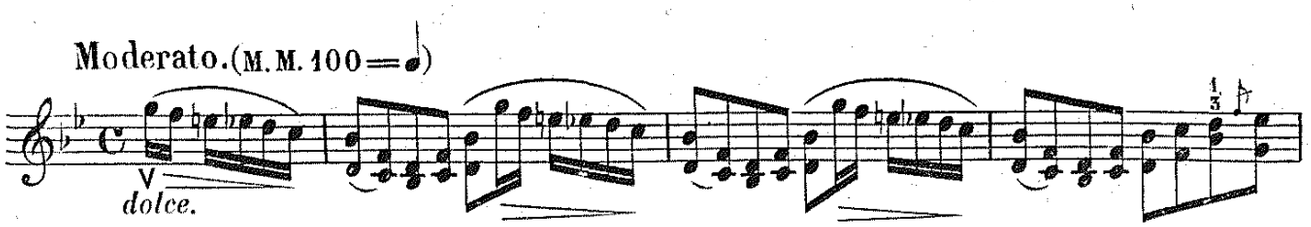


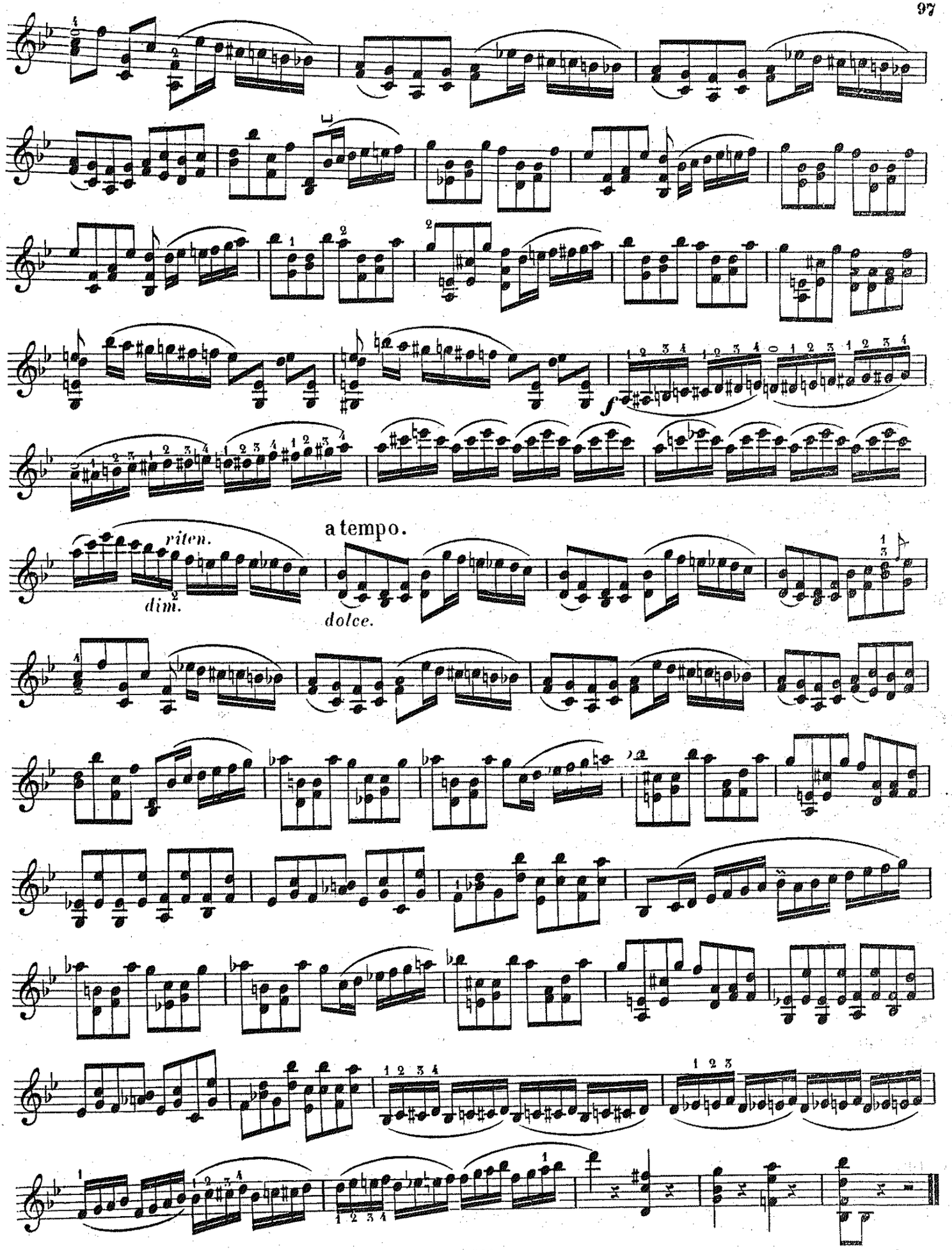
La gamme chromatique très moëlleuse et egale très piano pour qu'elle se détache du reste. Les accords en coups d'archet allongés et soutenus vers la touche.

Die chromatische Tonleiter muss sehr weich und gleichmässig und *piano* gespielt werden damit sie sich vom Übrigen gut abhebt; die Accorde sind mit gedehntem und gegen das Griffbrett hin gehaltenem Bogenstrich auszuführen.

Etude 54

Moderato. (M. M. 100 = ♩)




a tempo.
riten.
dim.
dolce.

98 *Caractère noble, fier, élégant. Ampleur de son, mesure large et sévère.*

Der Character dieser Etude ist edel, stolz, elegant und erfordert einen vollen Ton, breites und strenges Zeitmass.

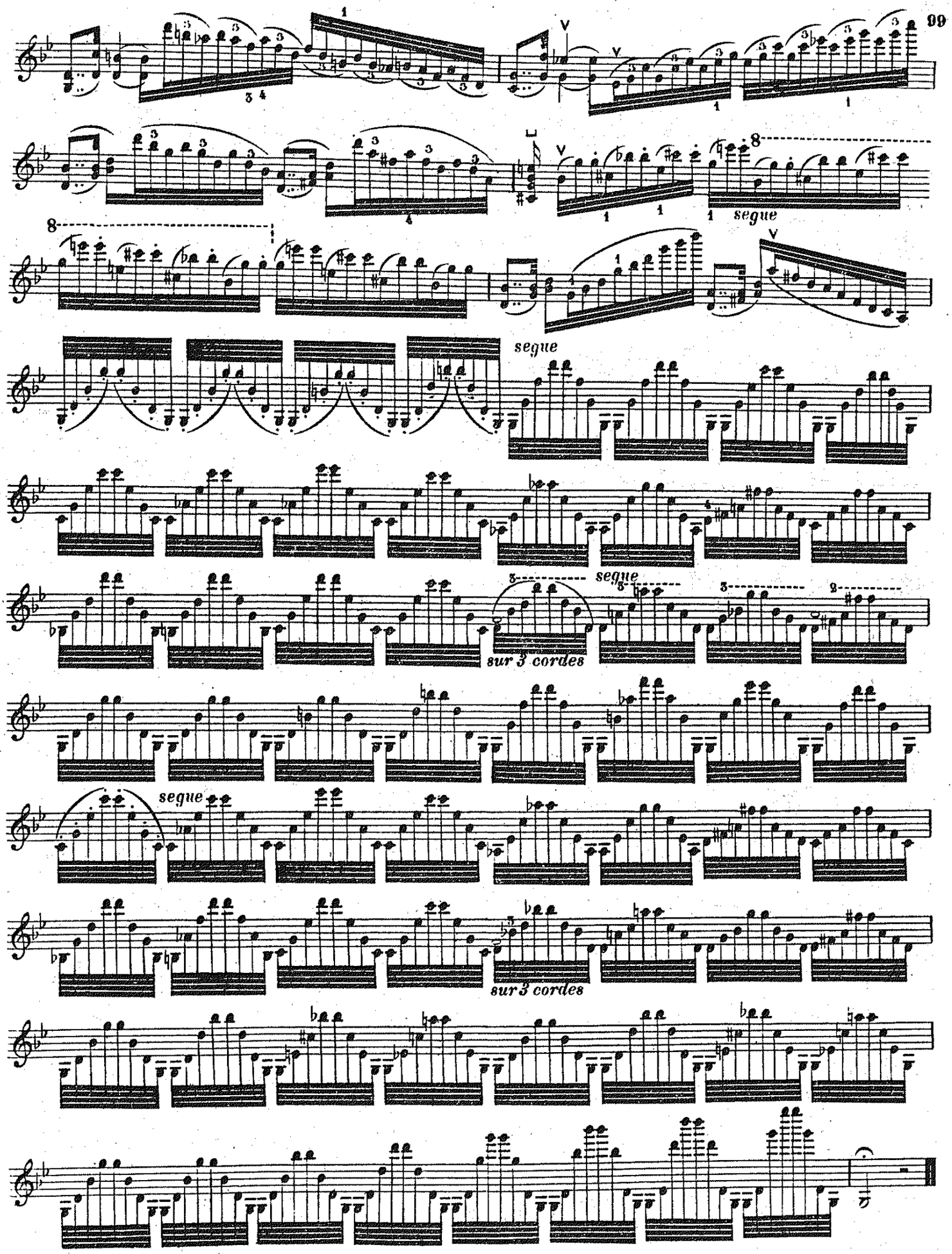
Etude 55

Lento maestoso. (M. ♩ = 100)

fieramente.

restez

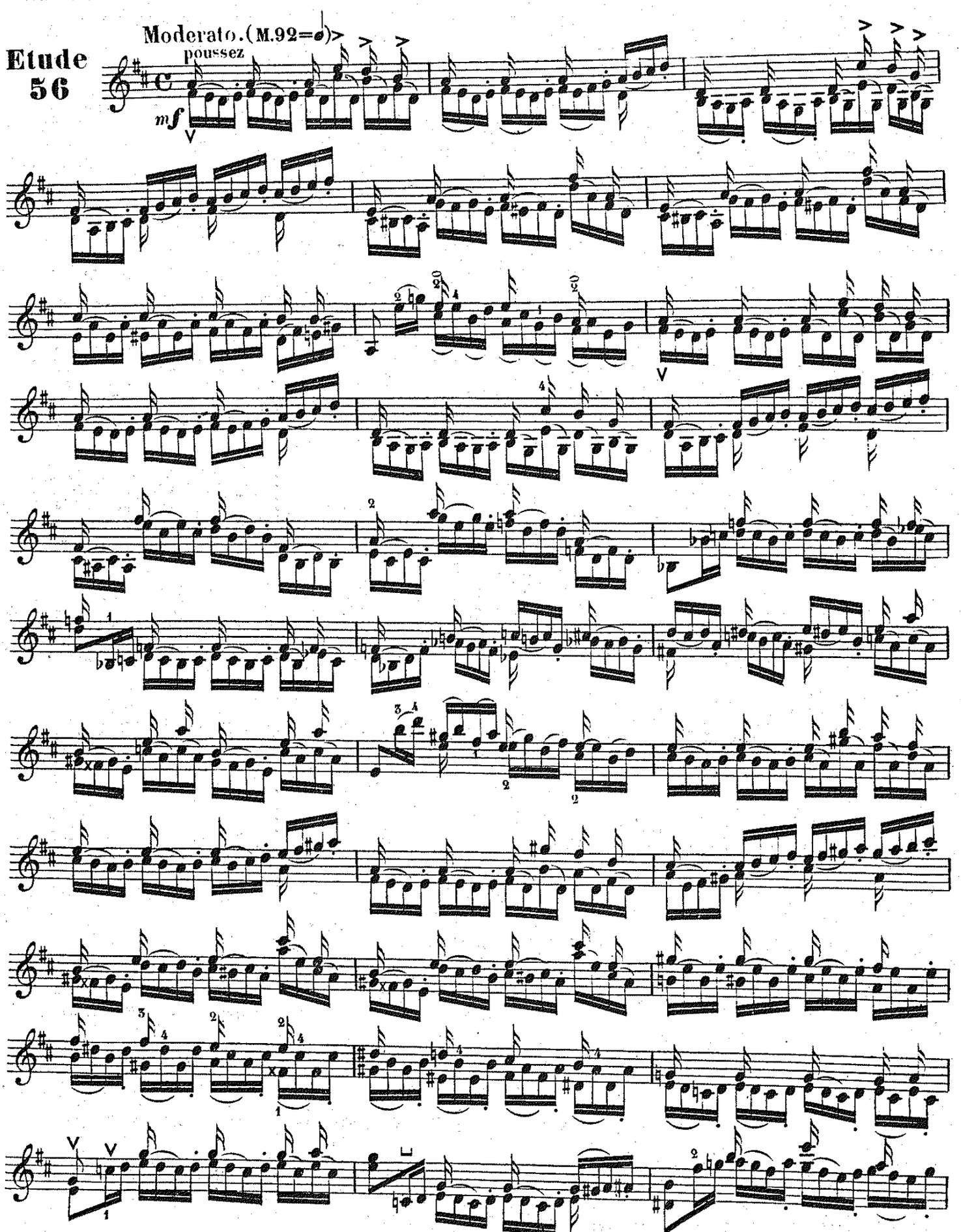
restez. *restez.*

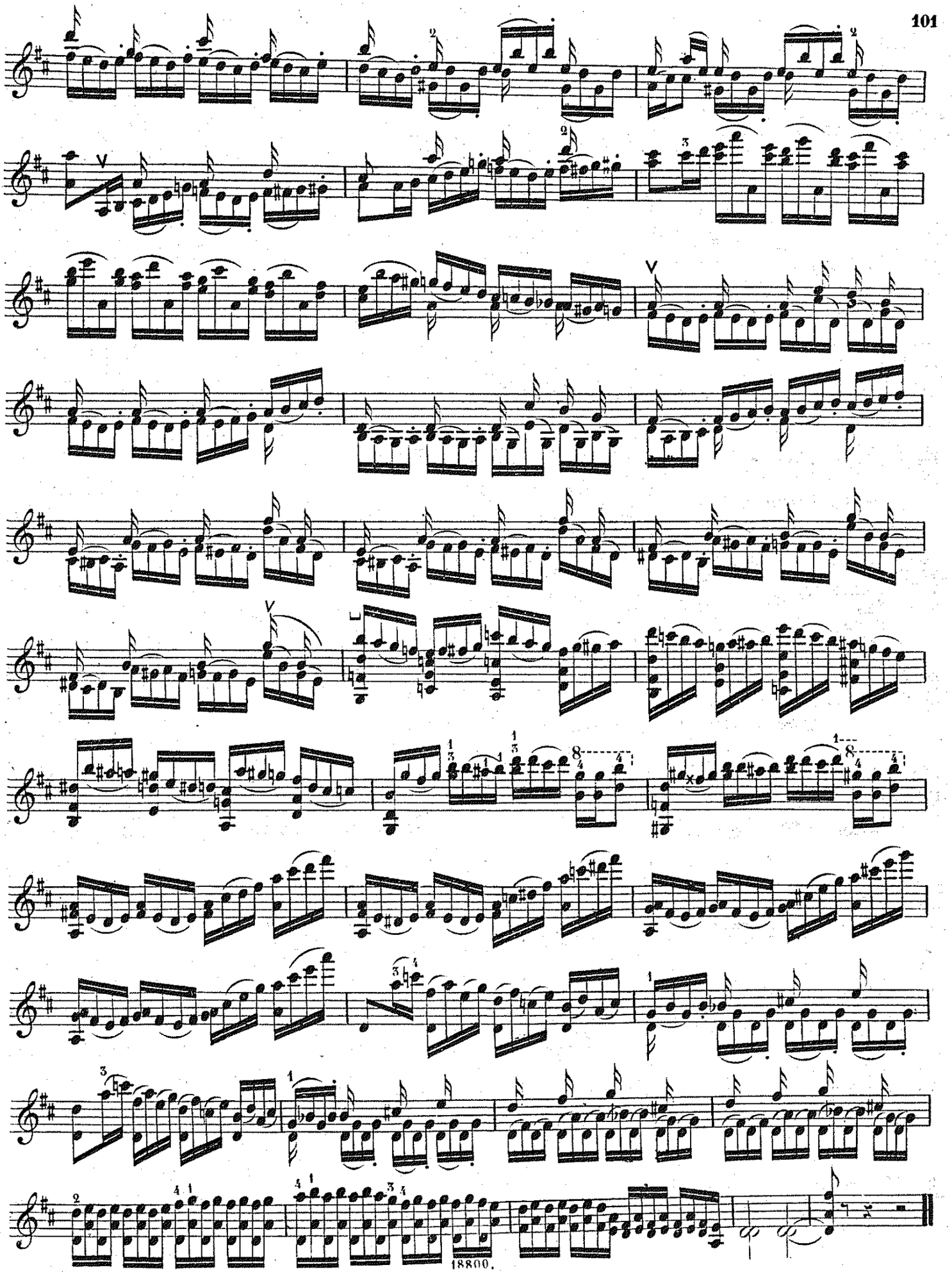

segue
segue
segue
sur 3 cordes
segue
sur 3 cordes

100 *Avec enjouement; archet court et accentue selon l'indication de la Ire mesure.*

Mit munterer Laune; kurzer und betonter Bogenstrich, wie er im ersten Tacte angedeutet ist.

Etude 56





Adagio. (M. ♩=50)

Violon.

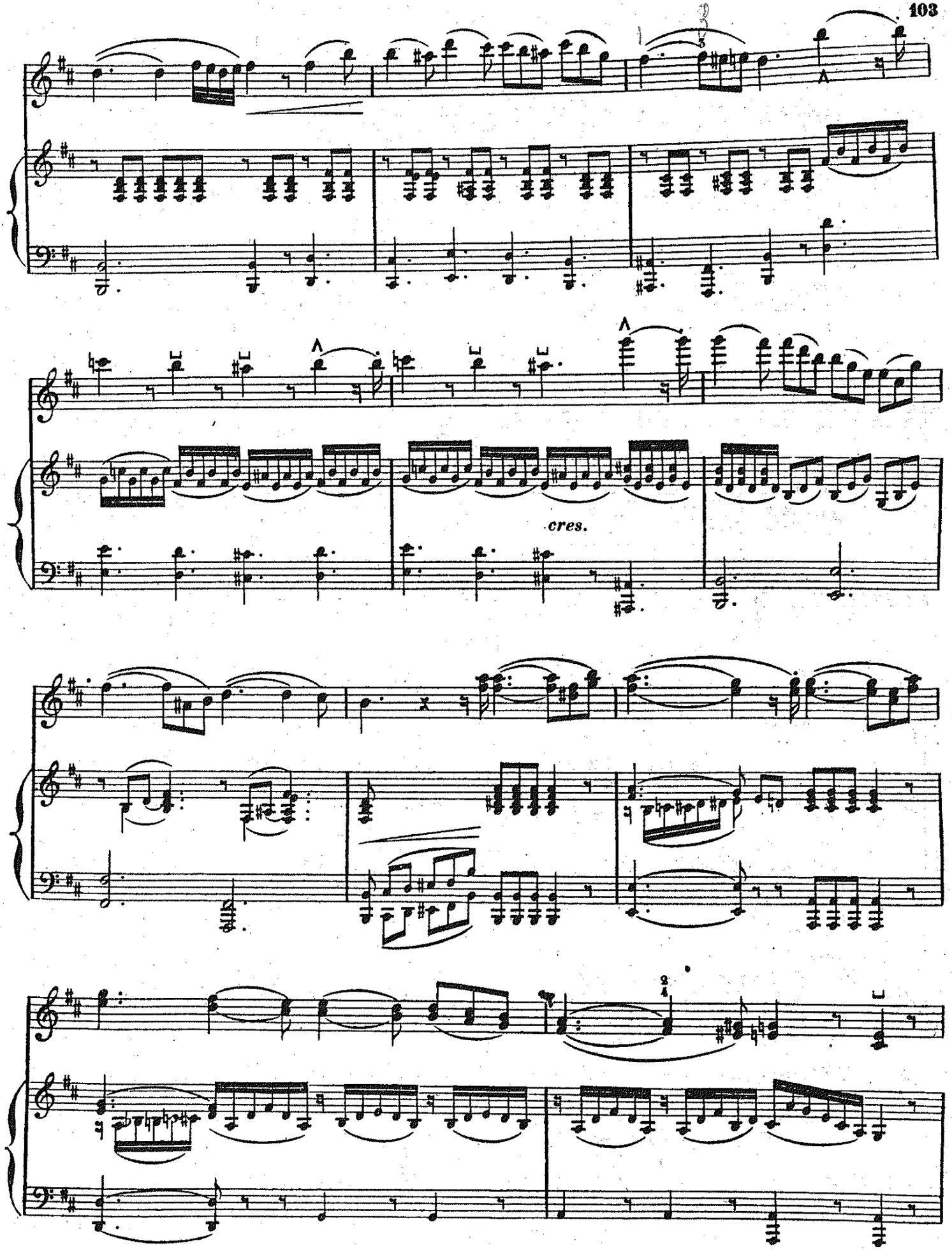
Etude 57

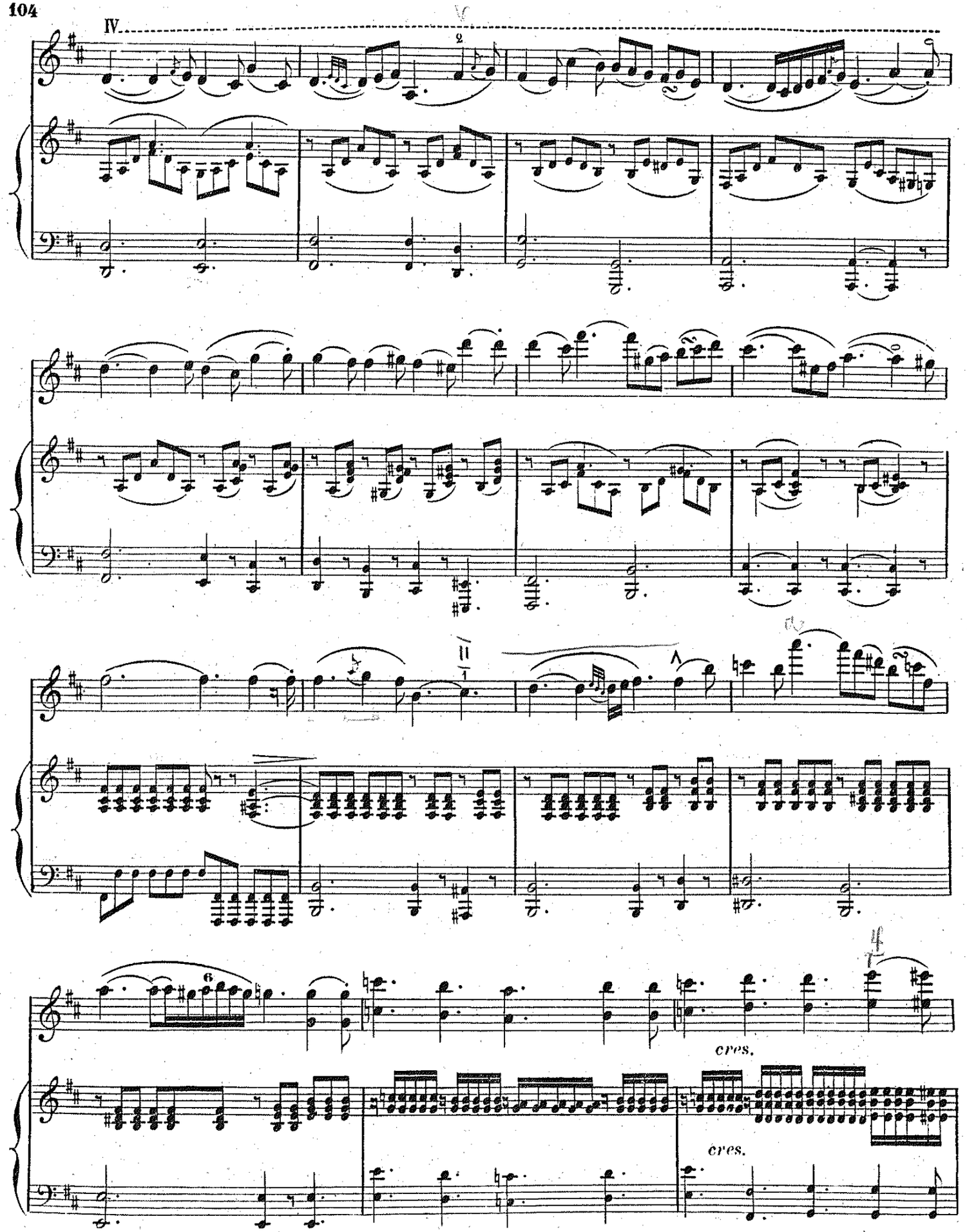
PIANO.

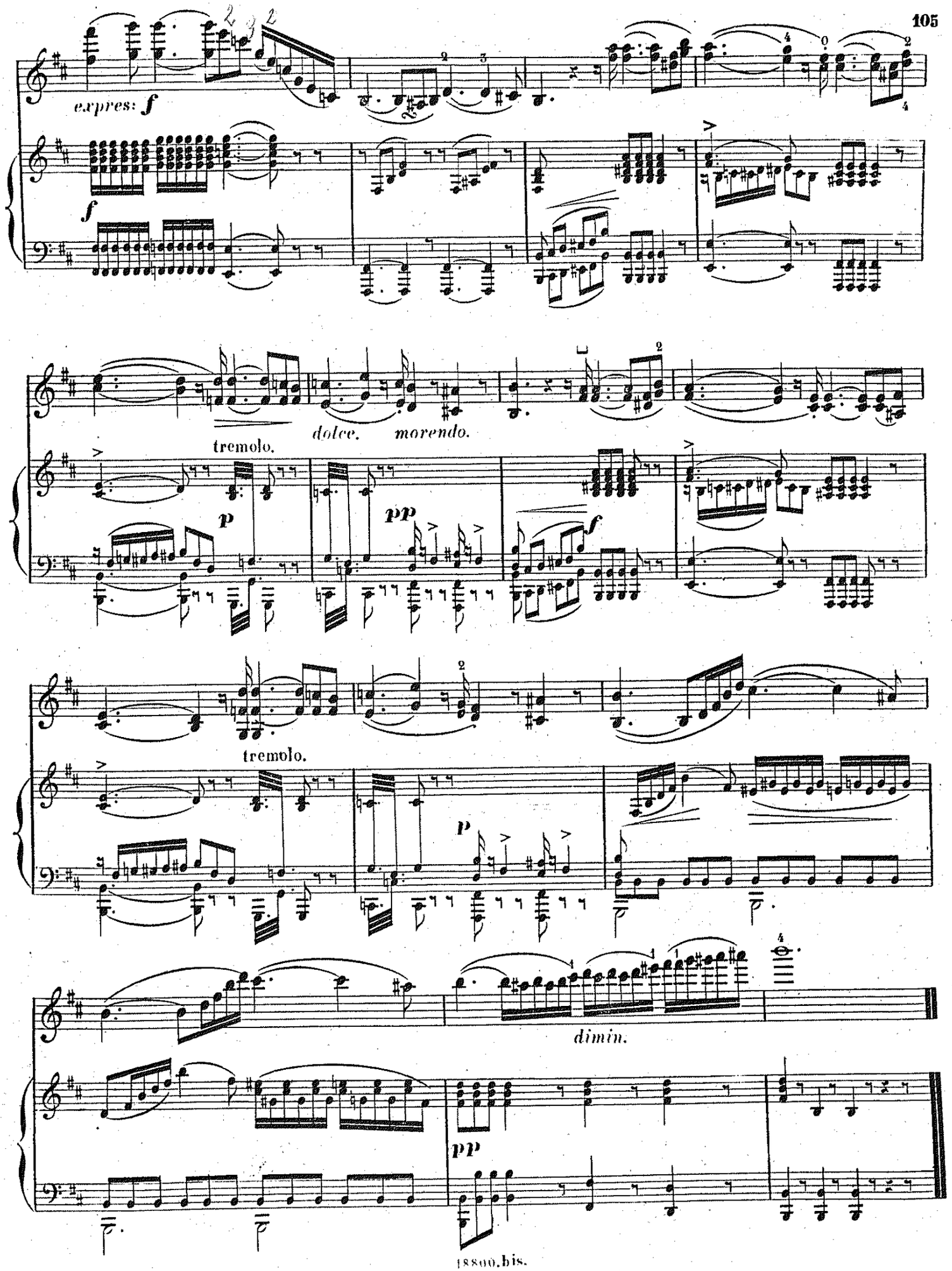
p

dimin.

fp


cres.


IV.
cres.
cres.


expres: f
f
dolce.
morendo.
tremolo.
p
pp
f
tremolo.
p
dimin.
pp

 Chant soutenu avec grâce et élégance.

Der Gesang soll mit Grazie und Eleganz getragen werden.

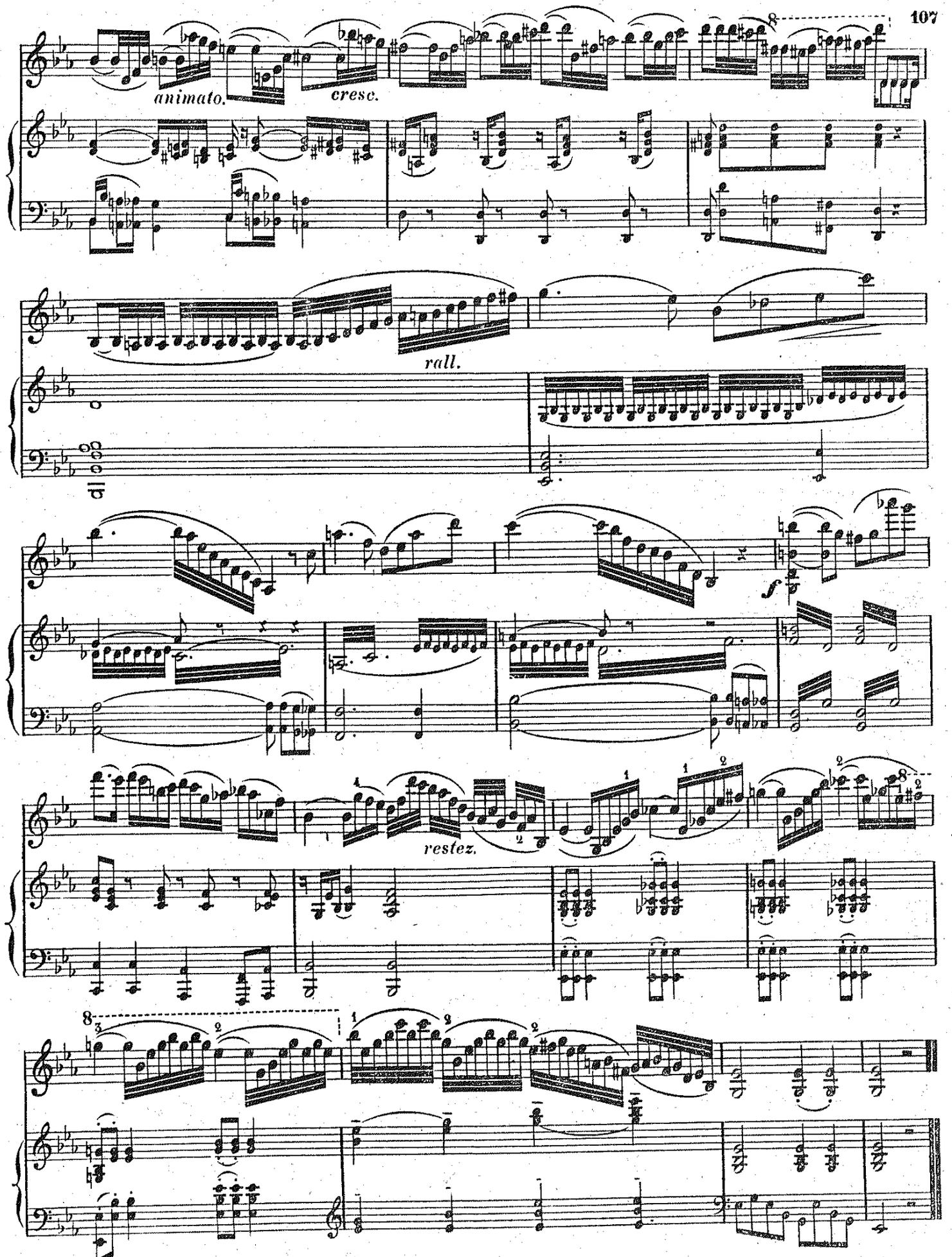
Adagio.

Violon.

Etude 58

PIANO.

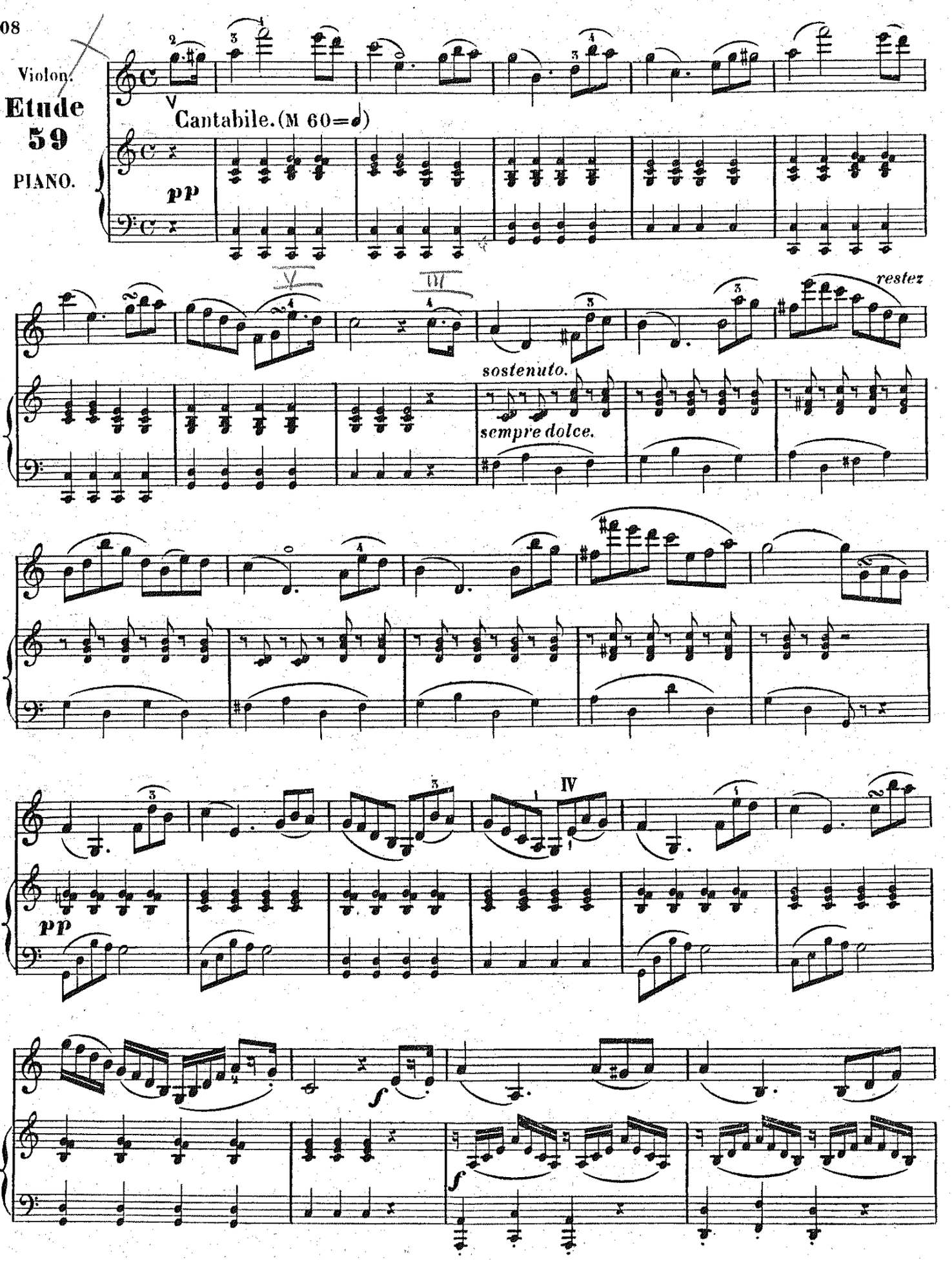
pp

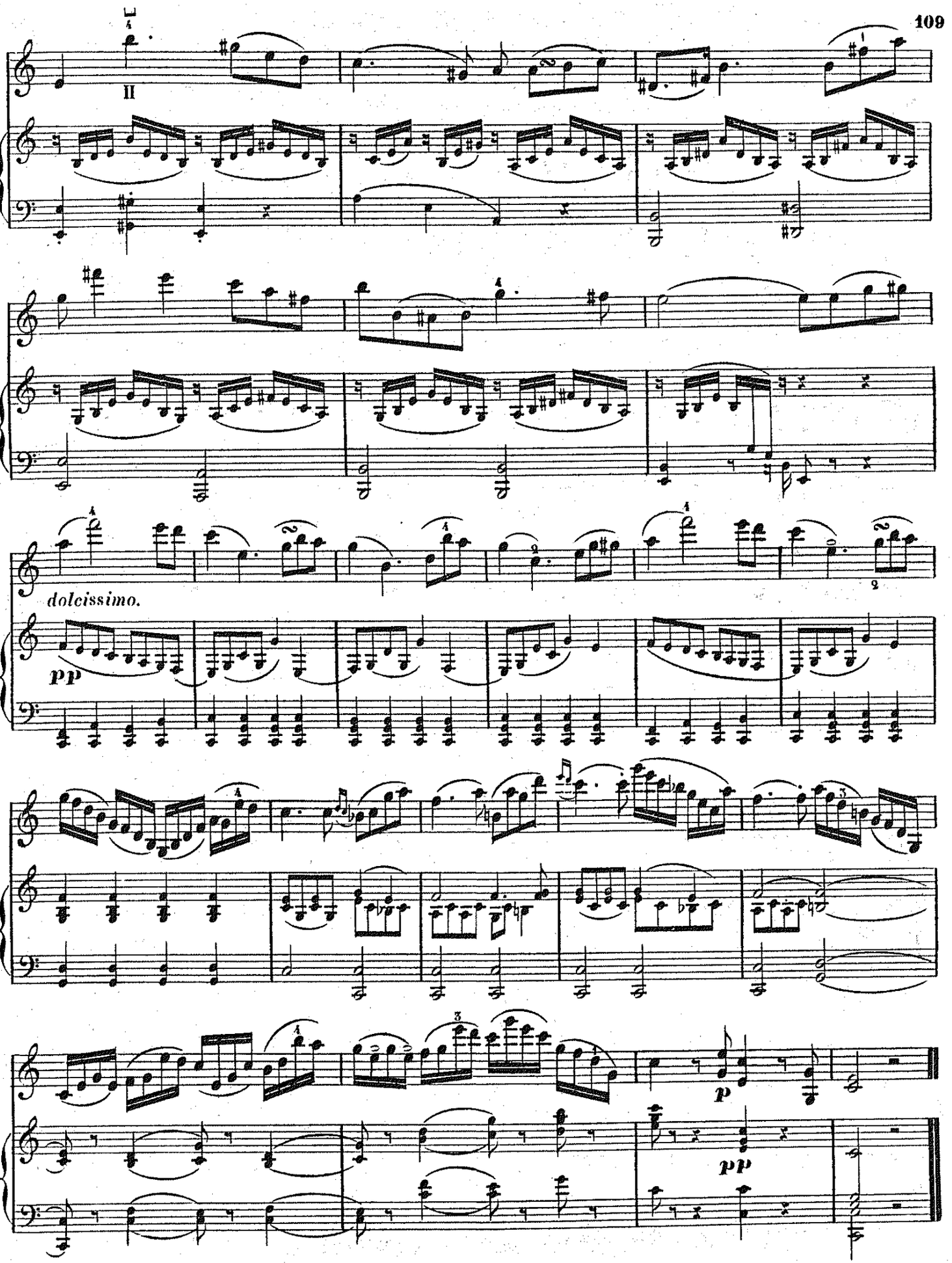

animato.
cresc.
rall.
f
restez.

Violon.

Etude 59

PIANO.




II
dolcissimo.
pp
p
pp

SICILIENNE.

THÈME

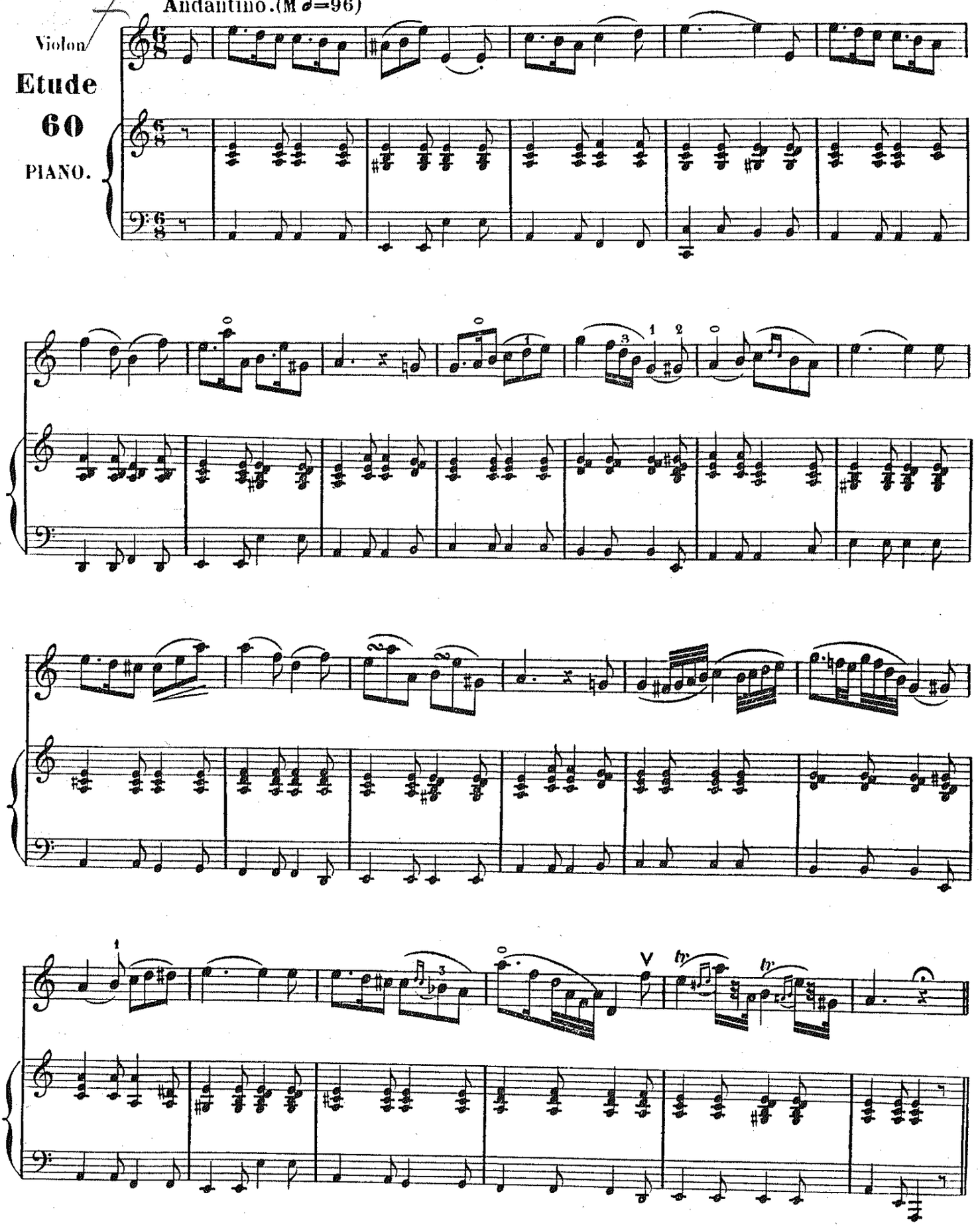
Andantino. (M ♪=96)

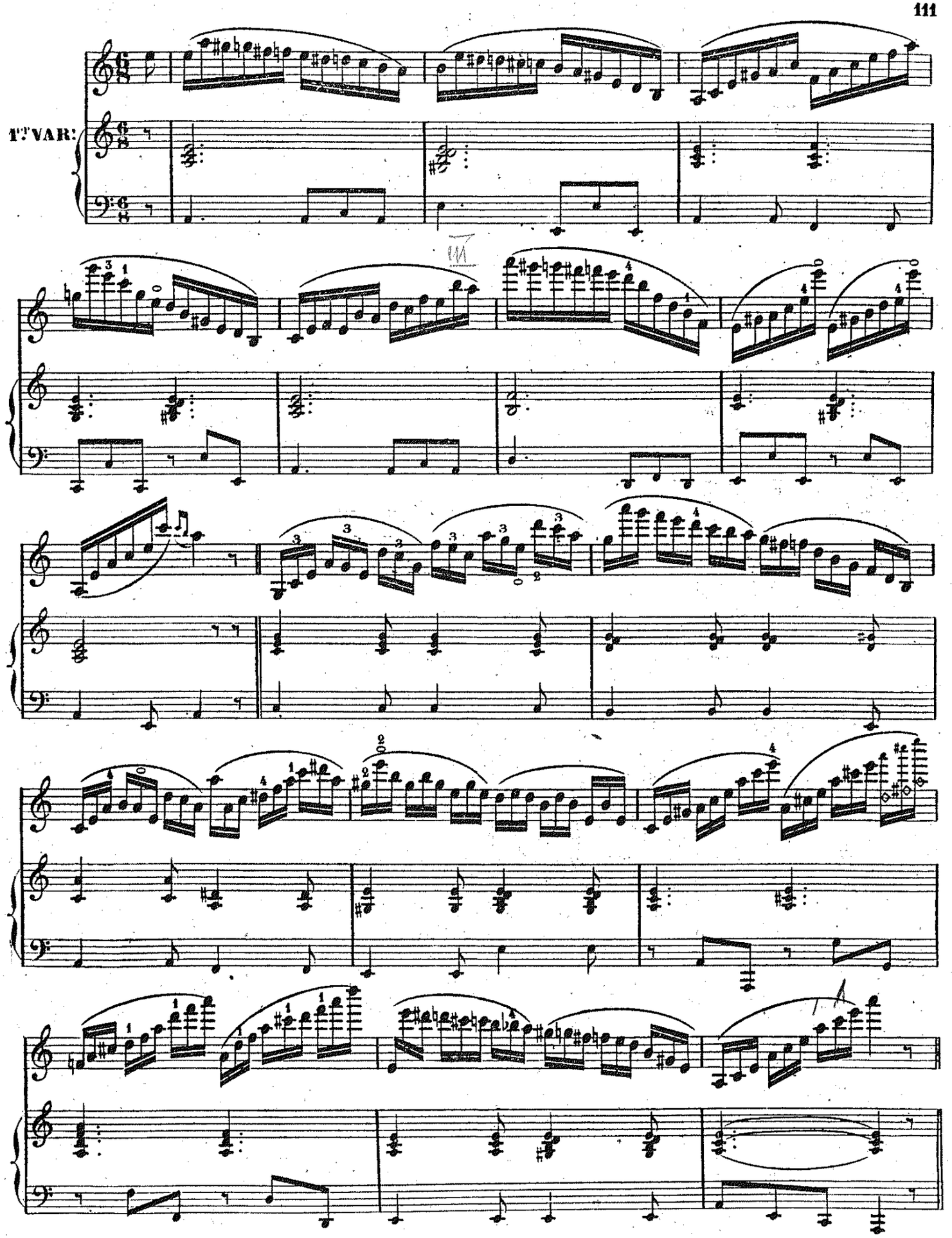
Violon

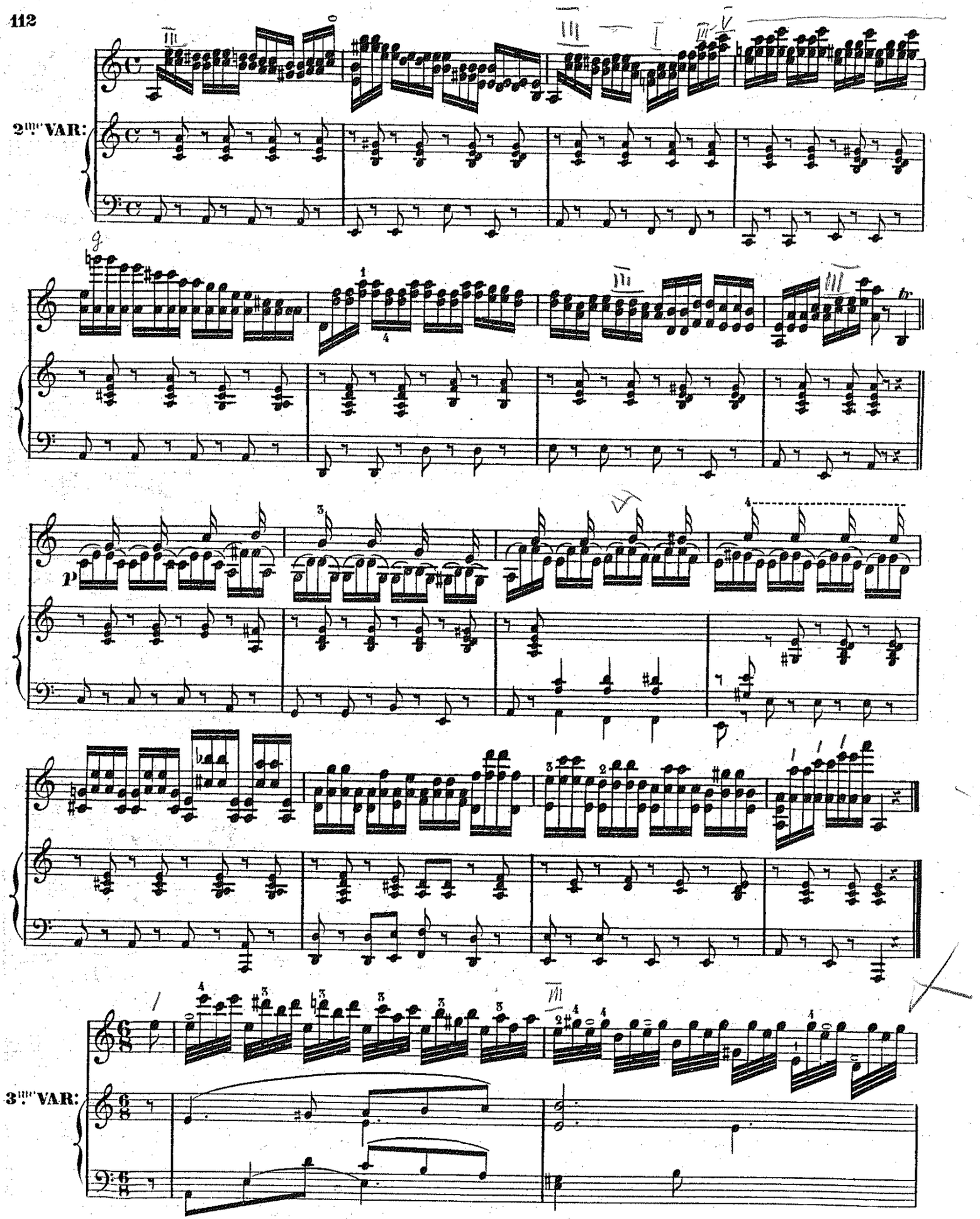
Etude

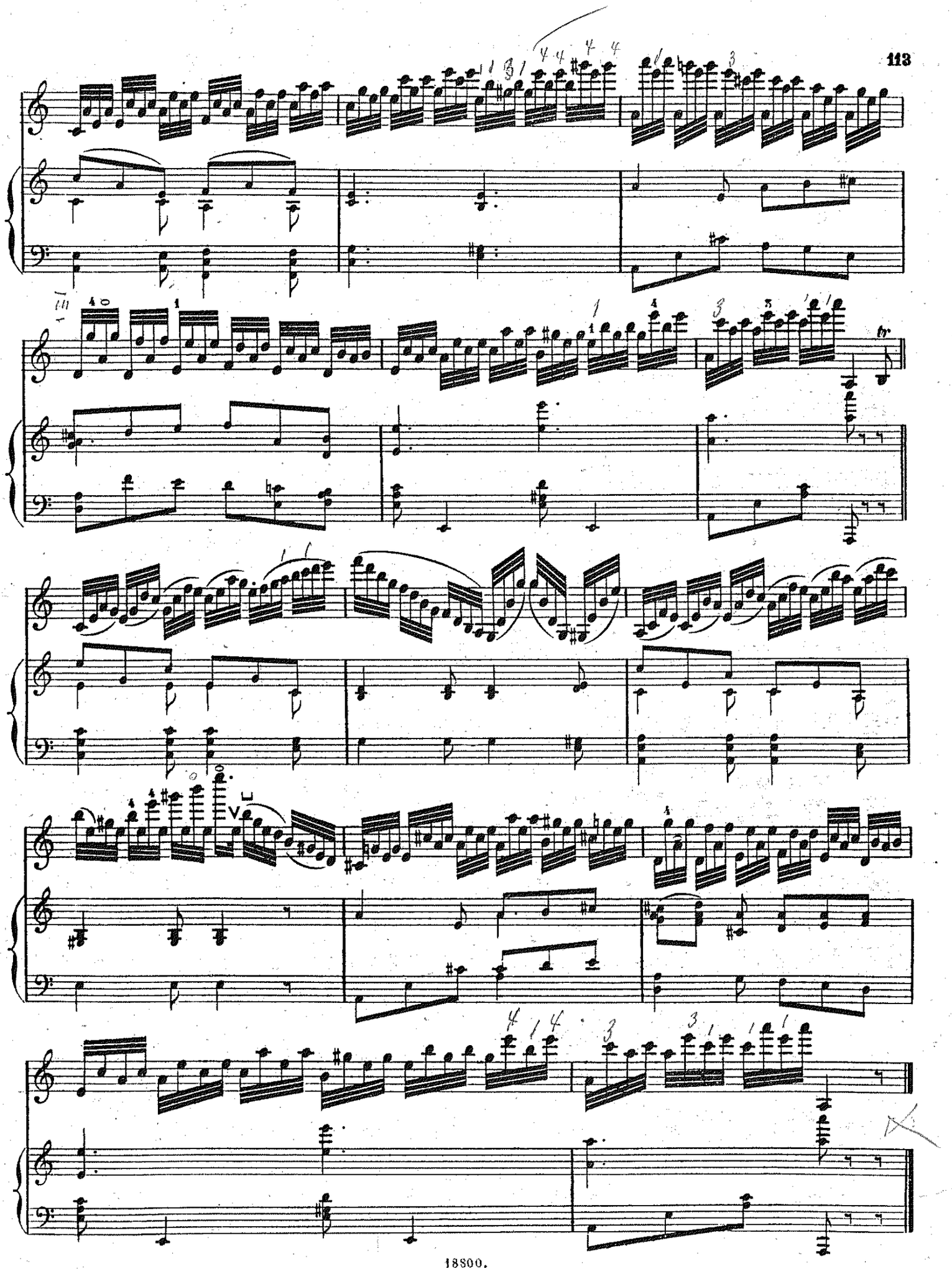
60

PIANO.

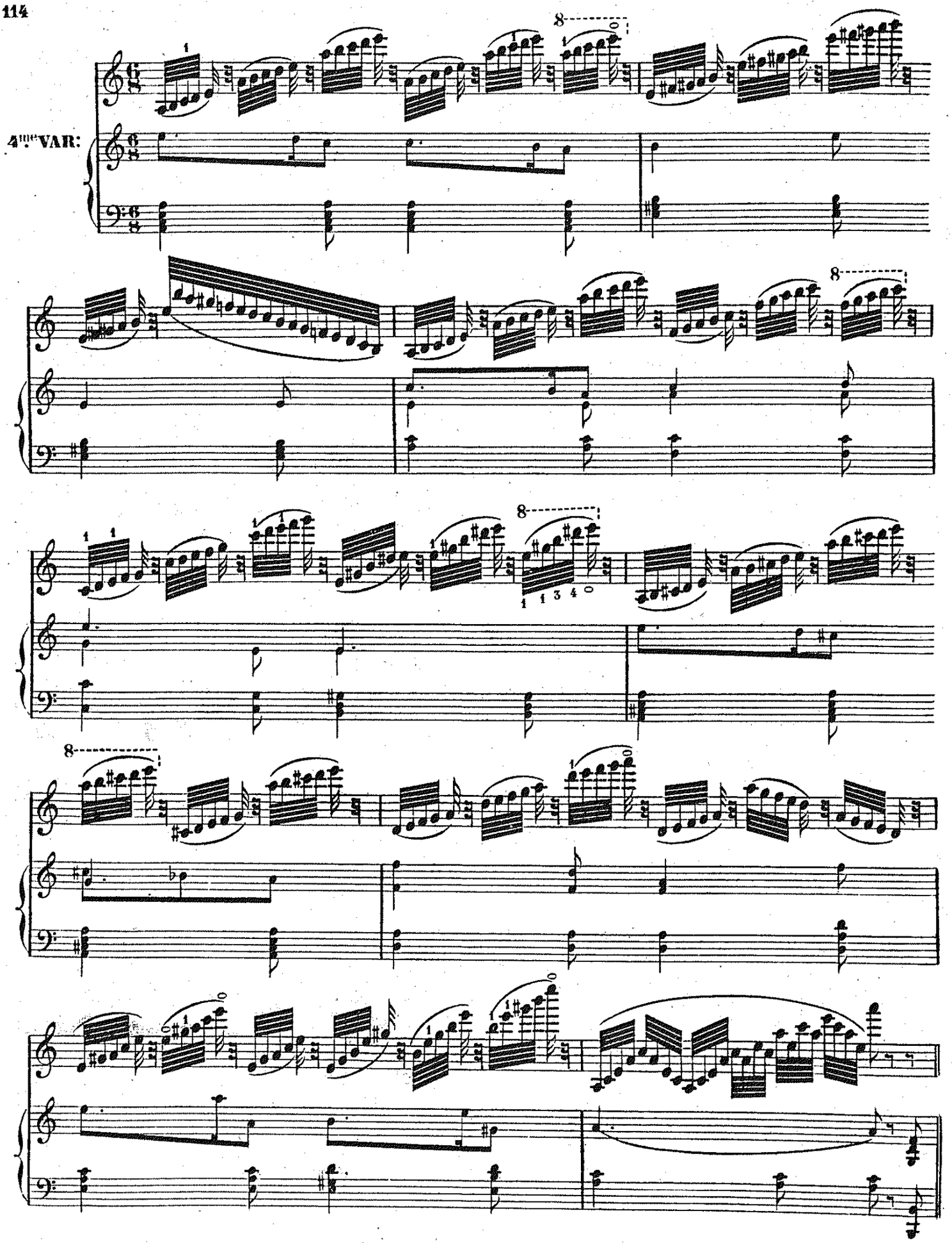


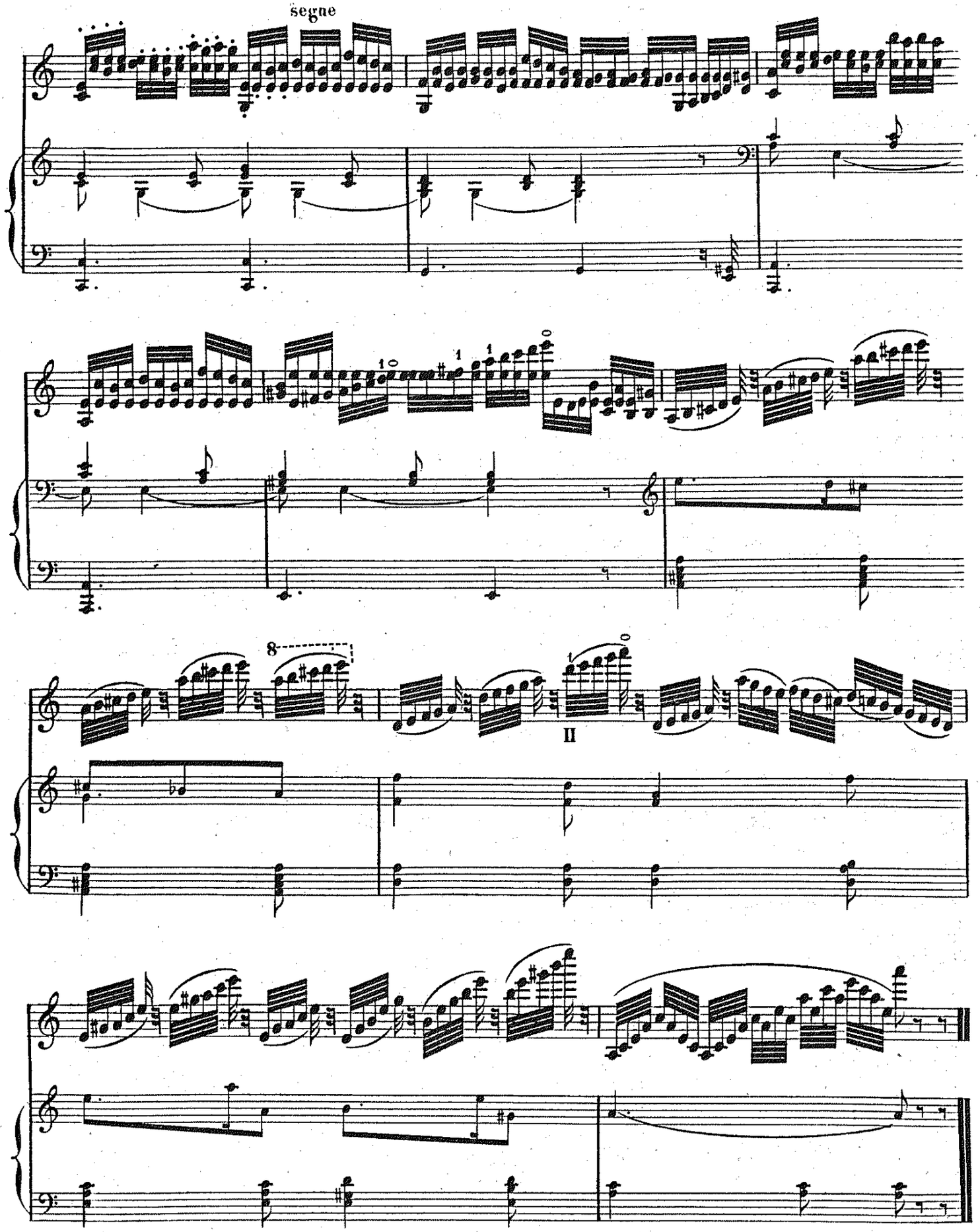

T. VAR.


2ME VAR:
p
3TE VAR:



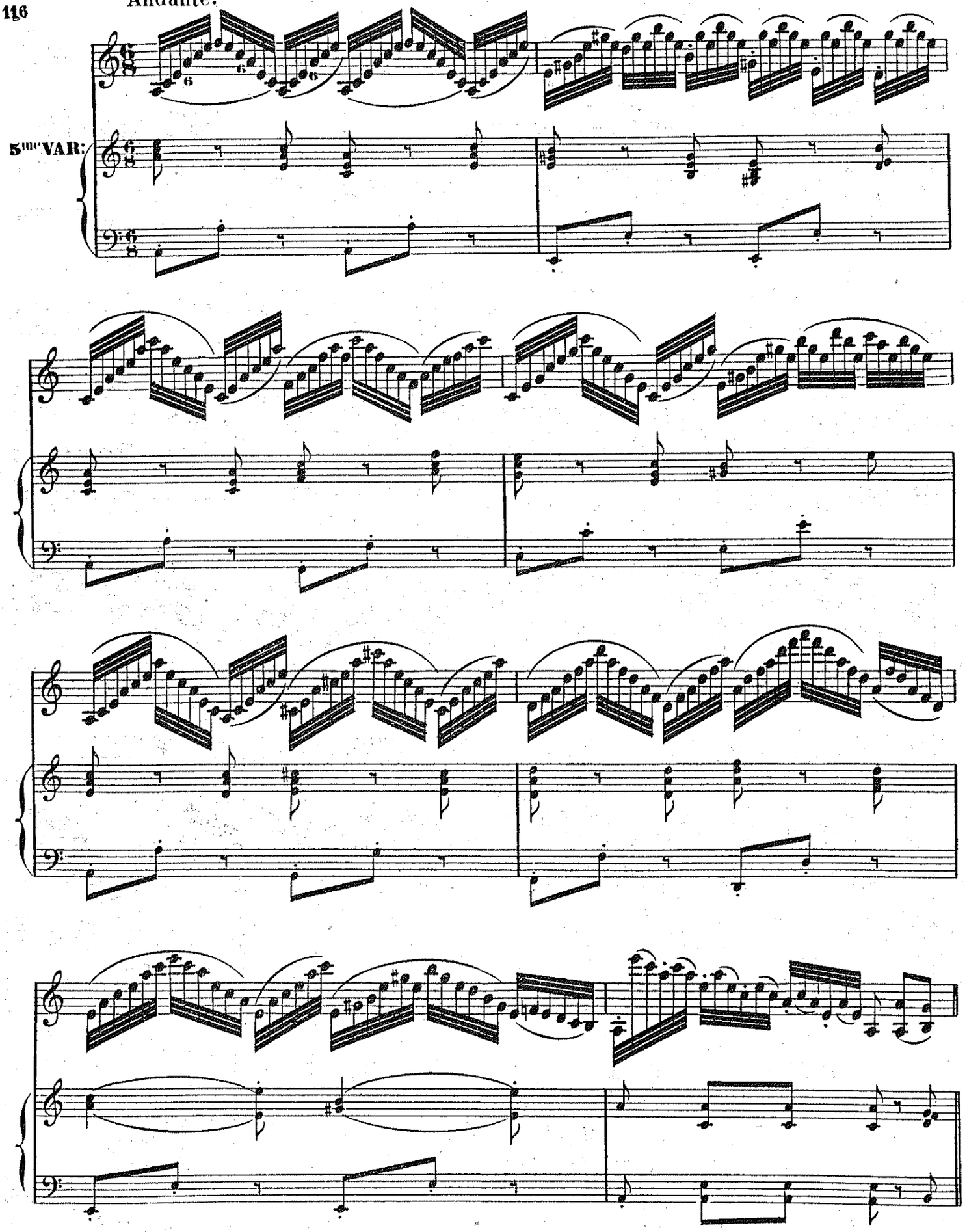
4me VAR:

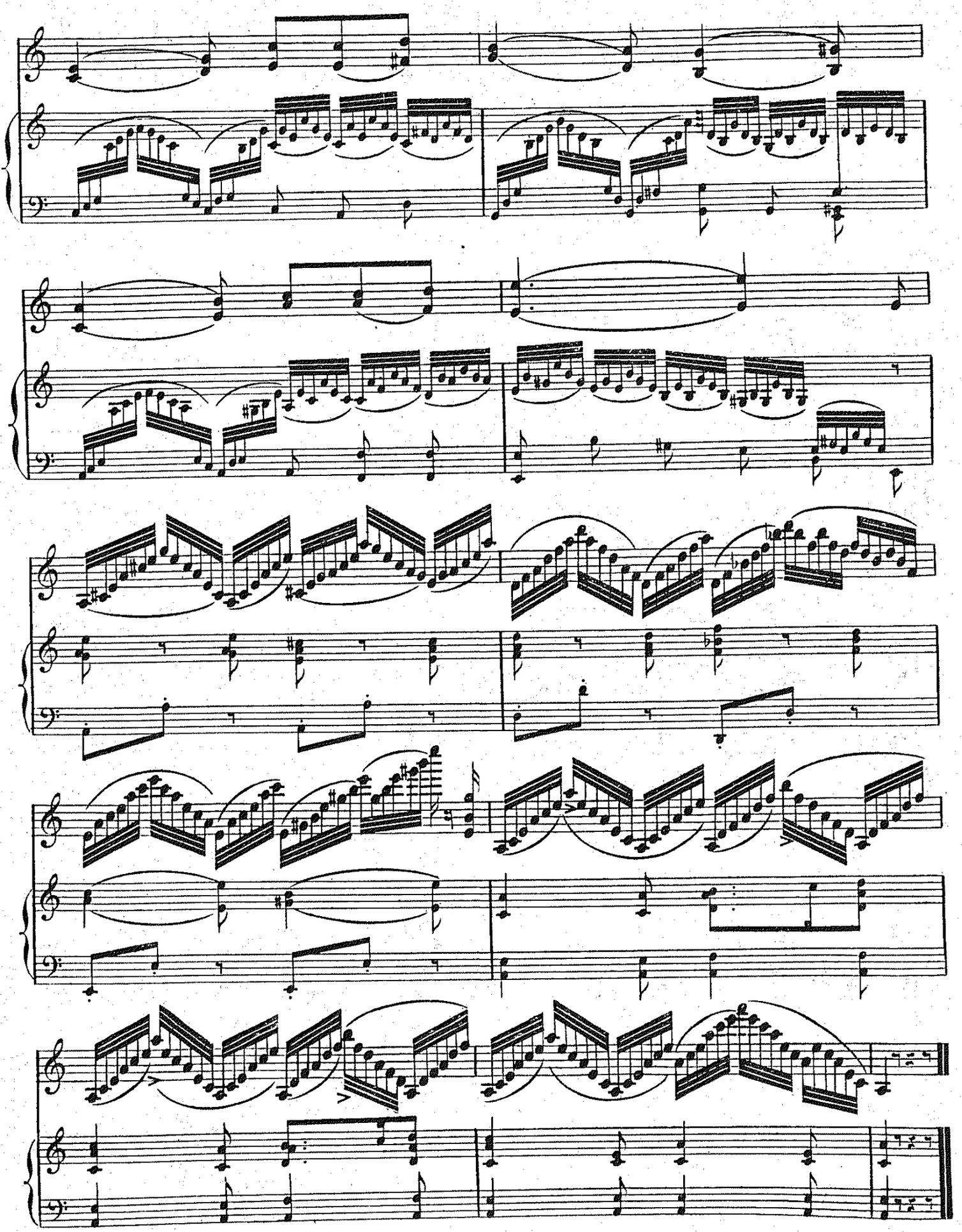



segne
8
II

Andante.

5me VAR:





Fine.